

PUBLIC UTILITIES COMMISSION

505 VAN NESS AVENUE  
SAN FRANCISCO, CA 94102-3298



June 21, 2012

**Advice Letter 4369-G**

Rasha Prince, Director  
Regulatory Affairs  
Southern California Gas  
555 W. Fifth Street, GT14D6  
Los Angeles, CA 90013-1011

**Subject: Revision of the Income-Eligibility Guidelines, and Submission  
of Revised Application Forms and Instructions for the CARE Program**

Dear Ms. Prince:

Advice Letter 4369-G is effective June 1, 2012.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Edward F. Randolph".

Edward F. Randolph, Director  
Energy Division



**Rasha Prince**  
Director  
Regulatory Affairs

555 W. Fifth Street, GT14D6  
Los Angeles, CA 90013-1011  
Tel: 213.244.5141  
Fax: 213.244.4957  
*RPrince@semprautilities.com*

May 14, 2012

Advice No. 4369  
(U 904 G)

Public Utilities Commission of the State of California

**Subject: Revision of the Income-Eligibility Guidelines, and Submission of Revised Application Forms and Instructions for the CARE Program**

Southern California Gas Company (SoCalGas) hereby submits for filing with the California Public Utilities Commission (Commission) revisions to its Schedule No. G-CARE, California Alternate Rates for Energy (CARE) Program, and the associated tariff forms, applicable throughout its service territory, as shown on Attachment B.

**Purpose**

This filing revises SoCalGas' Schedule No. G-CARE and application forms and instructions to reflect the increased income-eligibility guidelines used to qualify individuals or households for the CARE program. This filing is made in compliance with Public Utilities (PU) Code Section 739.1(b)(1)<sup>1</sup> and Ordering Paragraph (OP) 3 of Resolution (Res.) E-3524, adopted February 19, 1998.<sup>2</sup>

**Background**

The Energy Division has determined that, pursuant to Res. E-3524 and PU Code Section 739.1(b)(1), effective immediately beginning with the 2012-2013 income updates, the 2012

---

<sup>1</sup> The Commission shall establish a program of assistance to low-income electric and gas customers with annual household incomes that are no greater than 200 percent of the federal poverty guideline levels, the cost of which shall not be borne solely by any single class of customer. The program shall be referred to as the California Alternate Rates for Energy or CARE program. The Commission shall ensure that the level of discount for low-income electric and gas customers correctly reflects the level of need.

<sup>2</sup> Res. E-3524 authorizes the energy utilities to change the income-eligibility guidelines for the CARE program pursuant to a communication issued by the Director of the Energy Division by May 1st of each year, with tariff revisions to be filed and become effective June 1st of each year.

Federal Poverty Guidelines will be used to calculate and update the annual CARE program and Energy Savings Assistance (ESA) program income limits.

Pursuant to a notice dated March 15, 2012, from the Director of the Energy Division, SoCalGas was provided with the new CARE program and ESA program income-eligibility levels to be effective from June 1, 2012 through May 31, 2013. This notice further directs the energy utilities to file revised tariffs with the Energy Division reflecting the new income levels by May 14, 2012.

### **Tariff Revisions**

Included with this filing are the updated Schedule No. G-CARE and CARE application instructions and forms to reflect the revised income guidelines. The income limits for household with 1-2 persons are now listed separately and will no longer be consolidated. Additionally, income limits are now displayed for household sizes of 1 to 8 persons in alignment with actual Federal Poverty Guidelines.

This filing includes 11 application forms: qualified agricultural employee housing; qualified nonprofit group living facilities; general purpose bilingual direct mail; individually metered self-certification in 13 languages; individually metered self-recertification in five languages; bilingual form for the Capitation program; individually metered post-enrollment verification in five languages; sub-metered bilingual post-enrollment verification, sub-metered bilingual self-certification; sub-metered bilingual self-recertification; and bilingual bill insert.

### **Protest**

Anyone may protest this Advice Letter to the Commission. The protest must state the grounds upon which it is based, including such items as financial and service impact, and should be submitted expeditiously. The protest must be made in writing and received within 20 days of the date of this Advice Letter, which is June 3, 2012. There is no restriction on who may file a protest. The address for mailing or delivering a protest to the Commission is:

CPUC Energy Division  
Attention: Tariff Unit  
505 Van Ness Avenue  
San Francisco, CA 94102

A copy of the protest should also be sent via e-mail to the attention of the Energy Division Tariff Unit ([EDTariffUnit@cpuc.ca.gov](mailto:EDTariffUnit@cpuc.ca.gov)). A copy of the protest should also be sent via both e-mail and facsimile to the address shown below on the same date it is mailed or delivered to the Commission.

Attn: Sid Newsom  
Tariff Manager - GT14D6  
555 West Fifth Street  
Los Angeles, CA 90013-1011  
Facsimile No. (213) 244-4957  
E-mail: [snewsom@SempraUtilities.com](mailto:snewsom@SempraUtilities.com)

**Effective Date**

SoCalGas believes that this filing is subject to Energy Division disposition and should be classified as Tier 1 (effective pending disposition) pursuant to GO 96-B. In compliance with OP 3 of Res. E-3524, adopted February 19, 1998; PU Code Section 739.1(b)(1), and the March 15, 2012 notice from the Energy Division, the tariff sheets filed herein are to be effective for service on and after June 1, 2012.

**Notice**

A copy of this advice letter is being sent to the parties listed on Attachment A, which includes the service lists for A.11-05-018 and R.08-07-011.

---

Rasha Prince  
Director – Regulatory Affairs

Attachments

# CALIFORNIA PUBLIC UTILITIES COMMISSION

## ADVICE LETTER FILING SUMMARY ENERGY UTILITY

MUST BE COMPLETED BY UTILITY (Attach additional pages as needed)

Company name/CPUC Utility No. **SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY (U 904-G)**

Utility type:

ELC     GAS  
 PLC     HEAT     WATER

Contact Person: Sid Newsom

Phone #: (213) 244-2846

E-mail: snewsom@semprautilities.com

### EXPLANATION OF UTILITY TYPE

ELC = Electric                      GAS = Gas  
PLC = Pipeline                     HEAT = Heat    WATER = Water

(Date Filed/ Received Stamp by CPUC)

Advice Letter (AL) #: 4369

Subject of AL: Revision of the Income-Eligibility Guidelines, and Submission of Revised Application Forms and Instructions for the CARE Program

Keywords (choose from CPUC listing): CARE; Forms

AL filing type:  Monthly     Quarterly     Annual     One-Time     Other

If AL filed in compliance with a Commission order, indicate relevant Decision/Resolution #:

E-3524

Does AL replace a withdrawn or rejected AL? If so, identify the prior AL No

Summarize differences between the AL and the prior withdrawn or rejected AL<sup>1</sup>: N/A

Does AL request confidential treatment? If so, provide explanation: No

Resolution Required?     Yes     No

Tier Designation:     1     2     3

Requested effective date: 6/1/12

No. of tariff sheets: 17

Estimated system annual revenue effect (%): N/A

Estimated system average rate effect (%): N/A

When rates are affected by AL, include attachment in AL showing average rate effects on customer classes (residential, small commercial, large C/I, agricultural, lighting).

Tariff schedules affected: G-CARE, Sample Forms, and TOCs

Service affected and changes proposed<sup>1</sup>: N/A

Pending advice letters that revise the same tariff sheets: \_\_\_\_\_

**Protests and all other correspondence regarding this AL are due no later than 20 days after the date of this filing, unless otherwise authorized by the Commission, and shall be sent to:**

**CPUC, Energy Division  
Attention: Tariff Unit  
505 Van Ness Ave.  
San Francisco, CA 94102  
EDTariffUnit@cpuc.ca.gov**

**Southern California Gas Company  
Attention: Sid Newsom  
555 West Fifth Street, GT14D6  
Los Angeles, CA 90013-1011  
snewsom@semprautilities.com  
Tariffs@socalgas.com**

<sup>1</sup> Discuss in AL if more space is needed.

**ATTACHMENT A**

**Advice No. 4369**

**(See Attached Service List)**

ATTACHMENT B  
Advice No. 4369

Cal. P.U.C. Sheet No.	Title of Sheet	Cancelling Cal. P.U.C. Sheet No.
Revised 48174-G	Schedule No. G-CARE, CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM, Sheet 2	Revised 47218-G
Revised 48175-G	Schedule No. G-CARE, CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM, Sheet 3	Revised 47218-G Revised 42341-G*
Revised 48176-G	Schedule No. G-CARE, CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM, Sheet 4	Revised 47219-G Revised 42341-G*
Revised 48177-G	APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES, FOR ENERGY (CARE) PROGRAM FOR QUALIFIED , AGRICULTURAL EMPLOYEE HOUSING (Form 6632-C, 06/12)	Revised 47220-G
Revised 48178-G	APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES, FOR ENERGY PROGRAM FOR QUALIFIED NONPROFIT, GROUP LIVING FACILITIES (Form 6571-D, 06/12)	Revised 47221-G
Revised 48179-G	APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES, FOR ENERGY PROGRAM - GENERAL PURPOSE, DIRECT MAIL (Form 6491-DM, 06/12)	Revised 47222-G
Revised 48180-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Self- Certification CARE Application, Individually Metered Residential (Form 6491-D, 06/12)	Revised 47223-G
Revised 48181-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Self- Recertification CARE Application, Individually Metered Residential (Form 6674-D, 06/12)	Revised 47224-G
Revised 48182-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Capitation Program CARE Application, (Form 6491-2D, 06/12)	Revised 47225-G
Revised 48183-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Post- Enrollment Verification CARE Application, Individually Metered Residential (Form 6675-D, 06/12)	Revised 47226-G
Revised 48184-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Post- Enrollment Verification CARE Application, Sub- Metered Residential (Form 6675-DS, 06/12)	Original 47227-G

ATTACHMENT B  
Advice No. 4369

Cal. P.U.C. Sheet No.	Title of Sheet	Cancelling Cal. P.U.C. Sheet No.
Revised 48185-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Self-Certification CARE Application, Submetered Residential (Form 6677-D, 06/12)	Revised 47228-G
Revised 48186-G	SAMPLE FORMS: APPLICATIONS, Self-Recertification CARE Application, Submetered Residential (Form 6678-D, 06/12)	Revised 47229-G
Revised 48187-G	APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES, FOR ENERGY PROGRAM - BILL INSERT, (Form 6491-BI, 06/12)	Revised 47230-G
Revised 48188-G	TABLE OF CONTENTS	Revised 48171-G
Revised 48189-G	TABLE OF CONTENTS	Revised 47389-G
Revised 48190-G	TABLE OF CONTENTS	Revised 48173-G



Schedule No. G-CARE

Sheet 2

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM

(Continued)

SPECIAL CONDITIONS (Continued)

ALL CUSTOMERS (Continued)

4. Eligibility: A customer can qualify for the CARE discount by meeting either of the two eligibility requirements shown below:

- a. Income Eligibility: An income-qualified customer, submetered tenant, or facility resident has total annual gross household income from all sources that is no more than shown in the table below for the number of persons in the household. The combined income of all persons from all sources, both taxable and non-taxable, shall be no more than:

<u>Number of Persons In Household</u>	<u>Total Annual Household Income</u>
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780

For households with more than six persons, add \$7,920 annually for each additional person living in the household. The above income levels are subject to change annually by the Commission.

- b. Categorical Eligibility: If the applicant or any person in the household receives benefits from any of the following programs: Medicaid; Medi-Cal; Healthy Families A&B; Women, Infant & Children (WIC); TANF; Tribal TANF; Head Start income Eligible - Tribal Only; Bureau of Indian Affairs General Assistance; Food Stamps (SNAP); National School Lunch Program (NSLP); Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP); and Supplemental Security Income (SSI).

The applicant for the CARE discount must be the Utility's customer of record or a submetered tenant of a Utility customer.

No customer, submetered tenant, or facility resident claimed on another person's income tax return shall be eligible for this rate.

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVICE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 DATE FILED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524

T,R  
N  
I  
|  
|  
I  
N  
N

I

L

Schedule No. G-CARE

Sheet 3

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM

(Continued)

SPECIAL CONDITIONS (Continued)

ALL CUSTOMERS (Continued)

5. Verification: Information provided by the customer to the Utility is subject to verification as authorized by the Commission. Refusal or failure to provide documentation of eligibility acceptable to the Utility, upon request, shall result in the denial or termination of the CARE discount.
6. Backbilling: Customers may be backbilled under the applicable rate schedule for periods of ineligibility and/or if the direct benefits to a facility's residents claimed by the customer cannot be supported.
7. Customer Responsibility: It is the customer's responsibility to notify the Utility within 30 days if there is a change in eligibility status, except as specified for multi-family customers in Special Conditions 11 and 12 below.
8. Discount Calculation: The CARE discount of 20% shall be reflected through the use of separate line item on the bill stated as an overall discount to the otherwise calculated customer, commodity and transportation charges.

In addition to the Special Conditions above pertaining to all applicable customers, Special Conditions specific to each type of applicable customer are set forth below.

SINGLE FAMILY CUSTOMERS

9. Location Eligibility: Customers are only eligible to receive this rate at one residential location at any one time.

MULTI-FAMILY, SUBMETERED CUSTOMERS

10. Tenant Qualification: Submetered tenants, rather than the Utility's customer of record, qualify for CARE by completing an application and forwarding it to the Utility, and it is the tenant's responsibility to notify the Utility of a change in eligibility status.
11. Customer Responsibility: The Utility customer shall notify the Utility within 30 days following a reduction in the number of submetered units qualifying for the CARE rate as a result of unit(s) being vacated.
12. Location Eligibility: Eligible tenants can only receive this rate at one residential location at any one time.

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVICE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 SUBMITTED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524

L  
|  
|  
|  
|  
|  
L

L

Schedule No. G-CARE

Sheet 4

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM

(Continued)

SPECIAL CONDITIONS (Continued)

NON-PROFIT GROUP LIVING FACILITY CUSTOMERS

13. Eligibility Criteria: In order for the customer to be eligible for the CARE discount, and to be considered a qualified non-profit group living facility, each of the following provisions must be met:
- a. The facility must certify that it is one of the following: a homeless shelter, women's shelter, transitional housing, a short- or long-term care facility, or a group home for physically or mentally disabled persons.
13. Eligibility Criteria (Continued)
- b. The facility must provide a copy of its IRS Nonprofit Tax ID Form No. 501(c)(3) and state business license, conditional use permit or other proof satisfactory to the Utility. Separately metered satellite facilities in the name of the licensed facility, where 70% of the energy supplied is for residential purposes, are also eligible.
  - c. With the exception of homeless shelters, all facilities must certify that 100% of the residents of the facility individually meet the CARE eligibility standard for a single-person household. A caregiver who lives in the facility is not a resident for purposes of determining eligibility. A single-person household is eligible for the CARE discount if total annual gross income does not exceed \$22,980.
  - d. With the exception of homeless shelters, all facilities must certify that they provide a "special needs" social service, such as meals, job development training, or rehabilitation programs, in addition to lodging for residents who qualify for the CARE discount.
  - e. Homeless shelters must certify that they provide at least six beds per day or night for a minimum of 180 days each year for persons who have no alternative residence.
  - f. The facility must certify that at least 70% of the energy supplied to the facility's premises is used for residential purposes.
  - g. Government-owned facilities are not considered qualified non-profit group living facilities, unless they are a qualified non-profit homeless shelter as defined above.
14. Certification of Benefits: At the time of annual renewal of eligibility, each facility is required to certify that monies saved through the CARE discount have benefited the residents of the facility who qualify for the CARE discount. Certification shall be made under penalty of perjury and include a quantification of funds saved annually due to the CARE discount, and identify how those funds have been spent for the benefit of the qualifying residents.

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVISE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 DATE FILED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524

L  
|  
|  
|  
|  
|  
|  
L

R

APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES  
FOR ENERGY (CARE) PROGRAM FOR QUALIFIED  
AGRICULTURAL EMPLOYEE HOUSING (Form 6632-C, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



# APPLICATION FOR 20% DISCOUNT California Alternate Rates for Energy (CARE) Program For Qualified Agricultural Employee Housing Facilities



## INSTRUCTIONS

1. **PLEASE READ ALL** information and instructions before you complete, sign, and date this application. If you have questions, call 1-800-207-8567, Monday through Friday, 7:00 am-4:00 pm.
2. **DETERMINE** if the facility meets the definition of a qualified agricultural employee housing facility. The facility **MUST** meet **ALL** criteria to qualify for the 20% discount from the CARE Program.
3. **COMPLETE** the entire application (please print or type). Complete a separate application for each qualified facility (including satellite facilities).
4. **ATTACH** all required documents. (Application is considered incomplete without documents).
5. **MAIL to:**           The Gas Company®  
                              CARE Program - ML 19A1  
                              PO Box 3249  
                              Los Angeles, CA 90051-1249

## DISCOUNT

The CARE program provides a 20% discount off the utility bill for facilities that meet program criteria. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. The discounted rates, upon formal approval by the California Public Utilities Commission, are available to qualified facilities. The facility will receive the discount after the utility receives and approves the completed and signed application.

## ELIGIBILITY CRITERIA FOR APPLICANT

Each applicant **MUST** meet all of the following criteria:

- Applicant must be the utility customer of record.
- Applicant must verify that 100% of the residents and/or households meet the current CARE eligibility shown below, excluding any employee operating or managing the facility who resides at the facility.

### HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT:

<p><b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b></p> <p>If another person in the household participates in any of these programs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Medicaid or Medi-Cal</li> <li>Healthy Families A&amp;B</li> <li>Women, Infants, &amp; Children (WIC)</li> <li>CalWORKs (TANF) or Tribal TANF</li> <li>Head Start Income Eligible - Tribal Only</li> <li>Bureau of Indian Affairs General Assistance</li> <li>CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> <li>National School Lunch Program (NSLP)</li> <li>Low Income Home Energy Assistance Program</li> <li>Supplemental Security Income (SSI)</li> </ul>	OR	<p><b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> <i>(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i> <small>*current household income from all sources before deductions</small></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Number of Persons in Household</th> <th style="width: 50%;">Total Annual Income</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: right;">\$22,340</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">2</td><td style="text-align: right;">\$30,260</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">3</td><td style="text-align: right;">\$38,180</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">4</td><td style="text-align: right;">\$46,100</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">5</td><td style="text-align: right;">\$54,020</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">6</td><td style="text-align: right;">\$61,940</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">7</td><td style="text-align: right;">\$69,860</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">8</td><td style="text-align: right;">\$77,780</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">Each Additional Person</td><td style="text-align: right;">+\$7,920</td></tr> </tbody> </table>	Number of Persons in Household	Total Annual Income	1	\$22,340	2	\$30,260	3	\$38,180	4	\$46,100	5	\$54,020	6	\$61,940	7	\$69,860	8	\$77,780	Each Additional Person	+\$7,920
Number of Persons in Household	Total Annual Income																					
1	\$22,340																					
2	\$30,260																					
3	\$38,180																					
4	\$46,100																					
5	\$54,020																					
6	\$61,940																					
7	\$69,860																					
8	\$77,780																					
Each Additional Person	+\$7,920																					

- Applicant is required to certify CARE eligibility annually by completing a new application, including how the discount will be used in the first year for the direct benefit of the residents.

---

## ELIGIBLE FACILITIES

**Employee Housing** (privately owned), as defined in section 17008 of the Health and Safety Code, that is licensed and inspected by state and/or local agencies pursuant to Part I (commencing with Section 17000) of Division 13.

- Supporting documentation required:
  - ✓ Provide copy of current permit issued by the Department of Housing and Community Development.
- Total energy used must be 100% residential.

**Housing for Agricultural Employees** (non-migrant and operated by non-profit entities), as defined in Subdivision (b) of Section 1140.4 of the Labor Code, that has an exemption from local property taxes pursuant to subdivision (g) of Section 214 of the Revenue and Taxation Code.

- Supporting documentation required:
  - ✓ Provide current copy of federal 501(c) (3) tax exemption or copy of state tax exemption form, and current copy of local property tax exemption form.
- Total Energy used:
  - ✓ Master-metered facilities must be 70% residential use.
  - ✓ Individually metered units must be 100% residential use.

---

## APPLICANTS RESPONSIBILITIES

The applicant is required to:

- Provide proof of facility's eligibility (see Eligible Facilities) and submit required documentation with the application (see requirements on the application).
- Verify that all individuals residing in the facility meet the CARE eligibility (see Eligibility Criteria for Applicant) and make a certification to that effect, under penalty of perjury, under the laws of the state of California.
- At annual recertification, show how the past year's discount was used and how the next year's discount is expected to be used for direct benefit of the residents.
- Maintain records of residents' CARE eligibility, which should come from federal tax return, payroll stubs or similar records acceptable to the utility. These records must be retained for three (3) years from the date of initial application and/or recertification.
- Maintain accounting entries and supporting documentation of how the discount was used for the direct benefit of the residents. These records must be retained for three (3) years from the date of initial application and/or recertification.
- Upon request from the utility, provide documentation of the residents' CARE eligibility and/or documentation of how the discount was used for the direct benefit of the residents.
- Provide all information requested by the utility. Failure to do so will result in denial or removal from the program. The applicant may be subject to rebilling for the period they were ineligible for the discount as determined by the utility.



# Application for 20% Discount California Alternate Rates for Energy (CARE) Program For Qualified Agricultural Employee Housing Facilities



If you have any questions: Call The Gas Company's CARE toll-free line at 1-800-207-8567, Monday through Friday, 7:00 a.m. to 4:00 p.m.

## 1 APPLICANT INFORMATION: (please type or print)

Name on Gas Bill \_\_\_\_\_

Name of Facility \_\_\_\_\_  
(if different than on bill)

Account Number for This Facility

Service Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_, CA Zip Code \_\_\_\_\_

Mailing Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_, CA Zip Code \_\_\_\_\_  
(if different)

Facility Contact \_\_\_\_\_  
(who to contact if utility needs more information)

E-mail Address \_\_\_\_\_  
(optional)

Daytime Phone     -     Fax     -

## 2 FACILITY INFORMATION (check one)

- EMPLOYEE HOUSING** (privately owned), as defined in Section 17008 of the Health and Safety Code, that is licensed and inspected in state and/or local agencies pursuant to part 1 of Division 13.
- HOUSING FOR AGRICULTURAL EMPLOYEES** (non-migrant and operated by non profit entities), as defined in Subdivision (b) of Section 1140.4 of the Labor Code, that has received exemptions from local property taxes pursuant to subdivision (g) of the Revenue and Taxation Code.

## 3 DECLARATION

By signing this application, I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided is true and accurate. I have:

- Verified the CARE eligibility of all residents of the facility and/or households meet CARE eligibility guidelines.
- Documentation is available to substantiate the above.
- Verified that each facility meets the residential energy usage criteria.

### FOR ALL FACILITIES

Applicant is customer of record. Yes  No

100% of residents and/or households meet CARE eligibility guidelines. Yes  No

I have provided information on how the Discount for the coming year will be used to directly benefit the residents. Yes  No

### FOR ALL FACILITIES (continued)

For recertification, I have provided information on how the discount was used for the direct benefit of the residents and I have documentation on file (if initial certification, leave blank). Yes  No

I understand the utility reserves the right to request documentation on the eligibility of the residents and the use of the discount. Yes  No

I understand the utility has the right to rebill me at the applicable rate if appropriate. Yes  No

I understand if the facility(ies), or the residents, become(s) ineligible to received the discount, I must notify the utility within 30 days. Yes  No

Last year's discount was used for \_\_\_\_\_  
IF INITIAL CERTIFICATION, LEAVE BLANK

This year's discount will be used for \_\_\_\_\_

By signing this application, I give my consent that the information provided by me may be shared with other energy utility companies (limited to name and address).

Authorized Representative's Name (please print or type) \_\_\_\_\_

Authorized Representative's Title \_\_\_\_\_

Authorized Representative's Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**4** FOR INDIVIDUAL FACILITIES OF THE SAME TYPE, ATTACH SEPARATE SHEET FOR MORE THAN FOUR (4) ADDRESSES:

Account Number:

Service Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ CA Zip Code \_\_\_\_\_

Type of metering:  Individually metered  Master metered

Energy used for residential purpose:  100%  At least 70%

Total number of residents (exclude on-site manager) \_\_\_\_\_

100% of residents and/or households meet CARE eligibility criteria  Yes  No

---

Account Number:

Service Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ CA Zip Code \_\_\_\_\_

Type of metering:  Individually metered  Master metered

Energy used for residential purpose:  100%  At least 70%

Total number of residents (exclude on-site manager) \_\_\_\_\_

100% of residents and/or households meet CARE eligibility criteria  Yes  No

---

Account Number:

Service Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ CA Zip Code \_\_\_\_\_

Type of metering:  Individually metered  Master metered

Energy used for residential purpose:  100%  At least 70%

Total number of residents (exclude on-site manager) \_\_\_\_\_

100% of residents and/or households meet CARE eligibility criteria  Yes  No

---

Account Number:

Service Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ CA Zip Code \_\_\_\_\_

Type of metering:  Individually metered  Master metered

Energy used for residential purpose:  100%  At least 70%

Total number of residents (exclude on-site manager) \_\_\_\_\_

100% of residents and/or households meet CARE eligibility criteria  Yes  No



APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES  
FOR ENERGY PROGRAM FOR QUALIFIED NONPROFIT  
GROUP LIVING FACILITIES (Form 6571-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524

# **Application for California Alternate Rates For Energy (CARE) Program**

## **For Qualified Nonprofit Group Living Facilities**

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill for facilities that meet program criteria established by the California Public Utilities Commission (CPUC). The discounted rate is available only to qualified facilities once the utility receives and approves the application.

### **INSTRUCTIONS**

1. READ the information on page 2. If you have questions, call The Gas Company® CARE Department at 1-800-207-8567.
2. DETERMINE if the facility meets the definition of a qualified nonprofit group living facility. The facility MUST meet ALL criteria to qualify for the 20% discount.
3. COMPLETE the entire application (please print or type). Nonprofit corporations must complete this application for all qualified satellites.
4. ATTACH all required documents. (Application is not considered complete without documents.)

5. MAIL TO: **The Gas Company®**  
CARE PROGRAM  
**SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY**  
PO BOX 515005 ML 19A1  
LOS ANGELES CA 90099-9316

# 20% Discount

## Terms and Conditions

California Alternate Rates for Energy (CARE) Program  
For Qualified Nonprofit Group Living Facilities

### Eligible Facilities

#### GROUP LIVING FACILITIES:

- Defined as transitional housing (such as drug rehabilitation or halfway houses), short-term or long-term care facilities (such as hospices, nursing home, children's or seniors' homes), group homes for physically or mentally challenged persons, or other nonprofit group living facilities.
- Corporation operating facility must have tax-exempt status under Internal Revenue Code Section 501 (c)(3).
- Facility must be licensed by the appropriate state agency, such as the State Department of Social Services.
- Facility must provide service, such as meals or rehabilitation, in addition to lodging.
- 100% of residents must meet current CARE eligibility guidelines for a single-person household (see enclosed Eligibility Guidelines).
- At least 70% of the natural gas used at the facility must be for residential purposes.

#### HOMELESS SHELTERS, WOMEN'S SHELTERS, & HOSPICES:

- Corporation operating facility must have tax-exempt status under Internal Revenue Code Section 501 (c)(3).
- Facility must have a Conditional Use Permit or provide adequate proof of eligibility.
- Facility must provide at least six (6) beds each day or night for a minimum of 180 days each year for persons who have no alternative residence.
- Primary function of facility must be to provide lodging.
- At least 70% of natural gas used at the facility must be for residential purposes.

#### SATELLITE FACILITIES:

- A nonprofit group living facility may consist of a licensed primary facility and related non-licensed facilities at other locations (satellites).
- The primary facility must be licensed by the appropriate state agency or provide adequate proof of eligibility and meet all other CARE criteria.
- At least 70% of the natural gas used at the satellite facility must be for residential purposes.
- The primary license facility's name must appear as the customer-of-record on the gas bill for the satellite facility.

### Facilities Not Eligible

- Group living facilities offering only a place to live and no other services.
- Non-profit facilities providing social services only.
- Student housing/dorms, military barracks, fraternities/sororities, privately owned for-profit housing, and government-subsidized housing.
- Government-owned and/or government-operated facilities.

### Application Requirements

- Completed and signed application.
- A copy of IRS letter granting tax-exempt status of corporation operating the facility under Internal Revenue Code Section 501(c)(3).
- Group living facility must also provide a copy of license from appropriate state agency, conditional use permit for each facility, **OR** other adequate proof of eligibility.

### Recertification

Facilities receiving the discount are required to recertify every 2 years. To recertify, complete this application and provide:

- The amount of discount received in prior year, and
- An explanation of how the discount was used for the direct benefit of qualified residents.



# Application for 20% Discount

California Alternate Rates for Energy (CARE) Program  
For Qualified Nonprofit Group Living Facilities

## Primary Facility Account Information:

Name on Gas Bill	Name of Facility (if different from name on gas bill)	
Service Address	City	State
Mailing Address	City	State
Primary Contact		
Phone	FAX	
E-mail Address:	Account Number	

## Type of Facility:

Group living facility:  
Total Number of Residents at this Facility: \_\_\_\_\_ Total Number of Residents who are **qualified**: \_\_\_\_\_  
(see Individual Eligibility Guidelines)

Hospice  Homeless Shelter or  Women's Shelter:  
Number of Beds: \_\_\_\_\_ Number of Days Occupied Each Year: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_  
Total Number of Residents at this Facility: \_\_\_\_\_ Total Number of Residents who are **qualified**: \_\_\_\_\_  
(see Individual Eligibility Guidelines)

## Primary Services Offered by Facility:

Lodging  Meals  Rehabilitation  Training  Counseling

Other: \_\_\_\_\_

Is at least 70% of the natural gas used at the facility for residential purposes?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Does nonprofit corporation operation facility have a tax-exempt status under Internal Revenue Section 501(c)(3)?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Is the facility government-owned or operated?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Name of Business License (Please attach a copy of the State-issued License or other adequate proof of eligibility for each facility)		
Name on Conditional Use Permit (Please attach a copy of the Conditional Use Permit or other adequate proof of eligibility for each facility)		

## All Qualified Satellite Facilities (if applicable):

Facility Name		
Service Address		
Account Number	Satellite Facility?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Group Living Facilities:	Total Number of Residents at this Facility:	Total Number of Residents who are <b>qualified</b> : (see Individual Eligibility Guidelines)
Hospice, Homeless Shelter, or Women's Shelter:	Number of Beds:	Number of Days Occupied Each Year:
Is at least 70% of the natural gas used at the facility for residential purposes?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

(Continued on Back)



Please complete the following information for all qualified satellite facilities:

Glad to be of service.®

Facility Name

Service Address

Account Number

Satellite Facility?

Yes

No

Group Living Facilities:

Total Number of Residents at this Facility:

Total Number of Residents who are **qualified** :  
(see Individual Eligibility Guidelines)

Hospice, Homeless Shelter, or Women's Shelter:

Number of Beds:

Number of Days Occupied Each Year:

Is at least 70% of the natural gas used at the facility for residential purposes?

Yes

No

Facility Name

Service Address

Account Number

Satellite Facility?

Yes

No

Group Living Facilities:

Total Number of Residents at this Facility:

Total Number of Residents who are **qualified** :  
(see Individual Eligibility Guidelines)

Hospice, Homeless Shelter, or Women's Shelter:

Number of Beds:

Number of Days Occupied Each Year:

Is at least 70% of the natural gas used at the facility for residential purposes?

Yes

No

Facility Name

Service Address

Account Number

Satellite Facility?

Yes

No

Group Living Facilities:

Total Number of Residents at this Facility:

Total Number of Residents who are **qualified** :  
(see Individual Eligibility Guidelines)

Hospice, Homeless Shelter, or Women's Shelter:

Number of Beds:

Number of Days Occupied Each Year:

Is at least 70% of the natural gas used at the facility for residential purposes?

Yes

No

**Certification of Eligibility:**

Return to:  
Southern California  
Gas Company  
CARE Program, ML GT12F1  
PO Box 515005  
Los Angeles, California  
90099-9316

I certify, under penalty of perjury, under the laws of the State of California, that the information on this application is true and accurate. I am authorized by this facility to sign this application, and I have verified the income eligibility of all residents. I am responsible for the annual renewal of the facility's license from the appropriate State Licensing Department, or for the Conditional Use Permit, or to provide adequate proof of eligibility. I understand that Southern California Gas Company may verify the accuracy of this information and confirm the direct benefit to the residents through random samplings. Errors in any information provided may cause the account(s) to be rebilled without the CARE discount.

Notice to customer: Signing this application allows The Gas Company to share your CARE information with other utilities, so that you may receive their discount, if applicable.

Authorized Representative's Name & Title (please print)

Authorized Representative's Signature Date

Authorized Representative's Telephone Number



**CARE QUALIFICATIONS  
SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY  
ENCLOSURE TO APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE) PROGRAM  
FOR QUALIFIED NONPROFIT GROUP LIVING FACILITIES**

The California Alternate Rates for Energy (CARE) program provides a 20% discounted rate on your gas bill.

**PROGRAM QUALIFICATIONS**

Each facility must meet all of the eligibility guidelines as shown on Southern California Gas Company Form Number 6571B and the CARE guidelines as shown below.

**CARE QUALIFICATIONS**

**Individual Eligibility Guidelines**

- Each resident's annual gross income does not exceed the amount shown OR receives benefits from any of the public assistance programs on the chart below.
- No resident can be claimed as a dependent on another person's State or Federal income tax form.

**The following are the ways to qualify for the CARE discount:**

<p><b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b> The individual resident in facility receives benefits from any of the following programs:</p>	OR	<p><b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> Total yearly income for each resident in the facility cannot be more than the following:</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Number of Persons</th> <th style="text-align: center;">Total Yearly Individual Resident's Income In Facility Cannot Be More Than*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td style="text-align: center;">1</td><td style="text-align: right;">\$22,340</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">2</td><td style="text-align: right;">\$30,260</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">3</td><td style="text-align: right;">\$38,180</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">4</td><td style="text-align: right;">\$46,100</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">5</td><td style="text-align: right;">\$54,020</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">6</td><td style="text-align: right;">\$61,940</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">7</td><td style="text-align: right;">\$69,860</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">8</td><td style="text-align: right;">\$77,780</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">Each Additional Person</td><td style="text-align: right;">+\$7,920</td></tr> </tbody> </table> <p align="right"><i>*(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i></p>	Number of Persons	Total Yearly Individual Resident's Income In Facility Cannot Be More Than*	1	\$22,340	2	\$30,260	3	\$38,180	4	\$46,100	5	\$54,020	6	\$61,940	7	\$69,860	8	\$77,780	Each Additional Person	+\$7,920
Number of Persons	Total Yearly Individual Resident's Income In Facility Cannot Be More Than*																					
1	\$22,340																					
2	\$30,260																					
3	\$38,180																					
4	\$46,100																					
5	\$54,020																					
6	\$61,940																					
7	\$69,860																					
8	\$77,780																					
Each Additional Person	+\$7,920																					

**WHAT COUNTS AS INCOME?**

Total household income is all revenues, from all household members, from whatever sources derived, whether taxable or nontaxable, including, but not limited to: wages, salaries, interest, dividends, spousal and child support payments; public assistance payments, Social Security and pensions, rental income, income from self-employment, and all employment-related non-cash income.

If you have any questions, please call: 1-800-207-8567.

APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES  
FOR ENERGY PROGRAM - GENERAL PURPOSE  
DIRECT MAIL (Form 6491-DM, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

1H9

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



# CARE 20% DISCOUNT

Dear Customer,

Through our California Alternate Rates for Energy (CARE) program, Southern California Gas Company (SoCalGas®) offers a 20 percent discount for customers who meet certain requirements. This program is helping people save money every month, so perhaps it could help you too.

To see if you qualify, check the requirements listed below. The income qualifications are based on current income for the total number of people living in your household. If you are recently unemployed, you may now be eligible for our CARE program. If you think you meet the requirements, just fill out the application on the back of this letter and mail it back to us in the postage-paid envelope provided. This application can also be completed online at [socialgas.com](http://socialgas.com) (search "CARE").

If you do not qualify for the CARE program, but know someone who might, please share this with them.

## HOW TO QUALIFY

### PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:

If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs:

Medi-Cal/Medicaid
Healthy Families Categories A & B
Women, Infants, & Children (WIC)
CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
Head Start Income Eligible – Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
CalFresh/SNAP (Food Stamps)
National School Lunch Program (NSLP)
Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
Supplemental Security Income (SSI)



### MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME:

(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)

Number of Persons in Household	Total Annual Income*
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
For each additional household member, add \$7,920	

\* Includes current household income from all sources before deductions.

### CONDITIONS FOR PARTICIPATION

- 1) The gas bill must be in your name and the address must be your primary address.
- 2) You may not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse's.
- 3) You will need to recertify your application when requested.
- 4) You are required to notify SoCalGas within 30 days if you no longer qualify.
- 5) You may be asked to verify your eligibility for CARE.

SoCalGas is committed to creating ways to help our customers manage their energy use and save money. If you have any questions, or would like more information about our assistance programs, please visit [socialgas.com](http://socialgas.com) (search "CARE") or call 1-800-427-2200.

Sincerely,  
Ted Humphrey  
CARE Program Sr. Market Advisor





A Sempra Energy utility®

# CARE APPLICATION FOR A 20% DISCOUNT

To qualify for the 20 percent discount, please complete the application form and return it to Southern California Gas Company (SoCalGas®). You will receive your discount once your completed, signed application is approved by SoCalGas.

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY/ZIP: \_\_\_\_\_ HOME PHONE:  -  -

ACCOUNT #: \_\_\_\_\_ EMAIL:

PLEASE COMPLETE IN BLACK OR DARK BLUE INK. CORRECT WAY TO MARK CIRCLES: ●

## 1 Total number of persons in your household (include yourself, other adults, and children):

1     2     3     4     5     6     If more than 6:

## 2 Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?

- YES (if yes, mark the program(s) of participation)
- Medi-Cal/Medicaid: Under Age 65
  - Medi-Cal/Medicaid: 65 or older
  - Healthy Families Categories A & B
  - Women, Infants, and Children Program (WIC)
  - CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
  - CalFresh/SNAP (Food Stamps)
  - Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
  - Supplemental Security Income (SSI)
  - National School Lunch Program (NSLP)
  - Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
  - Head Start Income Eligible - Tribal Only

NO

What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)?

\$0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter the dollar amount here: \$  ,  .00 per year

Please mark your sources of income:

- Social Security
- SSP or SSDI
- Pensions
- Interest or Dividends from Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts
- Wages and/or Profit from Self Employment
- Unemployment Benefits
- Insurance or Legal Settlements
- Disability or Workers Compensation Payments
- Spousal or Child Support
- Scholarships, Grants, or Other Aid used for Living Expenses
- Rental or Royalty Income
- Cash or Other Income

## 3 Declaration: Please read and sign below.

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform SoCalGas if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that SoCalGas can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

SIGNATURE: X  DATE:  /  /

Mail this application in the postage-paid envelope provided to:

SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY CARE PROGRAM  
M.L. GT19A1, PO Box 515005, Los Angeles CA 90099-9316

Southern California Gas Company - Source Code  9  4



# CARE 20% DE DESCUENTO

Estimado Cliente:

Por medio de nuestro programa Tarifas Alternas para Energía de California (CARE), Southern California Gas Company (SoCalGas®) ofrece un 20 por ciento de descuento a los clientes que reúnen ciertos requisitos en el hogar. Este programa está ayudando a personas a ahorrar dinero mensualmente, así que tal vez le podría ayudar a usted también.

Para saber si califica, revise los requisitos que se presentan a continuación. Los requisitos de ingreso se basan en el ingreso total actual del número de personas que viven en su hogar. Si usted está actualmente desempleado, usted ahora puede tener derecho al programa CARE. Si cree usted que califica, entonces sólo llene la solicitud detras de esta carta y envíenla por correo en el sobre con timbre pagado por adelantado. Esta solicitud también puede ser llenada por Internet en [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "CARE"). Si no reúne los requisitos del programa CARE, pero conoce alguien que tal vez califique, favor de compartir esta información con ellos.

## COMO PUEDE CALIFICAR

### PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:

Si usted u otra persona que vive en su hogar recibe beneficios de cualquiera de los siguientes programas:

Medi-Cal/Medicaid
Healthy Families Categories A & B
Programa de mujeres, infantes y niños (WIC)
CalWORKs (TANF) o TANF tribal
Elegible para ingreso de Ventaja Inicial - Solamente tribal
Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)
CalFresh/SNAP (Food Stamps/Estampillas para comida)
National School Lunch Program (NSLP)
Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)
Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)



### INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:

(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)

Número de personas en el hogar	Ingreso total anual*
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Por cada miembro adicional en el hogar, añada \$7,920	

\* Incluye los ingresos actuales del hogar de todas las fuentes de ingreso antes de deducciones.

## CONDICIONES PARA PARTICIPAR

1) La factura de gas debe estar a su nombre y la dirección debe ser su domicilio principal. 2) No puede aparecer como dependiente en la declaración de impuestos sobre el ingreso de otra persona que no sea su cónyuge. 3) Debe recertificar su solicitud CARE cuando se le solicite. 4) Debe notificar a SoCalGas en un término de 30 días si deja de calificar. 5) Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

SoCalGas tiene el compromiso de crear maneras de ayudar a nuestros clientes manejar su uso de energía y ahorrar dinero. Si tiene preguntas o quisiera más información acerca de nuestros programas de asistencia, por favor visite [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "CARE") o llámenos al 1-800-342-4545.

Atentamente,  
Ted Humphrey  
Gerente del programa CARE



# SOLICITUD CARE PARA UN 20% DE DESCUENTO

Para tener derecho al 20 por ciento de descuento, por favor llene el formulario de solicitud y regréselo a Southern California Gas Company (SoCalGas®). Recibirá su descuento una vez que su solicitud llena y firmada sea aprobada por SoCalGas.

NOMBRE:

DOMICILIO:

CIUDAD/ZIP:

TELÉFONO DE CASA:  -  -

NO. DE CUENTA:

CORREO ELECTRÓNICO:

**POR FAVOR DE COMPLETAR EN TINTA NEGRA O AZUL OSCURA. FORMA CORRECTA DE MARCAR LOS CÍRCULOS: ●**

**1**

**Número total de personas que viven en su hogar (inclúyase usted, otros adultos y niños):**

1     2     3     4     5     6     si mas de 6:

**2**

**¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?**

**SÍ** (Si su respuesta es afirmativa, marque el/los programa/s de participación)

- Medi-Cal/Medicaid: menor de 65 años
- Medi-Cal/Medicaid: 65 años o más
- Healthy Families Categories A & B
- Programa para Mujeres, Infantes y Niños (WIC)
- CalWORKs (TANF) o TANF Tribal
- CalFresh/SNAP (Estampillas para comida)
- Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)
- Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)
- Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - Solamente tribal

**NO**

¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)?

\$0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101 - \$54,020

Si es más de \$54,020, escriba la suma anual: \$  ,  .00

Por favor marque sus fuentes de ingreso:

- Seguro Social
- SSP o SSDI
- Pensiones
- Intereses o dividendos de cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro
- Salarios y/o ingresos de autoempleo
- Beneficios de desempleo
- Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales
- Pagos por incapacidad o indemnización para los trabajadores
- Pension conyugal o alimenticia
- Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida
- Ingresos por alquiler o regalías
- Dinero en efectivo y/u otros ingresos

**3**

**Declaración: Por favor lea y firme abajo.**

Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Si se me solicita, convengo en presentar comprobantes de que reúno los requisitos de CARE. Convengo en informar a SoCalGas si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que SoCalGas puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.

**FIRMA:** X

**FECHA:**  /  /

Envíe ésta solicitud por correo en el sobre con timbre pagado por adelantado a:

**SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY CARE PROGRAM**  
M.L. GT19A1, PO Box 515005, Los Angeles CA 90099-9316

Southern California Gas Company - Source Code

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Self-Certification CARE Application  
Individually Metered Residential (Form 6491-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



A Sempra Energy utility

**20% DISCOUNT  
CARE APPLICATION**

The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program provides a 20% discount on the monthly gas bill for eligible households. Those who qualify and are approved within 90 days of starting new gas service will also receive a \$15 discount on the Service Establishment Charge. The discount will be applied once your completed and signed application is approved by The Gas Company<sup>SM</sup>.

Please complete and return the application or apply online at [socialgas.com](http://socialgas.com) (Search "CARE")

**HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT:**

<b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b>
If you or someone in your household participates in any of these programs:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Medicaid or Medi-Cal</li> <li>Healthy Families A&amp;B</li> <li>Women, Infants, &amp; Children (WIC)</li> <li>CalWORKs (TANF) or Tribal TANF</li> <li>Head Start Income Eligible - Tribal Only</li> <li>Bureau of Indian Affairs General Assistance</li> <li>CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> <li>National School Lunch Program (NSLP)</li> <li>Low Income Home Energy Assistance Program</li> <li>Supplemental Security Income (SSI)</li> </ul>

OR

<b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> <i>(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i>	
*current household income from all sources before deductions	
Number of Persons in Household	Total Annual Income
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Each Additional Person	+\$7,920

**CONDITIONS FOR PARTICIPATION**

The gas bill must be in your name and the address must be your primary address. / You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse. / You must recertify your application when requested. / You must notify The Gas Company within 30 days if you no longer qualify. / You may be asked to verify your eligibility for CARE.

**OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR:**

**Energy Savings Assistance Program:** Offers no-cost energy-saving home improvements such as ceiling insulation, door weather-stripping, caulking and minor home repairs to eligible low-income home-owners and renters. For more information, please call 1-800-331-7593.



**Medical Baseline:** Provides additional allowance of gas at a lower rate to customers with certain medical conditions. For more information, call 1-800-427-2200.

**LIHEAP:** Low Income Home Energy Assistance Program provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the California Dept. of Community Services and Development at 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** A discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines to CARE. For more information, contact your local telephone service provider.

**FOR MORE INFORMATION ON CUSTOMER ASSISTANCE:**

English: 1-800-427-2200	Mandarin: 1-800-427-1429	Spanish: 1-800-342-4545
Korean: 1-800-427-0471	Cantonese: 1-800-427-1420	Vietnamese: 1-800-427-0478
Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)		



**Sempra Energy utility**

# CARE 20% Rate Discount Application


Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing

Correct way to mark circles: ●

Form 6491-D EN (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

<b>1</b>	Customer Name (as it appears on your bill):	
	Home Address (street, city, zip):	
	Account Number:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Phone Number:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	E-mail:	<input type="text"/>

<b>2</b>	 <b>Total # of adults and children in your household:</b>	<input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> If more than 6: <input type="text"/>												
	<b>Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?</b>													
	<input type="radio"/> <b>YES</b> (If yes, mark the program(s) of participation) ▼ <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65</td> <td><input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older</td> <td><input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families Categories A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF</td> <td><input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)</td> <td></td> </tr> </table>		<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older	<input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families Categories A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)	<input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)	
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)													
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older	<input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)													
<input type="radio"/> Healthy Families Categories A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)													
<input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)													
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only													
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)														
<input type="radio"/> <b>NO</b>		What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)? ▼ <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td><input type="radio"/> \$0 - \$22,340</td> <td><input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260</td> <td><input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180</td> <td><input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100</td> <td><input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/>, <input type="text"/>.00 per year         </td> </tr> </table>	<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020	<input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> .00 per year						
<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020										
<input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> .00 per year														
Please mark your sources of income: ▼ <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td><input type="radio"/> Social Security</td> <td><input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment</td> <td><input type="radio"/> Spousal or Child Support</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP or SSDI</td> <td><input type="radio"/> Unemployment Benefits</td> <td><input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Pensions</td> <td><input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements</td> <td><input type="radio"/> Rental or Royalty Income</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts</td> <td><input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments</td> <td><input type="radio"/> Cash or Other Income</td> </tr> </table>		<input type="radio"/> Social Security	<input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment	<input type="radio"/> Spousal or Child Support	<input type="radio"/> SSP or SSDI	<input type="radio"/> Unemployment Benefits	<input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses	<input type="radio"/> Pensions	<input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements	<input type="radio"/> Rental or Royalty Income	<input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts	<input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments	<input type="radio"/> Cash or Other Income	
<input type="radio"/> Social Security	<input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment	<input type="radio"/> Spousal or Child Support												
<input type="radio"/> SSP or SSDI	<input type="radio"/> Unemployment Benefits	<input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses												
<input type="radio"/> Pensions	<input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements	<input type="radio"/> Rental or Royalty Income												
<input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts	<input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments	<input type="radio"/> Cash or Other Income												

<b>3</b>	<b>Do you agree to the following?</b> Please read and sign below. I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.
	<b>Signature:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="text"/> <b>Date:</b> <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>



# FORMULARIO DE SOLICITUD PARA EL DESCUENTO CARE DEL 20%

## EL PROGRAMA DE TARIFAS ALTERNAS PARA ENERGÍA EN CALIFORNIA

El programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company ofrece un descuento del 20% en la factura mensual de gas a los hogares que reúnen los requisitos. Aquellos que califiquen y sean aprobados en un término de 90 días a partir del inicio de su nuevo servicio de gas también recibirán un descuento de \$15 en el Cargo de Conexión de Servicio (*Service Establishment Charge*). El descuento se aplicará una vez que el formulario de solicitud debidamente llenado y firmado haya sido aprobado por The Gas Company<sup>SM</sup>.

Sírvase llenar el formulario de solicitud y regresarlo, o presentarlo en línea en [www.socalgas.com/sp/asistencia](http://www.socalgas.com/sp/asistencia)

### CÓMO CALIFICAR PARA EL DESCUENTO CARE:

PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:
Si usted o alguien que vive en su hogar participa en cualquiera de estos programas:
<b>Medicaid / Medi-Cal</b>
<b>Healthy Families Categorías A &amp; B</b>
<b>Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</b>
<b>CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</b>
<b>CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</b>
<b>Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</b>
<b>Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</b>
<b>National School Lunch Program (NSLP)</b>
<b>Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</b>
<b>Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</b>

O

INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR: (en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013) *ingreso actual en el hogar de todas las fuentes antes de deducciones	
Número de personas en el hogar	Ingreso total anual
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Cada personal adicional	+\$7,920

### CONDICIONES PARA PARTICIPAR

La factura de gas debe estar a su nombre y la dirección debe ser su domicilio principal. / No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos de otra persona que no sea su cónyuge. / Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite. / Debe notificar a The Gas Company en un término de 30 días si deja de calificar. / Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

### OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE TAL VEZ CALIFIQUE:

**Energy Savings Assistance Program:** un programa de eficiencia energética para clientes de bajos recursos, ofrece mejoras gratuitas que ahorran energía en el hogar, tales como aislamiento de techo, colocación de burletes para puertas, enmasillado y reparaciones menores a la casa. Para más información, llame al 1-800-331-7593.



**Asignación Médica Inicial (Medical Baseline):** Provee asignación adicional de gas a una tarifa menor a los clientes con ciertas afecciones. Para más información, llame al 1-800-342-4545.

**LIHEAP:** El Programa de Ayuda Energética para Hogares de Bajos Recursos ofrece asistencia para el pago de facturas, asistencia de emergencia para el pago de facturas y protección de la casa contra los agentes atmosféricos. Llame al Departamento de Servicios a la Comunidad al 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Acceso telefónico a precios de descuento para los clientes que reúnan requisitos de ingreso similares a los del programa CARE. Para más información, llame al proveedor de servicio telefónico de su localidad.

### PARA MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE ASISTENCIA AL CLIENTE:

Inglés: 1-800-427-2200

Mandarín: 1-800-427-1429

Español: 1-800-342-4545

Coreano: 1-800-427-0471

Cantonés: 1-800-427-1420

Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)



# Formulario de solicitud para la tarifa CARE del 20% de descuento


Form 6491-D SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado

Forma correcta de marcar los círculos: ●

1	Nombre del cliente (tal como aparece en su factura):	
	Domicilio:	
	Número de cuenta:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Teléfono:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Correo electrónico:	<input type="text"/>

2	 <b>Número total de adultos y niños que viven en su hogar:</b>												
	<input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> si más de 6: <input type="text"/>												
<b><u>¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?</u></b>													
<input type="radio"/> <b>Sí</b> (Si su respuesta es afirmativa, marque el(los) programa(s) de participación) ▼													
<table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años</td> <td><input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más</td> <td><input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families Categorías A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</td> <td><input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</td> <td></td> </tr> </table>		<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)	<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)	
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)												
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)												
<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)												
<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)												
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal												
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)													
<input type="radio"/> <b>No</b>													
<b>¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)? ▼</b>													
<input type="radio"/> \$0 - \$22,340 <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260 <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180 <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100 <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020													
<input type="radio"/> Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí : \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> <input type="text"/> .00 al año													
<b>Por favor marque sus fuentes de ingreso: ▼</b>													
<table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Seguro Social</td> <td><input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo</td> <td><input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP o SSDI</td> <td><input type="radio"/> Beneficios de desempleo</td> <td><input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Pensiones</td> <td><input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales</td> <td><input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro</td> <td><input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores</td> <td><input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos</td> </tr> </table>		<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia	<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida	<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías	<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos
<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia											
<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida											
<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías											
<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos											

3	<b>¿Acepta usted lo siguiente? Por favor lea y firme abajo.</b> Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar comprobantes de elegibilidad para CARE si se me solicita. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.
	Firma: <input checked="" type="checkbox"/> <input type="text"/> Fecha : <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>





A Sempira Energy utility

Form 6491-D CH (06/12)

**20% CARE  
折扣申請表**

## 加州能源優惠計劃申請

The Gas Company 的加州能源優惠 (CARE) 計劃向符合特定資格的家庭提供 20% 的瓦斯 (煤氣) 費折扣。如果您在新開瓦斯服務的 90 天之內申請並通過審核, 還可獲得 \$15 的開戶手續費優惠。在 The Gas Company<sup>SM</sup> 核准您填寫並簽名的申請表後, 您即可享受折扣。

### 符合 CARE 折扣的這些種資格:

政府協助計劃:
如果您或您的家人從下列任一計劃中受益:
Medicaid / Medi-Cal (加州醫療輔助計劃)、Healthy Families A&B (健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B)、Women, Infants & Children (WIC, 婦女、嬰兒和兒童營養輔助計劃)、CalWORKs (TANF)、部落 TANF、Head Start Income Eligible (學前教育班補助金計劃, 僅限於部落)、Bureau of Indian Affairs General Assistance (印第安事務局一般協助計劃)、CalFresh / SNAP (食物券)、National School Lunch Program (NSLP, 全國學童免費午餐計劃)、Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, 低收入家庭能源協助計劃)、Supplemental Security Income (SSI, 社會安全補助金)

或者

家庭收入最高限額*: (有效期 2012 年 6 月 1 日至 2013 年 5 月 31 日) *包括所有來源的家庭現有稅前收入	
家庭成員人數	年收入總額
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
多一位家庭成員	+\$7,920

### 參加條件

瓦斯帳單必須在您的名下並且地址必須為您的主要住宅。/ 除您配偶外, 您不能是其他人報稅單上的被撫養人。/ 您必須在被要求時, 重新認證您還符合 CARE 資格。/ 如果您已經不再符合該資格, 您必須在 30 天內通知 The Gas Company。/ 您有可能被要求提供符合 CARE 資格的證明文件。

### 您可能符合條件的優惠計劃和服務:

**Energy Savings Assistance Program:** 一項低收入能源效率計劃, 提供免費的節能住宅改進, 如屋頂絕緣隔熱、房門天氣封條、堵縫和次要的房屋維修。

**Energy Savings  
Assistance Program**

更多訊息, 請致電 1-800-427-1429 (國語) / 1-800-427-1420 (粵語)。

**Medical Baseline (醫療基線計劃):** 一定醫療狀況的客戶, 較多的瓦斯使用額度, 只需付較低的費率。若需更多訊息請致電 1-800-427-1429 (國語) / 1-800-427-1420 (粵語)。

**LIHEAP (低收入家庭能源協助計劃):** 提供帳單付費協助, 緊急帳單協助和增強禦寒性能服務。請致電 California Dept. of Community Services and Development (加州社區服務與發展部) 1-866-675-6623。

**California Lifeline (加州普濟電話服務計劃):** 提供電話費優惠給類似 CARE 收入標準的低收入消費者。若需更多訊息, 請聯繫您的電話服務公司。

### 若需更多資訊, 請致電我們的客戶服務:

英語: 1-800-427-2200

國語: 1-800-427-1429

西班牙語: 1-800-342-4545

韓語: 1-800-427-0471

粵語: 1-800-427-1420

越南語: 1-800-427-0478

聽覺障礙專線 (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (僅提供英語和西班牙語服務)



SEMPRA ENERGY utility

# CARE 20% 費率折扣申請表

請用深色筆以正楷填寫清晰以確保適當受理

正確塗圈方法: ●

Form 6491-D CH (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

1	客戶姓名:	
	地址:	
	帳戶號碼:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	聯絡電話:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	電郵地址:	<input type="text"/>

2	<p><b>您家庭中的總人數:</b>   <input type="radio"/> 1   <input type="radio"/> 2   <input type="radio"/> 3   <input type="radio"/> 4   <input type="radio"/> 5   <input type="radio"/> 6   <input type="radio"/> 如果超過 6: <input type="text"/></p>																							
	<p><b>您 (或您的家人) 是否有人參加了以下協助計劃?</b></p> <p><input type="radio"/> <b>是</b> (請把您或您家人所接受福利的計劃前塗黑) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 低於 65 歲</td> <td><input type="radio"/> LIHEAP 低收入家庭能源協助計劃</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 65 歲或更大年齡</td> <td><input type="radio"/> 社會安全輔助金 (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> 健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B</td> <td><input type="radio"/> 全國學童午餐計劃 (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> WIC - 婦女, 嬰兒和兒童營養輔助計劃</td> <td><input type="radio"/> 印第安事務局一般援助</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) 或 部落 TANF</td> <td><input type="radio"/> 學前教育班補助金計劃 (僅限於部落)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (食物券)</td> <td></td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>否</b></p> <p>請按照您的家庭年收入 (稅前收入, 包括所有家庭成員), 把適當項目的圓圈塗黑: ▼</p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340   <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260   <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180   <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100   <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> 如果多於 \$54,020, 請在此處填寫金額: \$ <input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/>.00 每年</p> <p><b>請把您家庭收入所有來源前面的圓圈塗黑:</b> ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> 社會安全福利金 Social Security</td> <td><input type="radio"/> 工資或薪金</td> <td><input type="radio"/> 配偶或子女支付的贍養費</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> 社會安全輔助金 SSP, SSDI</td> <td><input type="radio"/> 失業救濟金</td> <td><input type="radio"/> 獎學金, 助學金, 或其它用於支付生活費用的助學津貼</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> 退休金</td> <td><input type="radio"/> 保險或法律賠償</td> <td><input type="radio"/> 租金或權利金收入</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> 從以下項目獲取的利息或紅利: 儲蓄賬戶, 股票, 債券, 或退休賬戶</td> <td><input type="radio"/> 殘疾津貼或勞工補償</td> <td><input type="radio"/> 現金或其它收入</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 低於 65 歲	<input type="radio"/> LIHEAP 低收入家庭能源協助計劃	<input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 65 歲或更大年齡	<input type="radio"/> 社會安全輔助金 (SSI)	<input type="radio"/> 健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B	<input type="radio"/> 全國學童午餐計劃 (NSLP)	<input type="radio"/> WIC - 婦女, 嬰兒和兒童營養輔助計劃	<input type="radio"/> 印第安事務局一般援助	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) 或 部落 TANF	<input type="radio"/> 學前教育班補助金計劃 (僅限於部落)	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (食物券)		<input type="radio"/> 社會安全福利金 Social Security	<input type="radio"/> 工資或薪金	<input type="radio"/> 配偶或子女支付的贍養費	<input type="radio"/> 社會安全輔助金 SSP, SSDI	<input type="radio"/> 失業救濟金	<input type="radio"/> 獎學金, 助學金, 或其它用於支付生活費用的助學津貼	<input type="radio"/> 退休金	<input type="radio"/> 保險或法律賠償	<input type="radio"/> 租金或權利金收入	<input type="radio"/> 從以下項目獲取的利息或紅利: 儲蓄賬戶, 股票, 債券, 或退休賬戶	<input type="radio"/> 殘疾津貼或勞工補償
<input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 低於 65 歲	<input type="radio"/> LIHEAP 低收入家庭能源協助計劃																							
<input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 65 歲或更大年齡	<input type="radio"/> 社會安全輔助金 (SSI)																							
<input type="radio"/> 健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B	<input type="radio"/> 全國學童午餐計劃 (NSLP)																							
<input type="radio"/> WIC - 婦女, 嬰兒和兒童營養輔助計劃	<input type="radio"/> 印第安事務局一般援助																							
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) 或 部落 TANF	<input type="radio"/> 學前教育班補助金計劃 (僅限於部落)																							
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (食物券)																								
<input type="radio"/> 社會安全福利金 Social Security	<input type="radio"/> 工資或薪金	<input type="radio"/> 配偶或子女支付的贍養費																						
<input type="radio"/> 社會安全輔助金 SSP, SSDI	<input type="radio"/> 失業救濟金	<input type="radio"/> 獎學金, 助學金, 或其它用於支付生活費用的助學津貼																						
<input type="radio"/> 退休金	<input type="radio"/> 保險或法律賠償	<input type="radio"/> 租金或權利金收入																						
<input type="radio"/> 從以下項目獲取的利息或紅利: 儲蓄賬戶, 股票, 債券, 或退休賬戶	<input type="radio"/> 殘疾津貼或勞工補償	<input type="radio"/> 現金或其它收入																						

3	<p><b>您同意以下聲明嗎? 請您閱讀並簽字。</b></p> <p>我願意證明上述申請資料正確屬實。若需要我也同意提供文件證明符合 CARE 的資格。我同意若我不再符合條件時, 即通知 The Gas Company。我瞭解若不合格接受折扣, 我可能須退還我之前所接受的折扣。我瞭解 The Gas Company 可將有關我的資料提供給其它的公用事業公司和組織團體以協助我加入他們的協助計劃。</p>
	<p>簽名: <input checked="" type="checkbox"/> <input type="text"/>      日期: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p>



### 캘리포니아 에너지 대체 요금 신청서

The Gas Company의 캘리포니아 에너지 대체 요금(CARE) 프로그램은 적격 가구의 월별 가스 요금에 대해 20% 할인을 제공합니다. 자격을 갖추고 또한 가스 서비스를 새로 시작한 후 90일 내에 승인을 받은 사람은 가스 개설료에 대해 \$15 할인을 받습니다. 귀하의 작성되고 서명된 신청서를 The Gas Company<sup>SM</sup>에서 승인하면 할인이 적용될 것입니다.

**CARE 할인 수혜 자격을 충족시키는 가지 방법이 있습니다:**

공공 지원 프로그램:
<p>귀하나 가족일원이 다음 프로그램으로부터 혜택을 받는 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>메디케이드 (Medicaid / Medi-Cal),</li> <li>건강한 가족 유형 A 및 B (Healthy Families A&amp;B),</li> <li>여성, 유아 및 어린이 (WIC),</li> <li>CalWORKs (TANF), 또는 부족 TANF,</li> <li>헤드 스타트 소득 자격 (Head Start - Income Eligible) (인디언 부족만 해당), 인디언 업무 일반 보조국(Bureau of Indian Affairs General Assistance),</li> <li>CalFresh / SNAP (푸드 스탬프),</li> <li>학교 점심 프로그램 (National School Lunch Program),</li> <li>저소득 주택 에너지 지원 프로그램 (LIHEAP),</li> <li>추가 사회보장 수입 (SSI)</li> </ul>

또는

최대 가구 소득*: (2012. 6. 1 부터 2013. 5. 31 까지 유효) *세액 공제전 가구의 현재 총소득	
가구의 식구 수	총 연간 소득
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
각 추가 사용자	+\$7,920

### 참여 조건

가스 청구서는 귀하의 이름으로 되어 있어야 하며 주소는 귀하의 집 주소이어야 합니다. / 배우자 이외에 다른 사람이 소득세 보고서에서 귀하를 부양가족으로 청구하지 않아야 합니다. / 요청할 경우 CARE 수혜 자격을 재증명해야 합니다. / 더 이상 수혜 자격이 없는 경우 30일 이내에 The Gas Company에 통보해야 합니다. / CARE에 대한 수혜자격을 입증하도록 요청 받을 수 있습니다.

### 수혜 대상이 가능한 기타 프로그램과 서비스:

**Energy Savings Assistance Program** – 천장 단열, 문 통풍 마개 처리, 코킹 및 경미한 주택 수리와 같은 에너지 절약 주택 개량공사를 무료로 제공합니다.



자세한 내용은 1-800-427-0471 번으로 문의하십시오.

**Medical Baseline (의료 저율요금)** – 특정한 의학적 상태에 처한 고객들에게 저렴한 요금으로 추가 할당량의 가스를 제공합니다. 자세한 내용은 1-800-427-0471 번으로 문의하십시오.

**LIHEAP** – 저소득자 주택 에너지 지원 프로그램인 LIHEAP는 청구금액 지원, 긴급 요금 지원 및 내후 단열 서비스를 제공합니다. 1-866-675-6623 번의 캘리포니아 지역사회 서비스 개발부로 문의하십시오.

**California Lifeline (캘리포니아 라이프라인)** – CARE와 유사한 소득 기준을 충족시키는 고객들을 위한 할인 전화 이용. 자세한 내용은 현지의 전화회사에 문의하십시오.

### 고객 지원에 대한 추가 사항은 다음 번호로 문의하십시오:

- 영어: 1-800-427-2200      북경어: 1-800-427-1429      스페인어: 1-800-342-4545
- 한국어: 1-800-427-0471      광둥어: 1-800-427-1420      월남어: 1-800-427-0478
- 청각 장애자(TDD/TTY): 1-800-252-0259 (영어와 스페인어로 만 유효함)



# CARE 20% 요금 할인 신청서

정확히 처리되도록 하기 위해 진한 펜을 사용하여 분명히 인쇄체로 기입  
동그라미에 바르게 표시하는 방법: ●

Form 6491-D KO (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

# 1

고객 이름:

주소:

구좌 번호:

주택 전화번호:

이메일 주소:

본인은 더 이상 자격이 없거나 CARE 에 참여하기를 원치 않습니다. 본인의 구좌를 CARE 프로그램에서 삭제하십시오.  
 <이 동그라미(●) 안을 채운 경우, 직접 3 번으로 가서 하단에 서명하여 이 양식을 제공된 우송료 선불 봉투에 넣어 90 일 내에 우송하십시오.

# 2

귀 가구의 총 식구 수:  1  2  3  4  5  6  만약 6 개 이상:

**귀하 (또는 식구 중 누군가)는 다음 보조 프로그램에 등록되었습니까?**

예 (예인 경우 참여 프로그램에 질문으로 가십시오.)▼

- Medi-Cal / 메디케이드(Medicaid): 65 세 미만
- 저소득자 주택 에너지 지원 프로그램인 (LIHEAP)
- Medi-Cal / 메디케이드(Medicaid): 65 세 이상
- 보조 사회보장 수입 (SSI)
- 가정 건강 유형 (Healthy Families Categories) A & B
- 학교 점심 프로그램(National School Lunch Program)
- 여성, 유아 및 어린이 프로그램(WIC)
- 인디언 업무 일반 보조국(Bureau of Indian Affairs General Assistance)
- CalWORKs (TANF) 또는 인디언 부족 TANF
- 헤드 스타트 소득 자격(Head Start Income Eligible (인디언 부족만 해당))
- CalFresh / SNAP (푸드 스탬)

아니오

**귀하의 연간 소득은 얼마입니까 (공제전, 모든 가족의 소득 포함)?**

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

\$54,020 을 초과하는 경우, 여기에 금액을 기입하십시오: 연간 \$ , .00

**귀하의 소득원에 표시하십시오: ▼**

- 사회보장금
- 임금 그리고/또는 자영업 수익
- 배우자 또는 자녀 부양비
- SSP 또는 SSDI
- 실업 혜택
- 장학금, 수여금, 또는 기타 생활 보조금
- 연금
- 보험금 또는 법적 타협금
- 임대료나 로열티 소득
- 저축, 주식, 채권, 또는 은퇴 구좌로 부터의 이자 또는 배당금
- 장애 또는 산재 보상금
- 현금 또는 기타 소득

# 3

**다음 사항에 동의하십니까? 아래 사항을 읽고 서명하십시오.**

본 신청서에서 제시한 정보가 정확한 사실임을 진술합니다. 본인은 요청 받을 경우 CARE 수혜 자격 증거자료를 제출하기로 동의하였습니다. 본인이 할인을 받을 자격이 더 이상 없게 될 경우 The Gas Company 에 통보함에 동의합니다. 자격이 없으면서 할인을 받은 경우 받은 할인액을 환불해야 할 수 있다는 것을 본인은 이해합니다. The Gas Company 에서 다른 유틸리티 회사나 에이전트의 지원 프로그램에 등록하기 위해 본인의 정보를 그들과 공유할 수 있다는 것을 본인은 이해합니다.

서명:

날짜:  /  /

**ĐƠN XIN GIẢM GIÁ CARE 20%**

A Sempra Energy utility®

**ĐƠN XIN HƯỞNG MỨC GIÁ NĂNG LƯỢNG THAY THẾ CỦA CALIFORNIA**

Chương Trình Mức Giá Năng Lượng Thay Thế California (California Alternate Rates for Energy hay CARE) của The Gas Company giảm giá 20% trên biên nhận gas hàng tháng cho các gia đình hội đủ điều kiện. Những người nào hội đủ điều kiện và được chấp thuận trong vòng 90 ngày kể từ khi bắt đầu dịch vụ gas mới cũng sẽ được giảm giá \$15 trên Chi Phí Nhận Dịch Vụ (Service Establishment Charge). Sẽ áp dụng giảm giá khi đơn xin đã điền đầy đủ và ký tên của quý vị được The Gas Company<sup>SM</sup> chấp thuận.

**CÁCH HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC GIẢM GIÁ THEO CHƯƠNG TRÌNH CARE:**

<b>CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CÔNG CỘNG:</b>
Nếu quý vị hay người nào khác trong gia đình nhận trợ cấp từ bất cứ chương trình nào sau đây:
<p>Medicaid, Medi-Cal,            Gia đình Khỏe mạnh loại A&amp;B,            Chương trình Phụ nữ, Sơ sinh, &amp; Trẻ em (WIC),            CalWORKs (TANF), Bản địa TANF,            Chương trình Mầm non cho người có Lợi tức Hợp lệ            (Chỉ dành cho Bản địa),            Bureau of Indian Affairs General Assistance,            CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm),            Chương trình Toàn quốc ăn Trưa tại Trường (NSLP),            Chương trình Trợ giúp Năng lượng cho Gia đình có            Lợi tức Thấp (LIHEAP),            Trợ Giúp An sinh Xã hội (SSI)</p>

**HOẶC**

<b>LỢI TỨC TỐI ĐA CỦA HỘ GIA ĐÌNH*:</b> (hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2012 đến 31 tháng Năm, 2013) *tất cả các nguồn lợi tức hiện tại trước khi khấu trừ của gia đình	
Số Người trong Gia Đình	Tổng Lợi Tức Hàng Năm
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Mỗi người bổ sung	+\$7,920

**ĐIỀU KIỆN ĐỂ THAM GIA**

Quý vị phải là người đứng tên trong biên nhận gas và địa chỉ phải là địa chỉ chính của quý vị. / Quý vị không được là người tùy thuộc trong hồ sơ khai thuế của người khác ngoại trừ người phối ngẫu của mình. / Quý vị phải tái xác nhận sự hội đủ điều kiện của mình theo chương trình CARE khi được yêu cầu / Quý vị phải thông báo The Gas Company trong vòng 30 ngày nếu không còn hội đủ điều kiện nữa. / Quý vị có thể bị kiểm tra tình trạng hội đủ điều kiện của mình cho chương trình CARE.

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH VÀ DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN:**

**Energy Savings Assistance Program** - là chương trình tiết kiệm hiệu quả năng lượng cho người có lợi tức thấp giúp sửa chữa miễn phí trong nhà để tiết kiệm năng lượng như gắn cách nhiệt trần nhà, bịt khe cửa, trét chỗ hở và các sửa chữa nhỏ trong nhà. Để biết thêm thông tin, xin gọi 1-800-427-0478.

**Energy Savings  
 .....  
 Assistance Program™**

**Medical Baseline (Chương Trình Y Tế Cơ Bản)** - Cung cấp thêm tiêu chuẩn gas được dùng ở mức giá thấp hơn cho các khách hàng đang có bệnh trạng nào đó. Để biết thêm thông tin, xin gọi 1-800-427-0478.

**LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program (Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng Tại Gia cho Người Lợi Tức Thấp) giúp trả biên nhận, trợ giúp biên nhận khẩn cấp và các dịch vụ thích nghi với thời tiết. Xin gọi California Dept. of Community Services and Development (Sở Dịch Vụ Cộng Đồng và Phát Triển California) tại số 1-866-675-6623.

**California Lifeline** - Giảm giá điện thoại cho các khách hàng hội đủ điều kiện theo hướng dẫn về lợi tức tương tự như chương trình CARE. Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ điện thoại địa phương của quý vị.

**ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN VỀ TRỢ GIÚP KHÁCH HÀNG:**

Tiếng Anh: 1-800-427-2200

Quan Thoại: 1-800-427-1429

Tây Ban Nha: 1-800-342-4545

Tiếng Hàn: 1-800-427-0471

Quảng Đông: 1-800-427-1420

Tiếng Việt: 1-800-427-0478

Số Máy dành cho Người Khiếm Thính (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (chỉ có bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha)



# Đơn Xin Giảm Giá 20% Theo Chương Trình CARE

Form 6491-D VI (06/12)

Xin dùng mực đậm và viết bằng chữ in để đảm bảo xét duyệt chính xác

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Bôi đen đúng cách: ●

A Sempra Energy utility®

<b>1</b>	Tên Khách Hàng:	
	Địa chỉ:	
	Số Trương Mục:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Điện Thoại Nhà #:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	E-mail:	<input type="text"/>

<b>2</b>	<p><b>Tổng số người trong hộ gia đình của quý vị:</b> <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> nếu có nhiều hơn 6: <input type="text"/></p>																							
	<p><b>Quý vị (hoặc ai đó trong gia đình quý vị) có được hưởng bất cứ chương trình trợ giúp nào sau đây không?</b></p> <p><input type="radio"/> <b>CÓ</b> (Nếu có, xin bôi đen vào vòng tròn của (các) chương trình được hưởng) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: Dưới 65 tuổi</td> <td><input type="radio"/> Trợ Giúp Năng Lượng Tại Gia Cho Người Lợi Tức Thấp (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: 65 tuổi hoặc hơn</td> <td><input type="radio"/> Trợ Cấp An Sinh (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Gia Đình Khỏe Mạnh Loại A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> Chương Trình Toàn Quốc Ăn Trưa Tại Trường (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Chương Trình Phụ Nữ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) hoặc TANF Bản Địa</td> <td><input type="radio"/> Đủ điều kiện lợi tức cho Head Start (Bản Địa mà thôi)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm)</td> <td></td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>KHÔNG</b></p> <p><b>Mức lợi tức hàng năm của gia đình quý vị là bao nhiêu (lợi tức trước khi khấu trừ, bao gồm tất cả mọi người trong gia đình)? ▼</b></p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340 <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260 <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180 <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100 <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> Nếu nhiều hơn \$54,020, xin điền tổng số vào đây \$ <input type="text"/>, <input type="text"/>.00 mỗi năm</p> <p><b>Xin bôi đen vào vòng tròn của các nguồn lợi tức của quý vị: ▼</b></p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> An sinh Xã hội</td> <td><input type="radio"/> Lương và/hoặc Lợi tức Việc Làm Tự do</td> <td><input type="radio"/> Cấp dưỡng nuôi Con hoặc Phôi ngẫu</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP, SSDI</td> <td><input type="radio"/> Trợ cấp Thất nghiệp</td> <td><input type="radio"/> Học bổng, tài trợ giáo dục hay trợ giúp khác dùng để trang trải chi phí sinh sống</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Hưu bổng</td> <td><input type="radio"/> Bồi thường Bảo hiểm hoặc Thỏa Hiệp Pháp Định</td> <td><input type="radio"/> Lợi tức cho Thuê hoặc Tiền Bản quyền</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Tiền Lờ hay Cổ tức từ: Trương mục Tiết kiệm, Cổ Phiếu, Trái Phiếu, hay Trương mục Hưu trí</td> <td><input type="radio"/> Lãnh tiền Bệnh hoặc Bồi thường Thương tích tại Sở làm</td> <td><input type="radio"/> Lợi tức Tiền mặt hoặc Lợi tức Khác</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: Dưới 65 tuổi	<input type="radio"/> Trợ Giúp Năng Lượng Tại Gia Cho Người Lợi Tức Thấp (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: 65 tuổi hoặc hơn	<input type="radio"/> Trợ Cấp An Sinh (SSI)	<input type="radio"/> Gia Đình Khỏe Mạnh Loại A & B	<input type="radio"/> Chương Trình Toàn Quốc Ăn Trưa Tại Trường (NSLP)	<input type="radio"/> Chương Trình Phụ Nữ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) hoặc TANF Bản Địa	<input type="radio"/> Đủ điều kiện lợi tức cho Head Start (Bản Địa mà thôi)	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm)		<input type="radio"/> An sinh Xã hội	<input type="radio"/> Lương và/hoặc Lợi tức Việc Làm Tự do	<input type="radio"/> Cấp dưỡng nuôi Con hoặc Phôi ngẫu	<input type="radio"/> SSP, SSDI	<input type="radio"/> Trợ cấp Thất nghiệp	<input type="radio"/> Học bổng, tài trợ giáo dục hay trợ giúp khác dùng để trang trải chi phí sinh sống	<input type="radio"/> Hưu bổng	<input type="radio"/> Bồi thường Bảo hiểm hoặc Thỏa Hiệp Pháp Định	<input type="radio"/> Lợi tức cho Thuê hoặc Tiền Bản quyền	<input type="radio"/> Tiền Lờ hay Cổ tức từ: Trương mục Tiết kiệm, Cổ Phiếu, Trái Phiếu, hay Trương mục Hưu trí	<input type="radio"/> Lãnh tiền Bệnh hoặc Bồi thường Thương tích tại Sở làm
<input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: Dưới 65 tuổi	<input type="radio"/> Trợ Giúp Năng Lượng Tại Gia Cho Người Lợi Tức Thấp (LIHEAP)																							
<input type="radio"/> Medi-Cal/Medicaid: 65 tuổi hoặc hơn	<input type="radio"/> Trợ Cấp An Sinh (SSI)																							
<input type="radio"/> Gia Đình Khỏe Mạnh Loại A & B	<input type="radio"/> Chương Trình Toàn Quốc Ăn Trưa Tại Trường (NSLP)																							
<input type="radio"/> Chương Trình Phụ Nữ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance																							
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) hoặc TANF Bản Địa	<input type="radio"/> Đủ điều kiện lợi tức cho Head Start (Bản Địa mà thôi)																							
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm)																								
<input type="radio"/> An sinh Xã hội	<input type="radio"/> Lương và/hoặc Lợi tức Việc Làm Tự do	<input type="radio"/> Cấp dưỡng nuôi Con hoặc Phôi ngẫu																						
<input type="radio"/> SSP, SSDI	<input type="radio"/> Trợ cấp Thất nghiệp	<input type="radio"/> Học bổng, tài trợ giáo dục hay trợ giúp khác dùng để trang trải chi phí sinh sống																						
<input type="radio"/> Hưu bổng	<input type="radio"/> Bồi thường Bảo hiểm hoặc Thỏa Hiệp Pháp Định	<input type="radio"/> Lợi tức cho Thuê hoặc Tiền Bản quyền																						
<input type="radio"/> Tiền Lờ hay Cổ tức từ: Trương mục Tiết kiệm, Cổ Phiếu, Trái Phiếu, hay Trương mục Hưu trí	<input type="radio"/> Lãnh tiền Bệnh hoặc Bồi thường Thương tích tại Sở làm	<input type="radio"/> Lợi tức Tiền mặt hoặc Lợi tức Khác																						
<b>3</b>	<p><b>Quý vị có đồng ý với điều sau đây không?</b> Xin đọc và ký bên dưới.</p> <p>Tôi xin khai rõ rằng thông tin mà tôi đã cung cấp trong đơn này là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý sẽ cung cấp bằng cứ về việc hội đủ điều kiện theo chương trình CARE khi được yêu cầu. Tôi đồng ý báo cho The Gas Company biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để nhận giảm giá nữa. Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá khi không hội đủ điều kiện, tôi có thể được yêu cầu phải trả lại khoản giảm giá đã nhận. Tôi hiểu rằng The Gas Company có thể chia sẻ thông tin của tôi với các hãng tiện ích khác hoặc các đại lý để ghi danh tôi vào các chương trình trợ giúp của họ</p> <p>Chữ ký: X <input type="text"/> Ngày: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p>																							



A Sempra Energy utility

Form 6491-D ARA (06/12)

طلب تخفيض  
%20

يوفر برنامج الأسعار البديلة للطاقة بولاية كاليفورنيا (California Alternate Rates for Energy, CARE) من شركة The Gas Company تخفيضاً مقداره 20% على فاتورة الغاز الشهرية للعائلات المؤهلة. كما سيتلقى أولئك المؤهلين والذين تمت الموافقة عليهم خلال 90 يوماً من بدء خدمة غاز جديدة تخفيضاً قدره 15 دولاراً من تكلفة تأسيس الخدمة. سيتم البدء في تطبيق التخفيض بعد أن توافق The Gas Company<sup>SM</sup> على طلبك الموقع.

يرجى استيفاء الطلب وإعادته أو التقدم بطلب على الإنترنت من خلال الموقع [socialgas.com](http://socialgas.com) (ابحث عن "CARE")

### كيف تتأهل للحصول على تخفيض CARE

الحد الأعلى لدخل العائلة*:	
(ساري المفعول من 1 يونيو 2012 إلى 31 مايو 2013)	
* دخل العائلة الجاري من جميع المصادر قبل الحسم	
الدخل السنوي الإجمالي	عدد أفراد العائلة
22,340 دولار أمريكي	1
30,260 دولار أمريكي	2
38,180 دولار أمريكي	3
46,100 دولار أمريكي	4
54,020 دولار أمريكي	5
61,940 دولار أمريكي	6
69,860 دولار أمريكي	7
77,780 دولار أمريكي	8
7,920 دولار أمريكي +	لكل فرد اضافي في العائلة اضعف

أو

برامج المساعدة الحكومية:
إذا كنت أنت أو أي من أفراد أسرتك تتلقون معونات من أي من البرامج التالية:
Medi-Cal أو Medicaid
Healthy Families A&B
Women, Infants, & Children (WIC)
CalWORKs (TANF) أو Tribal TANF
Head Start Income Eligible - Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance
CalFresh / SNAP (Food Stamps)
National School Lunch Program (NSLP)
Low Income Home Energy Assistance Program
Supplemental Security Income (SSI)

### شروط الاشتراك

يجب أن تكون فاتورة الغاز باسمك وأن يكون العنوان على الفاتورة هو عنوانك الرئيسي. / يجب ألا تكون مدرجا كشخص عالة على غيرك على استثمارة الضريبية باستثناء زوجك أو زوجتك. / يجب أن تصحح المعلومات على طلب التخفيض عندما يُطلب منك ذلك. / عليك إبلاغ The Gas Company خلال 30 يوماً إذا فقدت تأهلك لهذا البرنامج. / قد يُطلب منك إثبات تأهلك للمشاركة في برنامج CARE.

### قد تتأهل لبرامج أو خدمات أخرى:

**Energy Savings Assistance Program**

**Energy Savings Assistance Program:** يقدم تحسينات منزلية مجانية لتوفير الطاقة مثل عزل السقف، والأشربة والمعاجين الخاصة بمقاومة العوامل الجوية للأبواب والنوافذ، والترميمات المنزلية الصغيرة لمالكي المنازل والمستأجرين المؤهلين ذوي الدخل المحدود. لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالرقم 1-800-331-7593.

**Medical Baseline –** يوفر حصة إضافية من الغاز بسعر أرخص للعملاء ذو الاحتياجات الطبية الخاصة. لمزيد من المعلومات، اتصل بالرقم 1-800-427-2200.

**LIHEAP – Low Income Home Energy Assistance Program:** ويقدم مساعدة في دفع الفاتورة ومساعدة طارئة في دفع الفاتورة وخدمات مقاومة العوامل الجوية. اتصل بـ California Department of Community Services and Development على الرقم: 1-866-675-6623.

**California Lifeline –** خدمة هاتفية مخفضة للعملاء الذين يحققون مستويات دخل مماثلة لـ CARE. لمزيد من المعلومات، اتصل بالشركة المزودة للخدمات الهاتفية لمنطقتك.

### للمزيد من المعلومات حول مساعدة المشترك:

1-888-427-1345

تتوفر المعلومات لمن يشكو من إعاقه سمعية بالرقم التالي: 1-800-252-0259 (باللغتين الإنجليزية والأسبانية فقط)



# طلب تخفيض 20% خاص ببرنامج CARE

Form 6491-D ARA (06/12)

THE GAS COMPANY

يُرجى استخدام حبر غامق والكتابة بخط واضح حتى تتم دراسة الطلب بالشكل الصحيح CARE PROGRAM, ML GT19A1

PO BOX 3249

● الطريقة الصحيحة لتعليم الدوائر:

LOS ANGELES, CA 90051-1249

A Sempra Energy utility

	اسم المشترك (كما يظهر على الفاتورة): العنوان (اسم الشارع والمدينة والرمز البريدي): رقم الحساب رقم الهاتف البريد الإلكتروني	1
--	--	---

	عدد أفراد العائلة البالغين  : والأطفال الساكنين في المنزل :	2
<p>هل تشارك أنت (أو شخص آخر في عائلتك) في أي واحد من البرامج التالية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم (إذا أجبت بنعم، ضع علامة أمام البرنامج أو البرامج التي تشارك فيها)</p> <p> <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: أقل من 65 سنة  <input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)  <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 سنة أو أكثر  <input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)  <input type="radio"/> Healthy Families Categories A &amp; B  <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)  <input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)  <input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)  <input type="radio"/> Tribal TANF أو CalWORKs (TANF)  <input type="radio"/> Head Start Income Eligible – قبلي فقط  <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)         </p> <p>ما هو دخل العائلة السنوي (قبل الخصومات، بما فيه جميع أفراد العائلة)؟</p> <p> <input type="radio"/> 0 – 22,340 دولار  <input type="radio"/> 22,341 – 30,260 دولار  <input type="radio"/> 30,261 – 38,180 دولار  <input type="radio"/> 38,181 – 46,100 دولار  <input type="radio"/> 46,101 – 54,020 دولار  <input type="radio"/> إذا زاد عن الدخل عن 54,020 دولار ضع الرقم هنا: 00.00         </p> <p>الرجاء وضع علامة أمام مصدر أو مصادر دخلك:</p> <p> <input type="radio"/> نفقة زوجية أو نفقة طفل  <input type="radio"/> Social Security  <input type="radio"/> SSDI أو SSP  <input type="radio"/> المرتبات والأجور و/أو أرباح من عمل حر  <input type="radio"/> منح أو منح مدرسية أو منح أخرى تُستعمل لنفقات العيش  <input type="radio"/> معاش  <input type="radio"/> إيجار أو علاوات  <input type="radio"/> فوائد أو أرباح من:  <input type="radio"/> حسابات ادخار أو أسهم أو سندات أو حسابات تقاعد  <input type="radio"/> تعويضات العاطلين عن العمل  <input type="radio"/> تسويات قانونية أو تأمين  <input type="radio"/> تعويضات عجز (إعاقة) أو تعويضات العاملين  <input type="radio"/> نقد أو مصدر دخل آخر         </p>		

<p>هل توافق على ما يلي؟ الرجاء القراءة والتوقيع أدناه.</p> <p>أصرح بأن المعلومات التي أوردتها في هذا الطلب هي صحيحة وحقيقية. وأوافق على تقديم إثبات على أهليتي لبرنامج CARE في حال طلب مني. كما أوافق على إبلاغ The Gas Company في حال لم أعد مؤهلاً لاستلام التخفيض. إنني أعرف أنه في حال استلامي التخفيض دون أن أكون مؤهلاً، فقد يُطلب مني دفع التخفيضات التي استلمتها. كما أعرف بأن The Gas Company قد تقدم معلوماتي إلى شركات خدمات أو مكاتب أخرى لإدراجي في برامج المساعدة الخاصة بهم.</p> <p>التاريخ: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p>	<p>التوقيع: <b>X</b></p>
--	--------------------------





**20% CARE  
ՁԵՂՋԻ ԴԻՄՈՒՄ**



The Gas Company-ի California Alternate Rates for Energy (CARE) (Կալիֆորնիայի Այլընտրանքային Գները Էներգիայի համար) պայմանուևակ ընտանիքներին ծրագիրը մատակարարում է ամսական 20% զեղջ գազի հաշվի համար: Նրանք, ովքեր որակավորված են և վավերացված՝ գազի նոր ծառայությունը սկսելուց 90 օրվա ընթացքում, կստանան նաև \$15 զեղջ Ծառայության Հաստատման Ծախքի համար: Ձեղջը կկիրառվի, երբ որ լրացնեք և ստորագրված դիմումը վավերացվի The Gas Company<sup>SM</sup>-ի կողմից:

Խնդրվում է լրացնել և վերադարձնել դիմումը կամ դիմել առցանց՝ [socialgas.com](http://socialgas.com) (Փնտրեք «CARE»)

**ԻՆՉՊԵՍ ՊԱՅՄԱՆՈՒՆԱԿ ԴԱՌՆԱԼ ՁԵՂՋԻՆ.**

ՀԱՍԱՐԱԿԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹՅԱՆ ԾՐԱԳՐԵՐԸ՝
Եթե դուք կամ ձեր ընտանիքից ուրիշ անդամ օգտվում եք հետևյալ ծրագրերից որևէ մեկից  Medicaid ԿԱՍ Medi-Cal, Healthy Families A&B, Women, Infants, & Children (WIC), CalWORKs (TANF) ԿԱՍ Tribal TANF, Head Start Income Eligible - Tribal Only, Bureau of Indian Affairs General Assistance, CalFresh / SNAP (Սննդի կտրոններ), National School Lunch Program (NSLP), Low Income Home Energy Assistance Program, Supplemental Security Income (SSI)

ԿԱՍ

ԱՌՎԵԼԱԳՈՒՅՆ ԸՆՏԱՆԵԿԱՆ ԵԿԱՄՈՒՏ՝ (ուժի մեջ է 2012 թ. հունիսի 1-ից մինչև 2013 թ. մայիսի 31-ը) *Ներկա ընտանեկան եկամուտը բոլոր աղքատներից՝ մինչև կրճատումները	
Ընտանիքի անդամների թիվը	Ընդ. տարեկան եկամուտը
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Ընտանիքի յուրաքանչյուր լրացուցիչ անդամ	+\$7,920

**ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ**

Գազի հաշիվը պետք է Ձեր անունով լինի և հասցեն պետք է Ձեր հիմնական հասցեն լինի: / Դուք չեք կարող կախյալ համարվել Ձեր ամուսնուց բացի որևէ մեկի եկամտահարկի հայտարարագրում: / Դուք պետք է կրկին վավերացնեք Ձեր դիմումի ձևը, երբ որ խնդրվի: / Դուք պետք է հայտնեք The Gas Company-ին 30 օրվա ընթացքում, եթե այլևս պայմանուևակ չեք: / Ձեզանից կարող է խնդրվել ստուգել CARE-ի Ձեր պայմանուևակությունը:

**ԱՅԼ ԾՐԱԳՐԵՐ ԿԱՍ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՈՐՈՆՑ ԴՈՔ ԿԱՐՈՂ Ե ՈՐԱԿԱՎՈՐՎԱԾ ԼԻՆԵՐ՝**

**Energy Savings Assistance Program** - Ցածր եկամուտ ունեցող իրավասու տանտերերին և վարձակալներին անվճար կարգով առաջարկում է տան Էներգահիսնայողության այնպիսի բարեկարգումներ, ինչպիսիք են առաստաղի մեկուսացումը, դռան եղանակային մեղմացումը, գաջումն ու մանր տնային վերանորոգումներ: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար խնդրում ենք զանգահարել 1-800-331-7593:



**Medical Baseline** - Մատակարարում է լրացուցիչ գազի թույլտվություն ավելի ցածր գնով որոշակի առողջական վիճակ ունեցող հաճախորդներին: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար զանգահարեք 1-800-427-2200 հեռախոսի համարով:

**LIHEAP**- Low Income Home Energy Assistance Program մատակարարում է հաշիվների վճարման օգնություն, վթարների օգնություն և եղանակի հետ կապված ծառայություններ: Չանգահարեք California Department of Community Services and Development 1-866-675-6623 հեռախոսի համարով:

**California Lifeline** - Ձեղջով հեռախոսային մուտք՝ CARE-ի նման եկամտային ցուցմունքներին որակավորված հաճախորդների համար: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար դիմեք ձեր տեղական հեռախոսային ծառայությունների մատակարարողին:

**ՀԱՃԱՆՈՐՂՆԵՐԻ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹՅԱՆ ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԱՍԱՐ՝**

**1-888-427-1345**

Լսողության դժվարություն ունեցողներ (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (միայն անգլերեն և իսպաներեն լեզուներով)



# CARE 20% Քնային Չեղջի Դիմում

Խնդրվում է ՄՈՒԳ թանաքով լրացնել և տպատառերով հստակ գրել՝ հարկին գործածումը երաշխավորելու համար Շրջանակները ճիշտ նշելու ձևը. ●

Form 6491-D ARM (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

# 1

Հաճախորդի Անուն՝  
(ինչպես Ձեզ ուղարկվող  
հաշիվներում)

Տան հասցե՝  
(փողոց, քաղաք, ԻՆԴԵՔՍ)

Հաշվեհամար՝

Հեռախոսահամար՝

Էլեկտրոնային հասցե՝

# 2

**Ձեր ընտանիքում  
մեծահասակների և  
երեխաների  
ընդհանուր թիվը՝**

1     2     3     4     5     6     6+:

**Դուք (կամ որևէ մեկը Ձեր ընտանիքում) մասնակցում եք առողջ՞ հետևյալ ծրագրերից որևէ մեկին:**

**ԱՅՈ** (Եթե այո, ապա նշեք որ ծրագր(եր)ին եք մասնակցում ▼

- Medi-Cal / Medicaid: մինչև 65 տարեկան
- Medi-Cal / Medicaid: 65 տարեկան կամ ավել
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, and Children Program (WIC)
- CalWORKs (TANF) ԿԱՍ Tribal TANF
- CalFresh / SNAP ( Սննդի կտրոններ )
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- Head Start Income Eligible - Tribal Only

**ՈՉ**

Որքա՞ն է Ձեր տարեկան ընտանեկան եկամուտը (մինչև կրճատումները՝ ընտանիքի բոլոր անդամներին ներառյալ) ▼

\$0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101- \$54,020

Եթե \$54,020-ից ավել է, ապա գումարը մուտքագրեք այստեղ. \$ , 00 տարեկան

Խնդրվում է նշել Ձեր եկամտի աղբյուրները. ▼

- Social Security
- SSP կամ SSDI
- Կենսաթոշակ
- Տոկոս կամ շահաբաժին՝ խնայողական հաշիվներից, բաժնետոմսերից, արժեթղթերից կամ թոշակի հաշվից
- Աշխատավարձ և/կամ շահույթ սեփական գործից
- Գործազրկության նպաստ
- Ապահովագրության կամ իրավական լուծում
- Հաշմանադամության վճարում կամ Աշխատողի փոխհատուցում
- Ամուսնության կամ երեխայի օգնություն
- Ուսման թոշակ, գրանտ, կամ այլ օգնություն ապրուստի ծախսերի համար
- Կարծի կամ հարկի եկամուտ
- Կանխիկ կամ այլ եկամուտ

# 3

**Համաձայն եք առողջ հետևյալին:** Խնդրում ենք կարդալ և ստորագրել:

Ես հայտնում եմ, որ այս դիմումի մեջ իմ մատակարարած տեղեկությունները ճշմարիտ են և ճշգրիտ: Ես համաձայն եմ մատակարարել CARE պայմանականության ապացույց, եթե այն խնդրվի: Ես համաձայն եմ տեղեկացնել The Gas Company-ին, եթե այլևս որակավորված չլինեմ գեղջը ստանալու: Ես հասկանում եմ, որ եթե ես գեղջը ստանամ առանց որակավորված լինելու, ինձանից կարող է պահանջվել վերադարձնել ստացած գեղջը: Ես հասկանում եմ, որ The Gas Company-ն կարող է իմ տեղեկությունները կիսել այլ կենցաղային սպասարկման հիմնարկների կամ գործակալների հետ, որպեսզի ես մասնակցեմ նրանց օգնության ծրագրերին:

Ստորագրություն՝   Ամսաթիվ՝  /  /



برنامه نرخهای جایگزین شرکت گاز در کالیفرنیا برای نیرو (CARE) جهت خانوارهای واجد شرایط 20% تخفیف در قبض ماهیانه گاز. آنانی که واجد شرایط بوده و در ظرف 90 روز از شروع اشتراک جدید گاز مورد تایید قرار گیرند، همچنین 15 دلار تخفیف در هزینه راه اندازی خدمات دریافت خواهند کرد. تخفیف موقعی تعلق میگیرد که تقاضانامه تکمیل و امضاء شده شما توسط شرکت گاز (The Gas Company<sup>SM</sup>) تصویب شده باشد.

لطفا این تقاضا نامه را کامل کرده و به سایت اینترنتی (تارنما) [socalgas.com](http://socalgas.com) مراجعه کرده "CARE" را جستجو کنید.

چگونه می توانید واجد شرایط تخفیف مراقبت (CARE DISCOUNT) شوید:

حداکثر درآمد خانوار*:	
(تاریخ اعتبار از 1 ماه جون 2012 تا 31 ماه می 2013)	
* درآمد کنونی خانوار شامل تمام منابع درآمد قبل از کسورات	
تعداد افراد در خانوار	کل در آمد سالانه
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
برای هر عضو بیشتر در خانوار این مبلغ را بیافزایید	+\$7,920

یا

برنامه های کمک عمومی:
اگر شما و یا شخص دیگری در خانوار شما در یکی از برنامه های زیر شرکت میکند:
مدی کید (Medicaid), مدیکال (Medi-Cal), خانواده های تندرست الف و ب (Healthy Families A&B) پارانه برنامه تغذیه برای زنان، نوزادان و کودکان (Women, Infants & Children (WIC) کمک موقت به خانواده های نیازمند (CalWORKs (TANF) کمک های موقت به قبایل سرخپوستان Tribal TANF واجدین شرایط درآمد "هداستارت" (Head Start) مختص قبایل نهاد کمک های عمومی امور سرخپوستان (کوپون غذائی) CalFresh /SNAP برنامه ملی ناهار رایگان در مدارس (NSLP) برنامه کمک نیروی مسکن برای افراد کم درآمد (LIHEAP) پارانه درآمد تأمین اجتماعی (SSI)

### شرایط برای شرکت کردن

قبض گاز باید به نام شما و آدرس باید آدرس اصلی شما باشد. / کسی به غیر از همسران نباید شما را به عنوان وابسته در گزارش مالیات بر درآمد خویش ادعا کرده باشد. / شما باید تقاضانامه خود را در صورتی از شما خواستار شوند مجدداً تایید نمایید. / اگر دیگر واجد شرایط نباشید میباید شرکت گاز را (The Gas Company) ظرف 30 روز مطلع سازید. / ممکن است از شما خواسته شود تا صلاحیت خود را برای CARE نشان دهید.

### برنامه ها و خدمات دیگری که ممکن است برای آنها واجد شرایط باشید:

#### Energy Savings Assistance Program

برنامه کمک برای صرفه جویی نیرو: بهینه سازی رایگان مسکن برای صرفه جویی نیرو، به شمول عایق سازی سقف، روزنه گیری درب، درزگیری و تعمیرات جزئی منزل، در اختیار صاحبان منازل یا مستأجرین کم درآمد که واجد شرایط باشند قرار می دهد. برای اطلاعات بیشتر با این شماره تماس بگیرید: 1-800-331-7593

**Medical Baseline:** این برنامه مقادیر بیشتری گاز را با نرخ نازلتر برای مشتریان دچار بیماری های خاص فراهم میکند. برای اطلاعات بیشتر با شماره 1-800-427-2200 تماس بگیرید.

**LIHEAP:** برنامه کمک نیروی مسکن برای افراد کم درآمد، خدمات کمک پرداخت قبض، کمک پرداخت قبض در شرایط اضطراری، اقدامات جلوگیری از رسوخ تأثیرات آب و هوا و تعدیل مصرف نیرو در مسکن را ارائه میکند. با سازمان خدمات اجتماعی و عمران کالیفرنیا (California Dept. of Community Services and Development) به شماره 1-866-675-6623 تماس بگیرید.

**California Lifeline:** دسترسی تلفنی با تخفیف برای مشتریانی که شرایط درآمدی مشابهی به CARE دارند. برای اطلاعات بیشتر با فراهم کننده خدمات محلی تلفن خود تماس بگیرید.

### برای اطلاعات بیشتر در مورد کمک به مشتریان:

1-888-427-1345

اشخاصی که مشکل شنوایی دارند ((Hearing Impaired (TDD/TTY)) 1-800-252-0259 (صرفاً به زبان های انگلیسی و اسپانیولی در دسترس میباشد)



Sempra Energy utility

# تقاضا نامه تخفیف نرخ مراقبت ( 20% CARE)

لطفا با جوهر تیره رنگ و حروف جدا و خوانا بنویسید تا رسیدگی مناسب تضمین گردد  
روش صحیح برای پر کردن دایره ها: ●

Form 6491-D FAR (06/12)  
THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

<h1>1</h1>	نام و نام خانوادگی مشتری (به صورتی که روی قبض شما درج شده است):	
	نشانی منزل (خیابان، شهر، کد پستی):	
	شماره حساب:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	شماره تلفن:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	نشانی پست الکترونیک یا ایمیل:	<input type="text"/>

<h1>2</h1>	جمع کل افراد بزرگسال و کودکان در خانوار شما: <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="checkbox"/> بیشتر از 6																							
	<p><b>آیا شما (یا یکی از اعضای خانوارتان) برای یکی از برنامه های کمک ذیل نام نویسی کرده اید؟</b></p> <p><b>بله</b> (اگر پاسختان بلی است، برنامه (ها)یی را که در آن شرکت میکنید علامت بگذارید) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> برنامه یارانه نیروی مسکن برای افراد کم درآمد (LIHEAP)</td> <td><input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: زیر سن 65</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> یارانه درآمد تأمین اجتماعی (SSI)</td> <td><input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: 65 یا بالاتر</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> برنامه ملی ناهار رایگان در مدارس (NSLP)</td> <td><input type="checkbox"/> گروههای A و B برنامه خانواده های سالم</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> نهاد کمک های عمومی امور سرخپوستان (BIA GA)</td> <td><input type="checkbox"/> برنامه زنان، نوزادان، و کودکان (WIC)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> واجدین شرایط درآمد "هداستارت" (Head Start) مختص قبایل سرخپوستان</td> <td><input type="checkbox"/> CalWORKs ( TANF) کمک موقت به خانواده های نیازمند، یا TANF قبایل سرخپوستان</td> </tr> <tr> <td></td> <td><input type="checkbox"/> کوپن غذایی) CalFresh /SNAP</td> </tr> </table> <p><b>خیر</b> <input type="checkbox"/></p> <p>در آمد سالانه خانوار شما چقدر میباشد (پیش از کسورات مالیاتی، به شمول تمامی اعضای خانوار)؟ ▼</p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340 <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260 <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180 <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100 <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p>اگر بیشتر از \$54,020 میباشد مقدار را در اینجا بنویسید: \$ <input type="text"/>, <input type="text"/>.00 در سال</p> <p>▼ خواهشمند است منابع در آمد خود را علامت بگذارید:</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> سوشال سکوریته</td> <td><input type="checkbox"/> دستمزد و/یا حقوق از کار آزاد</td> <td><input type="checkbox"/> تقفه همسر یا کودک</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> SSP or SSDI</td> <td><input type="checkbox"/> مزایای بیکاری</td> <td><input type="checkbox"/> بورسهای تحصیلی، و چوه هدیه شده بلاعوض، یا هر اعانه دیگر مصرفی برای هزینه سکونت</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> حقوق های بازنشستگی</td> <td><input type="checkbox"/> غرامت های بیمه یا حقوقی</td> <td><input type="checkbox"/> در آمد از کرایه دادن یا حق الامتیاز</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> سود یا در آمد سهام از: حسابهای پس انداز، سهام، اوراق بهادار، یا حسابهای بازنشستگی</td> <td><input type="checkbox"/> پرداخت های از کار افتادگی یا پرداخت های بیمه کارکنان</td> <td><input type="checkbox"/> پول نقد یا هر نوع در آمد دیگر</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> برنامه یارانه نیروی مسکن برای افراد کم درآمد (LIHEAP)	<input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: زیر سن 65	<input type="checkbox"/> یارانه درآمد تأمین اجتماعی (SSI)	<input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: 65 یا بالاتر	<input type="checkbox"/> برنامه ملی ناهار رایگان در مدارس (NSLP)	<input type="checkbox"/> گروههای A و B برنامه خانواده های سالم	<input type="checkbox"/> نهاد کمک های عمومی امور سرخپوستان (BIA GA)	<input type="checkbox"/> برنامه زنان، نوزادان، و کودکان (WIC)	<input type="checkbox"/> واجدین شرایط درآمد "هداستارت" (Head Start) مختص قبایل سرخپوستان	<input type="checkbox"/> CalWORKs ( TANF) کمک موقت به خانواده های نیازمند، یا TANF قبایل سرخپوستان		<input type="checkbox"/> کوپن غذایی) CalFresh /SNAP	<input type="checkbox"/> سوشال سکوریته	<input type="checkbox"/> دستمزد و/یا حقوق از کار آزاد	<input type="checkbox"/> تقفه همسر یا کودک	<input type="checkbox"/> SSP or SSDI	<input type="checkbox"/> مزایای بیکاری	<input type="checkbox"/> بورسهای تحصیلی، و چوه هدیه شده بلاعوض، یا هر اعانه دیگر مصرفی برای هزینه سکونت	<input type="checkbox"/> حقوق های بازنشستگی	<input type="checkbox"/> غرامت های بیمه یا حقوقی	<input type="checkbox"/> در آمد از کرایه دادن یا حق الامتیاز	<input type="checkbox"/> سود یا در آمد سهام از: حسابهای پس انداز، سهام، اوراق بهادار، یا حسابهای بازنشستگی	<input type="checkbox"/> پرداخت های از کار افتادگی یا پرداخت های بیمه کارکنان
<input type="checkbox"/> برنامه یارانه نیروی مسکن برای افراد کم درآمد (LIHEAP)	<input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: زیر سن 65																							
<input type="checkbox"/> یارانه درآمد تأمین اجتماعی (SSI)	<input type="checkbox"/> مدی کل/ مدی کید: 65 یا بالاتر																							
<input type="checkbox"/> برنامه ملی ناهار رایگان در مدارس (NSLP)	<input type="checkbox"/> گروههای A و B برنامه خانواده های سالم																							
<input type="checkbox"/> نهاد کمک های عمومی امور سرخپوستان (BIA GA)	<input type="checkbox"/> برنامه زنان، نوزادان، و کودکان (WIC)																							
<input type="checkbox"/> واجدین شرایط درآمد "هداستارت" (Head Start) مختص قبایل سرخپوستان	<input type="checkbox"/> CalWORKs ( TANF) کمک موقت به خانواده های نیازمند، یا TANF قبایل سرخپوستان																							
	<input type="checkbox"/> کوپن غذایی) CalFresh /SNAP																							
<input type="checkbox"/> سوشال سکوریته	<input type="checkbox"/> دستمزد و/یا حقوق از کار آزاد	<input type="checkbox"/> تقفه همسر یا کودک																						
<input type="checkbox"/> SSP or SSDI	<input type="checkbox"/> مزایای بیکاری	<input type="checkbox"/> بورسهای تحصیلی، و چوه هدیه شده بلاعوض، یا هر اعانه دیگر مصرفی برای هزینه سکونت																						
<input type="checkbox"/> حقوق های بازنشستگی	<input type="checkbox"/> غرامت های بیمه یا حقوقی	<input type="checkbox"/> در آمد از کرایه دادن یا حق الامتیاز																						
<input type="checkbox"/> سود یا در آمد سهام از: حسابهای پس انداز، سهام، اوراق بهادار، یا حسابهای بازنشستگی	<input type="checkbox"/> پرداخت های از کار افتادگی یا پرداخت های بیمه کارکنان	<input type="checkbox"/> پول نقد یا هر نوع در آمد دیگر																						

<h1>3</h1>	<p><b>آیا با محتوی متن ذیل موافق هستید؟</b> خواهشمند است متن را خوانده، در ذیل امضاء کنید:</p> <p>اظهار میکنم اطلاعاتی را که در این تقاضا نامه ارائه داده ام صحیح و درست هستند. موافقت میکنم اگر از من خواستار شوند، مدارک اثبات واجد شرایط بودن CARE را ارائه کنم. موافقت میکنم اگر دیگر واجد شرایط دریافت تخفیف نباشم، به شرکت گاز (The Gas company) اطلاع دهم. آگاه هستم اگر بدون داشتن شرایط لازمه تخفیف دریافت کنم، ممکن است ادار به پس دادن تخفیف دریافتی بشوم. آگاهم شرکت گاز (The Gas Company) میتواند اطلاعات مربوطه مرا با سایر شرکت های آب یا برق یا گاز یا عاملین جهت نام نویسی اینجانب در برنامه های یارانه آنها در میان بگذارد.</p> <p>تاریخ: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p> <p>امضاء: <input checked="" type="checkbox"/></p>
------------	--



**CARE DAIM NTAWV THOV KEV PAB LUV NQI 20%**

Lub Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam (The Gas Company) txoj kev pab cuam Lwm Cov Nqi Hluav Taws Xob Hauv California (California Alternate Rates for Energy) ( CARE ) muaj kev pab luv 20% rau daim nqi hluav taws xob txhua lub hlis rau cov tsev neeg uas tsim nyog tau. Cov tsev neeg tsim nyog tau thiab cov uas tau txais qhov kev pab no ua ntej 90 hnub txij li pib siv hluav taws xob tshiab yuav tau \$15 luv nqi ntiv ntawm Tus Nqi Txuas Hluav Taws Xob. Yuav pib luv nqi thaum twg koj sau tiav thiab kos npe tas rau tsab ntawv thov kev pab thiab lub Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam (The Gas Company<sup>SM</sup>) tau pom zoo tag.

Thov sau kom txhij thiab muab tsab ntawv thov kev pab xa rov qab los yog ua ntawv mus thov kev pab saum huab cua ntawm [socialgas.com](http://socialgas.com) (Nrhiav "CARE")

**YUAV UA LI CAS THIAJ MUAJ FEEM TAU CARE QHOV KEV PAB LUV NQI:**

<b>COV KEV PAB CUAM UAS SIV:</b>
Yog koj lossis ib tug hauv tsev neeg nyob rau ib qhov kev pab cuam no:
Kev Pab Them Nqi Kho Mob Medicaid los sis Medi-Cal Healthy Families A&B
Nyiaj Pab Poj Niam thiab Menyuum Kev Noj Kev Haus (WIC)
CalWORKs (TANF) los sis Pab Pawg Neeg TANF
Tau Nyiaj Tsim Nyog Muab Me Nyuam Kawm Ntawv
Hauv Head Start (Pab Pawg Neeg Khab Xwb)
Nyiaj Pab Rau Cov Xwm Txheej Neeg Khab
CalFresh / SNAP (Nyiaj Muas Noj)
Lub Teb Chaws Txoj Kev Pab Su Noj Dawb Hauv Tsev Kawm Ntawv (NSLP)
Low Income Home Energy Assistance Program (Kev Pab Nqi Hluav Taws Xob)
Nyiaj Pab Neeg Tsis Taus (SSI)

**LOS SIS**

<b>TUS NYIAJ TSI PUB TSEV NEEG TAU DHAU*:</b> <i>(pib txij lub Rau Hli Ntuj Hnub Tim 1, 2012 txog Tsis Hlis Ntuj Hnub Tim 31, 2013)</i>	
*tag nrho tsev neeg txhua hom nyiaj khwv tau ua ntej rho tawm nqi se	
Pes Tsawg Leej Nyob Hauv Lub Tsev	Tag Nrho Cov Nyiaj Khwv Tau Ib Xyoods
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Ib Tug Neeg Twg Ntxiv	+\$7,920

**COV CAI NTAWM KEV KOOM QHOV KEV PAB**

Daim nqi hluav taws xob yuav tsum yog koj npe thiab qhov chaw nyob yuav tsum yog koj qhov chaw koj nyob kiag. / Yuav tsum tsis muaj lwm tus neeg uas koj npe ua se nrog tsuas yog koj tus txij nkawm xwb. / Koj yuav tsum rov qab muab tsab ntawv thov kev pab ua tshiab dua thaum twg nug txog. / Koj yuav tsum hu cuag Lub Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam (The Gas Company) tsis pub dhau 30 hnub yog tias koj tsis tsim nyog tau cov kev pab no lawm. / Yuav nug kom muab ntaub ntawv pov thawj txog koj txoj kev tsim nyog tau cov kev pab CARE.

**LWM HOM KEV PAB CUAM THIAJ KEV PAB TXHAWB UAS TEJ ZAUM KOJ YUAV TSIM NYOG TAU:**

**Kev Pab Txuag Nyiaj (Energy Savings Assistance Program):** Muaj kev pab txhim kho rau hauv vaj hauv tsev kom txhob siv hluav taws xob xws li ntsaws rwb rau qaum tsev, ntsaws kis qhov rooj, ntsaws kis kaum vaj kaum tsev thiab kho vaj tse me ntsis rau cov neeg yuav tsev thiab xauj tsev nyob uas tau nyiaj tsawg. Xav paub ntxiv, thov hu rau 1-800-331-7593.



**Txoj Kev Pab Nyiaj Them Nqi Kho Mob (Medical Baseline)** – Pab nyiaj ntxiv them nqi roj tsheb phee yig dua rau cov neeg muaj qee hom kev mob nkeeg. Xav paub ntxiv, hu rau 1-800-427-2200.

**LIHEAP** - Kev Pab Cov Tsev Neeg Tau Nyiaj Hlis Tsawg (Low Income Home Energy Assistance Program) pab them me ntsis nuj nqis, pab them nqi kub ceev thiab kev kho ntsaws vaj tse kom tiv taus huab cua. Hu rau lub koom haum California Tuam Tsev Tswg Xyuas Kev Pab Txhawb thiab Tsim Zej Zog (California Department of Community Services and Development) ntawm 1-866-675-6623.

**California Xov Tooj Cawm Siav (Lifeline)** – Ib qho kev xaim xov tooj kom phee yig rau tej cov neeg muaj nyiaj tsawg sib xws li CARE. Xav paub ntxiv, hu rau koj lub lag luam txuas xov tooj.

**YOG XAV PAUB NTXIV TXOG KEV PAB NEEG:**

**1-888-427-1345**

Rau Cov Tsis Hnov Lus Zoo (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (muaj rau hom lus Askiv thiab lus Mev xwb)



# CARE TSAB NTAWV THOV KEV PAB LUV NQI 20%

Thov siv ib tug cwj mem DUB DUB sau thiab txhob sau ntawv sib cab kom txhob muaj teeb meem lis.

**Txoj Kev Kos Lub Voj Kom Yog**

Form 6491-D HMO (06/12)  
THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249



# 1

Neeg Qhua Lub Npe  
(raws li tshwm nram koj daim nqi):

Chaw Nyob  
(txoj kev, lub nroog, tus ZIP):

Txhooj Zauv:

Tus Xov tooj: ()  -

Chaw Sau Ntawv E-mail:

# 2

**Tag nrho cov neeg laus thiab me nyuam hauv koj lub tsev:**

1     2     3     4     5     6     6+:

## **Koj (los sis puas muaj ib tus hauv koj tsev neeg) uas nyob rau ib qho kev pab cuam li no?**

**MUAJ** (Yog muaj no, kos qhia (cov) hom kev pab tau koom nrog) ▼

- Medi-Cal / Medicaid: Hnub Nyooq Qis Dua 65
- Medi-Cal / Medicaid: 65 xyoos los Laus Dua
- Healthy Families Categories A & B
- Nyiaj Pab Poj Niam thiab Me Nyuam Kev Noj Kev Haus (WIC)
- CalWORKs (TANF) los sis Pab Pawg Neeg TANF
- CalFresh / SNAP (Nyiaj Muas Noj)
- Kev Pab Cov Tsev Neeg Tau Nyiaj Hlis Tsawg (Low Income Home Energy Assistance Program) (LIHEAP)
- Nyiaj Pab Neeg Tsis Taus (SSI)
- Lub Teb Chaws Txoj Kev Pab Su Noj Dawb Hauv Tsev Kawm Ntawv (NSLP)
- Nyiaj Pab Rau Cov Xwm Txheej Neeg Khab (Bureau of Indian Affairs General Assistance) (BIA GA)
- Tau Nyiaj Tsim Nyog Muab Me Nyuam Kawm Ntawv Hauv Head Start (Pab Pawg Neeg Khab Xwb)

**TSIS MUAJ**

Koj qhov nyiaj khwv tau ib xyoos tau npaum li cas (ua ntej txiav cov nqi se, qhia tag nrho nyiaj ntawm txhua tus neeg hauv lub tsev)? ▼

0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101 - \$54,020  
 Yog tias tau ntau tshaj \$54,020, sau tias tau pes tsawg rau ntawm no: \$ ..00 tauj ib xyoos

Thov khij seb koj cov nyiaj los qhov twg los: ▼

- Nyiaj Laus (Social Security)
- Nyiaj Pab SSP los sis SSDI
- Nyiaj Laus (Pensions)
- Nyiam Paj Laum los yog Nyiaj Lag Luam Faib tau ntawm: Cov Nyiaj Txuag Cia, Cov Nyiaj Tso Ua Lag Luam (Stocks), Cov Nyiaj Cia Tseg (Bonds) los yog Cov Txhooj Cia Nyiaj Rau Yav Laus (Retirement Accounts)
- Cov Nyiaj Khwv Tau thiab/los yog Peev tau los ntawm Kev Ua Hauj Lwm Rau Tus Kheej
- Nyiaj poob hauj lwm
- Nyiaj Hais Plaub Ntug Yeej
- Nyiaj Tsis Taus los yog Nyiaj Ua Hauj Lwm Raug Mob
- Nyiaj Yug Qub Txij Nkawm los yog Yug Me Nyuam
- Nyiaj pab them nqi kawm ntawv, nyiaj pab, los yog lwm cov nyiaj pab tau los siv ua lub neej
- Nyiaj Tau Los Ntawm Tsev Khiav Nqi los yog Nyiaj Faib Los Ntawm Tswv Lag Luam
- Nyiaj Ntsuab los sis Lwm Hom Nyiaj

# 3

## **Koj puas pom zoo raws li cov lus no? Thov nyeem thiab kos npe rau hauv qab no.**

Kuv cog lus tias cov ncauj lus kuv tau sau nyob rau tsab ntawv thov kev pab no muaj tseeb thiab muaj tiag. Kuv pom zoo yuav npaj cov ntaub ntawv pov thawj kev tsim nyog tau kev pab rau CARE thaum nug txog. Kuv lees yuav qhia rau Lub Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam (The Gas Company) yog thaum kuv tsis tsim nyog tau cov kev pab no lawm. Kuv to taub tias yog kuv tau txais cov kev pab no yam tsis tsim nyog, kuv yuav tau them cov nqi lov tawm rov qab. Kuv to taub tias Lub Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam (The Gas Company) muaj cai muab kuv cov ntaub ntawv mus rau lwm lub lag luam tso hluav taws xob saib kom lawv muab kuv tso rau lawv cov kev pab.

Kos Npe:

Hnub Tim:  /  /



A Sempra Energy utility

# ក្រដាសដាក់សុំការចុះតម្លៃ 20 ភាគរយនៃកម្មវិធីវិបេរ (CARE)

កម្មវិធីនៃតម្លៃថាមពលធានារដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា (California Alternate Rates for Energy - CARE) របស់ក្រុមហ៊ុន The Gas Company ផ្តល់ ជាការចុះតម្លៃ 20 ភាគរយនៃការចុះតម្លៃដោះស្រាយប្រព័ន្ធ ទារលុយសំរាប់ផ្ទះសំបែងណាដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបានកម្មវិធីនោះ ។ លោកអ្នកដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួល ហើយ ត្រូវបានអនុញ្ញាតក្នុងកំឡុង 90 ថ្ងៃនៃការចាប់ផ្តើមសេវាកម្មហ្គាសថ្មី ក៏នឹងទទួលបានការចុះតម្លៃ \$15 នៃតម្លៃតម្កើងស្ថាបនាសេវាកម្ម (Service Establishment Charge) ។ ការចុះតម្លៃ នឹងអនុវត្តលើលោកអ្នកបំពេញ និងចុះហត្ថលេខាក្រដាសសុំនេះ ត្រូវបានសំរេចដោយក្រុមហ៊ុន The Gas Company<sup>SM</sup>។

សូមបំពេញ និងផ្ញើក្រដាសដាក់ពាក្យសុំមកវិញ ឬដាក់ពាក្យសុំតាមបណ្តាញនៅ [socialgas.com](http://socialgas.com) (Search "CARE")

### មធ្យោបាយដើម្បីនឹងមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបានសំរាប់ការចុះតម្លៃ :

កម្មវិធីជំនួយសាធារណៈ:
បើលោកអ្នក ឬនរណាម្នាក់ទៀតនៅក្នុងផ្ទះរបស់លោកអ្នក ចូលរួមកម្មវិធីណាមួយដូចតទៅ :
មេឌីខេត មេឌីខាល
សុខភាពក្រុមគ្រួសារតាមប្រភេទ A&B
ស្ត្រី ទារក ហើយនិង កុមារ (WIC)
ខណ្ឌិក (CalWORKs [TANF]) ទ្រឹបល់តែនហ្វូ (Tribal TANF)
សិទ្ធិបានចំណូលដំបូង (Head Start Income Eligible) - ឬ សម្រាប់តែជនជាតិភាគតិច
អង្គការទូទៅរបស់ការិយាល័យកិច្ចការឥណ្ឌា (Bureau of Indian Affairs General Assistance)
ខណ្ឌិកស្រោចស្រា CalFresh / SNAP (Food Stamps)
កម្មវិធីអាហារថ្ងៃត្រង់សាលាសម្រាប់កម្មវិធីអាហារថ្ងៃត្រង់នៅសាលាជាតិ (National School Lunch Program - NSLP)
កម្មវិធីជំនួយថាមពលនៅផ្ទះដែលមានចំណូលទាប (Low Income Home Energy Assistance Program - LIHEAP)
ចំណូលសេដ្ឋកិច្ចបន្ថែម (Supplemental Security Income - SSI)

ចំណូលគ្រួសារអតិបរមា *:	
(មានប្រសិទ្ធភាពនៅក្នុងថ្ងៃទី 1 មិថុនា 2012 ដល់ថ្ងៃទី 31 ឧសភា 2013)	
*ចំណូលគ្រួសារបច្ចុប្បន្នមកពីប្រភពទាំងអស់មុនពេលកាត់ទុក	
ចំនួននៃមនុស្សរស់នៅក្នុងផ្ទះ:	ចំនួនថវិកាប្រៀបធៀប
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
មនុស្សម្នាក់ៗបន្ថែម	+\$7,920

### លក្ខខណ្ឌចំពោះការចូលរួម

សំបុត្រទារលុយហ្គាសត្រូវតែមានឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់លោកអ្នក ហើយត្រូវតែមានអាសយដ្ឋានចំបងរបស់លោកអ្នក ។ / លោកអ្នកមិនត្រូវធ្វើដាក់ ឈ្មោះកូនជាភូមិបិត នៅក្នុងបន្ទុកសំអាងទៅលើថវិកានៃនរណាម្នាក់ទៀត ជាជាងប្រពន្ធឬប្តីរបស់លោកអ្នកឡើយ ។ / លោកអ្នកត្រូវតែដាក់ស្នើសុំការបញ្ជាក់ម្តងទៀតចំពោះក្រដាសសុំរបស់លោកអ្នក នៅពេលស្នើសុំ ។ / លោកអ្នកត្រូវតែប្រាប់ក្រុមហ៊ុន The Gas Company ដោយដឹងយ៉ាងហោចណាស់ 30 ថ្ងៃ បើលោកអ្នកពុំមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបានទៀត ។ / លោកអ្នកប្រហែលជាត្រូវបានស្នើសុំដោយបញ្ជាក់នូវលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបាន CARE របស់លោកអ្នក។

### កម្មវិធី និងសេវាកម្មផ្សេងទៀត ដែលលោកអ្នកមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបាននឹងទទួលបាន :

**កម្មវិធីជំនួយសន្សំសំចៃថាមពល Energy Savings Assistance Program :** ផ្តល់ការកែលម្អផ្ទះសំបែងសន្សំសំចៃ ថាមពលដោយមិនអស់លុយដូចជា ការដាក់ទ្រនាប់នៅលើពិភាន បន្ទះបិទបង្ហាញធាតុអាកាសតាមចន្លោះទ្វារ ការបិទថ្នាំការបិទ និងការ ជួសជុល តិចតួចនៃផ្ទះសំបែងដល់ទាំងម្ចាស់ និងអ្នកជួលដែលមានប្រាក់ចំណូលទាប។ សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទូរស័ព្ទលេខ 1-800-331-7593 ។



**ម៉ាឌីខាល បេសឡាយ (Medical Baseline) :** ផ្តល់ជាប្រាក់ជំនួយ ខាងហ្គាសដោយមានតម្លៃថោកចំពោះអ្នកទិញ ដែលមានលក្ខខណ្ឌសុខភាពជាក់លាក់។ សំរាប់ព័ត៌មាន បន្ថែម សូមទូរស័ព្ទលេខ 1-800-427-2200។

**លីហ្វេប (LIHEAP) :** កម្មវិធីជំនួយខាងថាមពលនៃផ្ទះសំបែងដែល មានថវិកាតិច ផ្តល់ជាជំនួយខាងសំបុត្រទារលុយ ជំនួយខាងសំបុត្រទារលុយបន្តាន់ ហើយនិងសេវាកម្ម ខាងរំដោះធាតុអាកាស ។ ទូរស័ព្ទ ក្រសួងសេវាកម្មសហគមន៍រដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា (California Dept. of Community Services) លេខ 1-866-675-6623 ។

**ផ្សែនជីវិតរដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា California Lifeline:** លទ្ធភាពចំពោះទូរស័ព្ទដោយមានតម្លៃថោក សំរាប់អ្នកទិញដែលមានលក្ខណៈ គ្រប់គ្រាន់ទទួលបានបំពេញតាម ការណែនាំពីចំណូលរបស់ CARE។ សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទងអ្នកផ្តល់សេវាកម្មខាង ទូរស័ព្ទប្រចាំស្រុករបស់លោកអ្នក ។

សំរាប់ព័ត៌មានអំពីជំនួយអតិថិជន:

1-888-427-1345

ខូតត្រចៀក (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (ជាភាសាអង់គ្លេស និង អេស្ប៉ាញប៉ុណ្ណោះ)



# ក្រដាសដាក់ពាក្យសុំចុះតម្លៃ 20% នៃកម្មវិធី CARE

សូមប្រើទឹកបិទខ្មៅ ហើយសរសេរដោយច្បាស់ផ្តិតផ្តង់ដើម្បីបញ្ជាក់ដំណើរការយ៉ាងត្រឹមត្រូវ  
វិធីត្រឹមត្រូវគុណរង្វង់មូល: ●

Form 6491-D KH (06/12)  
THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

<b>1</b>	ឈ្មោះរបស់អ្នកទិញ (ដូចមានលើសំបុត្រទាមលុយ):	
	អាសយដ្ឋាន (រដ្ឋ ក្រុង កូដឥសាន):	
	លេខកុង:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	លេខទូរស័ព្ទ:	( <input type="text"/> ) <input type="text"/> - <input type="text"/>
	អាសយដ្ឋានអ៊ីមែល:	<input type="text"/>

<b>2</b>	ចំនួនជនពេញវ័យ និងក្មេងក្នុងគ្រួសាររបស់លោកអ្នកសរុប: <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 6+: <input type="checkbox"/>
	<b>តើលោកអ្នក (រឺនរណាមួយក្នុងគ្រួសាររបស់លោកអ្នក) ចូលរួមក្នុងកម្មវិធីជំនួយណាមួយខាងក្រោមរឺទេ?</b>
	<input type="radio"/> <b>មាន</b> បើមាន សូមគូសកម្មវិធីចូលរួម) ▼ <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> មេឌីខេត/មេឌីខាល: ក្រោម 65 ឆ្នាំ</li> <li><input type="radio"/> មេឌីខេត/មេឌីខាល: លើ 65 ឆ្នាំ រឺលើសនេះ</li> <li><input type="radio"/> សុខភាពក្រុមគ្រួសារតាមប្រភេទ A&amp;B</li> <li><input type="radio"/> កម្មវិធីស្ត្រី ទារក ហើយនិង កុមារ (WIC)</li> <li><input type="radio"/> ខណ្ឌវិក (CalWORKs [TANF]) ទ្រឹបល់តែនហ្វូ (Tribal TANF)</li> <li><input type="radio"/> ឧបត្ថម្ភស្តារ CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> <li><input type="radio"/> កម្មវិធីជំនួយថាមពលនៅផ្ទះដែលមានចំណូលទាប (Low Income Home Energy Assistance Program - LIHEAP)</li> <li><input type="radio"/> ចំណូលសេដ្ឋកិច្ចបន្ថែម (Supplemental Security Income - SSI)</li> <li><input type="radio"/> កម្មវិធីអាហារថ្ងៃត្រង់ឥតគិតថ្លៃរបស់កម្មវិធីអាហារថ្ងៃត្រង់នៅសាលាជាតិ (National School Lunch Program - NSLP)</li> <li><input type="radio"/> ជំនួយទូទៅរបស់ការិយាល័យកិច្ចការឥណ្ឌា (Bureau of Indian Affairs General Assistance - BIA GA)</li> <li><input type="radio"/> សិទ្ធិបានចំណូលដំបូង (Head Start Income Eligible) - សម្រាប់តែជនជាតិភាគតិច</li> </ul>
<input type="radio"/> <b>មិនមាន</b> តើចំណូលគ្រួសារប្រចាំឆ្នាំរបស់លោកអ្នក (មុនពេលកាត់ រួមសមាជិកគ្រួសារទាំងអស់) មានប៉ុន្មាន? ▼ <input type="radio"/> \$0 - \$22,340 <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260 <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180 <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100 <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020 <input type="radio"/> បើច្រើនជាង 54,020 សូមបញ្ចូលចំនួននៅទីនេះ : \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> .00 ក្នុងមួយឆ្នាំ <b>គូសយកប្រភពចំណូលរបស់លោកអ្នក: ▼</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> សុំស្បៀងសេដ្ឋកិច្ច</li> <li><input type="radio"/> SSP រឺ SSDI</li> <li><input type="radio"/> លុយរិក្រែត</li> <li><input type="radio"/> ការប្រាក់ ឬកម្រៃហ៊ុនពី: កុងសន្សំប្រាក់ Stocks, Bonds រឺលុយរិក្រែត</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់ខែ និង/ឬប្រាក់ចំណេញពីពាណិជ្ជកម្មផ្ទាល់ខ្លួន</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់អត្ថប្រយោជន៍ពីការឥតការធ្វើ</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់មកពីអ៊ិនស៊ុរ រឺប្រាក់មកពីការកាត់សេចក្តី</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់ពីការ រឺសំណងកម្មករ</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់ជំនួយពីប្តីឬប្រពន្ធ រឺជំនួយកូន</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់ជំនួយអាហារូបករណ៍ ជំនួយរឺជំនួយឡើងប្រើសំរាប់ការថែទាំវាយនៃជីវភាព</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់មកពីការជួល រឺស្នាក់នៅ</li> <li><input type="radio"/> ប្រាក់សុទ្ធ /ប្តូរការឡើង</li> </ul>	

<b>3</b>	តើលោកអ្នកជ្រមុជចំពោះការរៀបរាប់ខាងក្រោមទេ? សូមអាន ហើយចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម ។ ខ្ញុំសូមថ្លែងថាព័ត៌មានដែលខ្ញុំបានផ្តល់នៅក្នុងក្រដាសដាក់សុំនេះ គឺពិតហើយត្រូវ ។ ខ្ញុំយល់ព្រមនឹងផ្តល់នូវភស្តុតាងសំរាប់លក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបាននៃ CARE ប្រសិនបើខ្ញុំបានស្នើសុំ ។ ខ្ញុំយល់ព្រមនឹងប្រាប់ក្រុមហ៊ុន The Gas Company ប្រសិនបើខ្ញុំមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបានដើម្បីនឹងទទួលបានការចុះថែទាំទេ ។ ខ្ញុំយល់ថា បើខ្ញុំទទួលបានការចុះថែទាំដោយមិនមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ទទួលបាន ខ្ញុំអាចត្រូវបានផ្តល់ការបង់សំរាប់ការចុះថែទាំដែលខ្ញុំបានទទួល ។ ខ្ញុំយល់ថា ក្រុមហ៊ុន The Gas Company អាចចែកចាយព័ត៌មានរបស់ខ្ញុំជាមួយនិងក្រុមហ៊ុន និងភ្នាក់ងារឡើងវិញចុះឈ្មោះខ្ញុំនៅក្នុងកម្មវិធីជំនួយរបស់គេ ។
	ហត្ថលេខា: <b>X</b> <input type="text"/> ថ្ងៃខែ: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>





## ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ Льгот в размере 20% по ПРОГРАММЕ CARE

Программа штата Калифорния под названием Альтернативные тарифные ставки за пользование электроэнергией (California Alternate Rates for Energy, (CARE)) предлагаемая компанией The Gas Company предоставляет льготу в виде снижения оплаты счета за газ на 20% ежемесячно для семей, соответствующих установленным требованиям. Те семья, которые отвечают условиям программы и получили право на участие в ней, в течение 90 дней с начала получения новых услуг газоснабжения также получают льготу в виде снижения Сбора за установку услуг (Service Establishment Charge) на \$15. Льгота будет предоставлена после того, как ваше заполненное и подписанное заявление будет одобрено компанией The Gas Company<sup>SM</sup>.

Пожалуйста, заполните и верните заявление по почте либо заполните его онлайн на вебсайте [socialgas.com](http://socialgas.com) (в разделе "CARE")

### КАК УЗНАТЬ ЕСЛИ ВЫ ОТВЕЧАЕТЕ УСЛОВИЯМ ЛЬГОТНОЙ ПРОГРАММЫ CARE:

ПРОГРАММЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ:
Если вы или кто-либо из проживающих с вами членов семьи получает льготы по одной из следующих программ:
Medicaid или Medi-Cal Healthy Families A&B Women, Infants, & Children (WIC) CalWORKs (TANF) или Tribal TANF Head Start Income Eligible - Только для коренного населения США Bureau of Indian Affairs General Assistance CalFresh / SNAP (Food Stamps) (Продовольственные талоны) National School Lunch Program (NSLP) Low Income Home Energy Assistance Program Supplemental Security Income (SSI)

ИЛИ

МАКСИМАЛЬНЫЙ ДОХОД СЕМЬИ*: (действительно с 1 июня 2012 г. по 31 мая 2013 г.) *семейный доход в настоящий момент из всех источников без учета отчислений	
Кол-во членов семьи	Общий годовой доход
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
На каждого дополнительного члена семьи добавьте	+\$7,920

### УСЛОВИЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ПРОГРАММЕ

Счет за газ должен быть оформлен на ваше имя и приходиться на ваш основной адрес. / Вы не должны быть оформлены иждивенцем в налоговой декларации какого-либо другого лица за исключением вашего супруга (супруги). / Вы должны удостоверить повторно ваше заявление по требованию. / Вы обязаны уведомить компанию The Gas Company в течение 30 дней, если вы больше не соответствуете требованиям программы. / От вас может потребоваться подтверждение того, что вы соответствуете установленным требованиям участия в программе CARE.

### ДРУГИЕ ПРОГРАММЫ И УСЛУГИ, НА КОТОРЫЕ ВЫ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ПРАВО:

**Energy Savings Assistance Program:** Предлагает отвечающим требованиям участия в программе домовладельцам и лицам, арендующим жилье бесплатное энергосберегающее обустройство дома, например теплоизоляцию потолков, уплотнение дверных швов, заделку стыков, а также небольшие ремонтные работы. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, звоните по телефону 1-800-331-7593.



**Medical Baseline:** Предоставляет дополнительные льготы на газ по более низкому тарифу для клиентов с определенными медицинскими показаниями. Для получения дополнительной информации звоните по телефону 1-800-427-2200.

**LIHEAP:** Энергетическая программа социальной помощи малообеспеченным семьям (Low Income Home Energy Assistance Program) предоставляет помощь в оплате счетов за бытовые услуги, оплате счетов при аварийных ситуациях и необходимых строительных работ с учетом климатических особенностей района. Позвоните в Отдел бытового обслуживания и развития штата Калифорния (California Dept. of Community Services and Development) по телефону 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Использование телефона по сниженным тарифам для клиентов, соответствующим требованиям похожим на условия программы CARE. Для получения дополнительной информации об этой услуге, пожалуйста, обратитесь к вашему местному поставщику телефонных услуг.

для получения дополнительной информации обращайтесь в ОТДЕЛ ПОМОЩИ КЛИЕНТАМ ПО ТЕЛЕФОНУ:

**1-888-427-1345**

С потерями слуха (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (только на английском и испанском языках)



# Заявление на получение льгот в размере 20% по программе CARE

Пожалуйста, используйте **ТЕМНЫЕ** чернила и пишите разборчиво,  
для обеспечения точной обработки заявки  
Правильный способ закрашивания кружков: ●

Form 6491-D RU (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

1	Имя и фамилия клиента (так как это указано на вашем счете):			
	Домашний адрес (улица, город, индекс):			
	Номер счета:			
	Номер телефона:			
	Адрес электронной почты:			

2	<b>Общее число детей и взрослых членов семьи, проживающих с вами :</b>	<input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> Если больше 6: <input type="checkbox"/>														
	<p><b><u>Получаете ли вы (или кто-либо из проживающих с вами членов семьи) льготы по любой из следующих программ социальной помощи?</u></b></p>															
	<input type="radio"/> <b>ДА</b> (Если да, укажите соответствующую(ие) программу(ы)) ▼ <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: младше 65 лет  <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 лет и старше  <input type="radio"/> Healthy Families, категории A &amp; B  <input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)  <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) или Tribal TANF  <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)            (Продовольственные талоны)         </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)  <input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)  <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)  <input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)  <input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Только для коренного населения США         </td> </tr> </table> <input type="radio"/> <b>НЕТ</b> Укажите доход вашей семьи в год ( без учета отчислений, включая доходы всех членов семьи, проживающих с вами). ▼ <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 25%;"><input type="radio"/> \$0 - \$22,340</td> <td style="width: 25%;"><input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260</td> <td style="width: 25%;"><input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180</td> <td style="width: 25%;"><input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100</td> <td style="width: 25%;"><input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="margin-top: 10px;"> <input type="radio"/> Если больше \$54,020, то укажите сумму здесь: \$ <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> .00 в год           </td> </tr> </table> Пожалуйста, укажите источники вашего дохода: ▼ <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Social Security (Социальное пособие)  <input type="radio"/> SSP или SSDI  <input type="radio"/> Пенсии  <input type="radio"/> Процентный доход или дивиденды: сберегательные счета, акции, облигации или пенсионные счета         </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Зарплата и/или доход от инд. предпр. деят-ти  <input type="radio"/> Пособие по безработице  <input type="radio"/> Страховые выплаты или выплаты по искам  <input type="radio"/> Пособие по инвалидности или компенсации за травмы на работе         </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Пособие на супруга (супругу) или алименты на ребенка  <input type="radio"/> Стипендии, гранты или иные компенсации на проживание  <input type="radio"/> Доходы от аренды или гонорары  <input type="radio"/> Наличные деньги или другая прибыль         </td> </tr> </table>		<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: младше 65 лет <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 лет и старше <input type="radio"/> Healthy Families, категории A & B <input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC) <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) или Tribal TANF <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps) (Продовольственные талоны)	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) <input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI) <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP) <input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA) <input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Только для коренного населения США	<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020	<input type="radio"/> Если больше \$54,020, то укажите сумму здесь: \$ <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> .00 в год					<input type="radio"/> Social Security (Социальное пособие) <input type="radio"/> SSP или SSDI <input type="radio"/> Пенсии <input type="radio"/> Процентный доход или дивиденды: сберегательные счета, акции, облигации или пенсионные счета	<input type="radio"/> Зарплата и/или доход от инд. предпр. деят-ти <input type="radio"/> Пособие по безработице <input type="radio"/> Страховые выплаты или выплаты по искам <input type="radio"/> Пособие по инвалидности или компенсации за травмы на работе
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: младше 65 лет <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 лет и старше <input type="radio"/> Healthy Families, категории A & B <input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC) <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) или Tribal TANF <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps) (Продовольственные талоны)	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) <input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI) <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP) <input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA) <input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Только для коренного населения США															
<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020												
<input type="radio"/> Если больше \$54,020, то укажите сумму здесь: \$ <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> .00 в год																
<input type="radio"/> Social Security (Социальное пособие) <input type="radio"/> SSP или SSDI <input type="radio"/> Пенсии <input type="radio"/> Процентный доход или дивиденды: сберегательные счета, акции, облигации или пенсионные счета	<input type="radio"/> Зарплата и/или доход от инд. предпр. деят-ти <input type="radio"/> Пособие по безработице <input type="radio"/> Страховые выплаты или выплаты по искам <input type="radio"/> Пособие по инвалидности или компенсации за травмы на работе	<input type="radio"/> Пособие на супруга (супругу) или алименты на ребенка <input type="radio"/> Стипендии, гранты или иные компенсации на проживание <input type="radio"/> Доходы от аренды или гонорары <input type="radio"/> Наличные деньги или другая прибыль														

3	<p><b>Согласны ли вы со следующим?</b> Пожалуйста, прочтите и распишитесь.</p> <p>Я заявляю, что информация, которую я представил(а) в данном заявлении, является достоверной и правильной. Я даю свое согласие при необходимости предоставить подтверждение моего права на участие в программе CARE. Я обязуюсь уведомить компанию The Gas Company, если я не стану соответствовать требованиям, необходимым для получения льгот. В том случае, если я продолжу получать скидку, не соответствуя необходимым на то требованиям, от меня могут потребовать вернуть полученную скидку. Я отдаю себе отчет в том, что компания The Gas Company может передавать мою личную информацию другим поставщикам бытовых услуг или их представителям с целью моей последующей регистрации в их программах социальной помощи.</p>	
	Подпись: <input checked="" type="checkbox"/> _____	Дата: <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/>

**APPLICATION PARA SA 20%  
NA DISKUWENTO SA CARE**

Ang California Alternate Rates for Energy (CARE) program ng The Gas Company ay nagbibigay ng 20% diskuwento sa buwanang gas bill para sa mga karapat-dapat na sambahayan. Ang mga naging kwalipikado at naaprubahan sa loob ng 90 araw mula sa pag-uumpisa ng bagong serbisyong gas ay makakatanggap din ng \$15 na diskuwento sa Service Establishment Charge. Ibibigay ang diskuwento kapag naaprubahan ng The Gas Company<sup>SM</sup> ang inyong kumpleto at nilagdaang application form.

Pakikumpleto at ibalik ang application o mag-apply online sa [socialgas.com](http://socialgas.com) (Hanapin "CARE")

**PAANO MAGING KWALIPIKADO PARA SA DISKUWENTONG CARE:**

<b>MGA PROGRAMANG NAGBIBIGAY NG TULONG SA MADLA:</b>	<b>MGA HANGGANAN NG KITA NG SAMBAHAYAN*:</b> <i>(may-bisa Hunyo 1, 2012 hanggang Mayo 31, 2013)</i> *kasalukuyang kita ng sambahayan mula sa lahat ng pinagkukunan bago mga kabawasan																					
<p>Kung kayo o isa sa inyong mga kasambahay ay nakikilahok sa alinman sa mga sumusunod na programa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Medicaid o Medi-Cal</li> <li>Healthy Families A&amp;B</li> <li>Women, Infants &amp; Children (WIC)</li> <li>CalWORKs (TANF) o Tribal TANF</li> <li>Head Start Income Eligible – Tribal Lamang</li> <li>Bureau of Indian Affairs General Assistance</li> <li>CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> <li>National School Lunch Program (NSLP)</li> <li>Low Income Home Energy Assistance Program</li> <li>Supplemental Security Income (SSI)</li> </ul>	<p><b>O</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="797 604 1227 661">Bilang ng Tao sa Sambahayan</th> <th data-bbox="1227 604 1443 661">Kabuuang Kita para sa Taon</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>\$22,340</td></tr> <tr><td>2</td><td>\$30,260</td></tr> <tr><td>3</td><td>\$38,180</td></tr> <tr><td>4</td><td>\$46,100</td></tr> <tr><td>5</td><td>\$54,020</td></tr> <tr><td>6</td><td>\$61,940</td></tr> <tr><td>7</td><td>\$69,860</td></tr> <tr><td>8</td><td>\$77,780</td></tr> <tr><td>Bawat Dagdag na Tao</td><td>+\$7,920</td></tr> </tbody> </table>	Bilang ng Tao sa Sambahayan	Kabuuang Kita para sa Taon	1	\$22,340	2	\$30,260	3	\$38,180	4	\$46,100	5	\$54,020	6	\$61,940	7	\$69,860	8	\$77,780	Bawat Dagdag na Tao	+\$7,920	
Bilang ng Tao sa Sambahayan	Kabuuang Kita para sa Taon																					
1	\$22,340																					
2	\$30,260																					
3	\$38,180																					
4	\$46,100																					
5	\$54,020																					
6	\$61,940																					
7	\$69,860																					
8	\$77,780																					
Bawat Dagdag na Tao	+\$7,920																					

**MGA KONDISYON NG PAGLAHOK**

Ang gas bill ay kinakailangang nasa inyong pangalan, at ang nakalahad na tirahan ay ang siya ninyong pangunahing tirahan. / Kayo ay dapat hindi nakatala bilang "dependent" sa income tax return ng iba maliban sa income tax return ng inyong asawa. / Kailangan ninyong patotohanang muli ang inyong application kapag ito'y hiniling. / Kailangan ninyong ipahayag sa The Gas Company sa loob ng 30 araw kung hindi na kayo kwalipikado. / Maaari kayong hilingin na patunayan ang inyong pagiging karapat-dapat sa CARE.

**MGA IBANG PROGRAMA AT SERBISYO NA MAAARI KAYONG MAGING KWALIPIKADO:**

**Energy Savings Assistance Program:** Nagbibigay ng libreng pagpapa-ayos ng bahay upang makatipid sa enerhiya gaya ng insulasyon sa kisame, weather-stripping sa mga pintuan, caulking at maliliit na pagkukumpuni ng bahay para sa mga karapat-dapat na may-ari ng bahay at mga nangungupahan. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring tumawag sa 1-800-331-7593.

**Energy Savings  
Assistance Program™**

**Medical Baseline:** Nagbibigay ng karagdagang palabis na gas sa mas mababang presyo sa mga mamimili na may mga tiyak na kalagayang medikal. Upang makatanggap ng karagdagang impormasyon, makipag-alam sa 1-800-427-2200.

**LIHEAP :** Ang Low Income Home Energy Assistance Program ay nagbibigay ng tulong sa pagbayad ng kuwenta, tulong sa pagbayad ng mga kuwenta kapag may emerhensiya at mga serbisyo ukol sa weatherization. Makipag-alam sa California Department of Community Services and Development sa 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Paglapit sa CARE sa pamamagitan ng telepono na may diskuwento para sa mga mamimiling ang kita ay tumatalima sa mga kagayang tuntunin ukol sa kita. Upang makatanggap ng karagdagang impormasyon, makipag-alam sa inyong lokal na tagatustos ng serbisyong telepono.

**UPANG MAKATANGGAP NG IMPORMASYON TUNGKOL SA TULONG PARA SA MAMIMILI:**

**1-888-427-1345**

May Kakulangan ang Pandinig (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (makukuha sa Ingles at Kastila lamang)



# Application para sa CARE 20% Diskuwentong sa Singil

(Pakisuyong gumamit ng MADILIM na tinta at sumulat ng malinaw  
upang makasiguro ng tamang paghanda)  
Tumpak na pagmarka ng mga bilog: ●

Form 6491-D TAG (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

1	<p>Pangalan ng Mamimili (gaya ng nakalista sa kuwenta):</p> <p style="text-align: center;">Tirahan (kalye, lungsod, ZIP):</p> <p>Numero ng Kuwenta:   <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span> <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span> <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span></p> <p>Telepono:   <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span> <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span> - <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span> <span style="border: 1px solid gray; display: inline-block; width: 20px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span></p> <p>E-mail Address: <input style="width: 500px;" type="text"/></p>
---	--

2	<p> <b>Kabuuang bilang ng mga may sapat na gulang at mga bata sa inyong sambahayan:</b></p> <p style="text-align: right;"> <input type="radio"/> 1            <input type="radio"/> 2            <input type="radio"/> 3            <input type="radio"/> 4            <input type="radio"/> 5            <input type="radio"/> 6            <input type="radio"/> 6+: <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> </p> <p><b>Kayo ba (o isa sa inyong mga kasambahay) ay nakikilahok sa alinman sa mga sumusunod na programang nagbibigay ng tulong?</b></p> <p><input type="radio"/> <b>Oo</b> (Kung oo, markahan ang (mga) programa kung saan kayo nakikilahok) ▼</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Mas mababa kaysa Edad 65</li> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 o higit</li> <li><input type="radio"/> Healthy Families mga kategoriya A &amp; B</li> <li><input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)</li> <li><input type="radio"/> CalWORKS (TANF) o Tribal TANF</li> <li><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> </ul> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</li> <li><input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)</li> <li><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</li> <li><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</li> <li><input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Lamang</li> </ul> </td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>HINDI</b></p> <p>Ano ang taunang kita ng inyong pamamahay (bago mga pagbabawas, kasama ang kita ng lahat ng inyong mga kasambahay)? ▼</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> \$0 - \$22,340            <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260            <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180            <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100            <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020     </p> <p><input type="radio"/> Thanking higit sa \$54,020, ilagay halaga dito: \$ <input style="width: 30px;" type="text"/>, <input style="width: 30px;" type="text"/>.00 bawat taon</p> <p>Pakisuyong markahan ang mga pinagkukunan ninyo ng kita: ▼</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Social Security</li> <li><input type="radio"/> SSP o SSDI</li> <li><input type="radio"/> Mga Pensiyon</li> <li><input type="radio"/> Mga Interes o Dibidendo galing sa: Savings, Stocks, Bonds, o Retirement Account</li> </ul> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Mga Suweldo at/o Kita galing sa Self Employment</li> <li><input type="radio"/> Unemployment Benefits</li> <li><input type="radio"/> Mga Insurance o Legal Settlement</li> <li><input type="radio"/> Mga kabayaran galing sa Disability o Workers Compensation</li> </ul> </td> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Spousal o Child Support</li> <li><input type="radio"/> Mga scholarship, grant, o ibang tulong na ginagamit sa mga gastos pambuhay</li> <li><input type="radio"/> Rental o Royalty Income</li> <li><input type="radio"/> Kuwarta o Ibang Kita</li> </ul> </td> </tr> </table>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Mas mababa kaysa Edad 65</li> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 o higit</li> <li><input type="radio"/> Healthy Families mga kategoriya A &amp; B</li> <li><input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)</li> <li><input type="radio"/> CalWORKS (TANF) o Tribal TANF</li> <li><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</li> <li><input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)</li> <li><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</li> <li><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</li> <li><input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Lamang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Social Security</li> <li><input type="radio"/> SSP o SSDI</li> <li><input type="radio"/> Mga Pensiyon</li> <li><input type="radio"/> Mga Interes o Dibidendo galing sa: Savings, Stocks, Bonds, o Retirement Account</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Mga Suweldo at/o Kita galing sa Self Employment</li> <li><input type="radio"/> Unemployment Benefits</li> <li><input type="radio"/> Mga Insurance o Legal Settlement</li> <li><input type="radio"/> Mga kabayaran galing sa Disability o Workers Compensation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Spousal o Child Support</li> <li><input type="radio"/> Mga scholarship, grant, o ibang tulong na ginagamit sa mga gastos pambuhay</li> <li><input type="radio"/> Rental o Royalty Income</li> <li><input type="radio"/> Kuwarta o Ibang Kita</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Mas mababa kaysa Edad 65</li> <li><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 o higit</li> <li><input type="radio"/> Healthy Families mga kategoriya A &amp; B</li> <li><input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)</li> <li><input type="radio"/> CalWORKS (TANF) o Tribal TANF</li> <li><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</li> <li><input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)</li> <li><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</li> <li><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</li> <li><input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Lamang</li> </ul>					
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Social Security</li> <li><input type="radio"/> SSP o SSDI</li> <li><input type="radio"/> Mga Pensiyon</li> <li><input type="radio"/> Mga Interes o Dibidendo galing sa: Savings, Stocks, Bonds, o Retirement Account</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Mga Suweldo at/o Kita galing sa Self Employment</li> <li><input type="radio"/> Unemployment Benefits</li> <li><input type="radio"/> Mga Insurance o Legal Settlement</li> <li><input type="radio"/> Mga kabayaran galing sa Disability o Workers Compensation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Spousal o Child Support</li> <li><input type="radio"/> Mga scholarship, grant, o ibang tulong na ginagamit sa mga gastos pambuhay</li> <li><input type="radio"/> Rental o Royalty Income</li> <li><input type="radio"/> Kuwarta o Ibang Kita</li> </ul>				

3	<p><b>Sumasang-ayon ba kayo sa sumusunod? Mangyaring basahin at lumagda sa ibaba.</b></p> <p>Isinasaad ko na ang impormasyong aking ibinigay sa aplikasyong ito ay tapat at tumpak. Sumasang-ayon ako na kung ako ay hihilingan, papatunayan ko na ako'y karapat-dapat sa CARE. Sumasang-ayon din ako na ipapahayag ko sa The Gas Company kung hindi na ako kwalipikadong tumanggap ng diskuwento. Nauunawaan ko na kung makatanggap ako ng diskuwento at ako'y hindi kwalipikado, maaari akong hingang-pautos na ibalik ang diskuwentong natanggap ko. Nauunawaan ko na maaring ipahayag ng The Gas Company ang aking impormasyon sa mga utilities o mga ahente upang matala ako sa kanilang mga programang nagbibigay ng tulong.</p> <p><b>Lagda:</b> <input style="width: 600px;" type="text"/> <b>Petsa:</b> <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/></p>
---	--

**20% CARE DISCOUNT****ใบสมัครเข้าร่วมโครงการ**

โครงการ California Alternate Rates for Energy (CARE) โดย The Gas Company มอบส่วนลด 20% ของค่าบริการการใช้ก๊าซรายเดือนให้กับครัวเรือนที่มีสิทธิ์เข้าร่วมโครงการ ผู้ที่ผ่านข้อกำหนดและได้รับการตอบรับเข้าร่วมโครงการภายใน 90 วันหลังจากการเริ่มต้นรับบริการใช้ก๊าซธรรมชาติจะได้รับส่วนลดอีก \$15 สำหรับค่าธรรมเนียมเริ่มต้นบริการ (Service Establishment Charge) ทั้งนี้ท่านจะได้รับส่วนลดต่อเมื่อท่านกรอกข้อมูลและลงนามในใบสมัครอย่างครบถ้วน และหลังจากใบสมัครของท่านได้รับการอนุมัติจาก The Gas Company<sup>SM</sup>

กรุณากรอกใบสมัครให้ครบถ้วนและส่งกลับ หรือสมัครผ่านระบบออนไลน์ที่ [socialgas.com](http://socialgas.com) (ค้นหาโดยใช้คำว่า CARE) **วิธีในการผ่านเกณฑ์สำหรับการรับส่วนลด THE CARE DISCOUNT:**

<b>โครงการสังคมสงเคราะห์: (PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS):</b>	<b>รายได้รวมสูงสุดของครัวเรือน*: (มีผลตั้งแต่ 1 มิถุนายน 2012 ถึง 31 พฤษภาคม 2013) *รายได้รวมปัจจุบันของครัวเรือนจากทุกแหล่งรายได้ก่อนหัก ลดหย่อนภาษี</b>																					
<p>ในกรณีที่ท่านหรือสมาชิกในครอบครัวได้รับสิทธิประโยชน์จากโครงการดังต่อไปนี้:</p> <p>Medicaid, Medi-Cal หรือ Healthy Families A&amp;B โครงการสงเคราะห์สตรี, ทารกแรกเกิด, และเด็ก (WIC) CalWORKS (TANF) หรือ Tribal TANF Head Start Income Eligible - เฉพาะชนเผ่า Bureau of Indian Affairs General Assistance CalFresh / SNAP (แสดมมีอาหาร) โปรแกรมอาหารกลางวันฟรีแห่งชาติ (NSLP) โครงการให้ความช่วยเหลือด้านพลังงานในบ้านแก่ผู้มีรายได้น้อย โครงการเสริมรายได้เพิ่มเติมจากเงินประกันสังคม (SSI)</p>	<b>หรือ</b>	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="940 625 1252 688">จำนวนสมาชิก ในครัวเรือน</th> <th data-bbox="1252 625 1541 688">รายได้รวม ต่อปี</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>\$22,340</td></tr> <tr><td>2</td><td>\$30,260</td></tr> <tr><td>3</td><td>\$38,180</td></tr> <tr><td>4</td><td>\$46,100</td></tr> <tr><td>5</td><td>\$54,020</td></tr> <tr><td>6</td><td>\$61,940</td></tr> <tr><td>7</td><td>\$69,860</td></tr> <tr><td>8</td><td>\$77,780</td></tr> <tr><td>สมาชิกในครัวเรือนที่เพิ่มเติม ให้เพิ่มอีกคนละ</td><td>+\$7,920</td></tr> </tbody> </table>	จำนวนสมาชิก ในครัวเรือน	รายได้รวม ต่อปี	1	\$22,340	2	\$30,260	3	\$38,180	4	\$46,100	5	\$54,020	6	\$61,940	7	\$69,860	8	\$77,780	สมาชิกในครัวเรือนที่เพิ่มเติม ให้เพิ่มอีกคนละ	+\$7,920
จำนวนสมาชิก ในครัวเรือน	รายได้รวม ต่อปี																					
1	\$22,340																					
2	\$30,260																					
3	\$38,180																					
4	\$46,100																					
5	\$54,020																					
6	\$61,940																					
7	\$69,860																					
8	\$77,780																					
สมาชิกในครัวเรือนที่เพิ่มเติม ให้เพิ่มอีกคนละ	+\$7,920																					

**ข้อกำหนดสำหรับผู้เข้าร่วมโครงการ**

ใบเรียกเก็บเงินค่าบริการก๊าซต้องเป็นชื่อของท่านและที่อยู่ต้องเป็นที่อยู่หลักของท่าน / ท่านต้องไม่ใช่สิทธิ์เป็นผู้ดูแล (Dependent) ของผู้อื่น นอกเหนือจากคู่สมรสของท่านในการเสียภาษีรายได้ / ท่านต้องแสดงหลักฐานตามที่ระบุไว้ในใบสมัครอีกครั้งหากมีการร้องขอ / ท่านต้องแจ้งให้ The Gas Company ทราบภายใน 30 วัน หากท่านขาดสถานะภาพในการเข้าร่วมโครงการ / ท่านอาจถูกร้องขอให้แสดงหลักฐานยืนยันว่าท่านมีสิทธิ์ในการเข้าร่วมโครงการ CARE

**โครงการและบริการอื่นๆ ที่ท่านอาจผ่านเกณฑ์ในการเข้าร่วม:****Energy Savings Assistance Program:** (โครงการช่วยเหลือด้านการประหยัดพลังงาน)

เป็นโครงการที่มอบความช่วยเหลือในการปรับปรุงบ้านเพื่อการประหยัดพลังงานโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เช่น การติดตั้งฉนวนใต้ฝ้าเพดาน การปิดช่องประตู การอุดรอยแตกกราว และการซ่อมแซมบ้านเล็กๆ น้อยๆ สำหรับเจ้าของบ้านและผู้เช่าบ้านที่มีรายได้น้อยซึ่งมีคุณสมบัติตามเกณฑ์ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดโทรมาที่ 1-800-331-7593

**Medical Baseline:** (โครงการบริการทางการแพทย์ขั้นพื้นฐาน)

โครงการนี้จะมอบสิทธิเพิ่มเติมในการใช้ก๊าซในอัตราต่ำกว่าราคาปกติแก่ผู้ใช้บริการที่มีอาการป่วยบางประเภท ท่านสามารถโทรสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่หมายเลข 1-800-427-2200

**LIHEAP:** Low Income Home Energy Assistance Program (โครงการความช่วยเหลือด้านพลังงานในบ้านสำหรับผู้มีรายได้น้อย)

โครงการนี้จะมอบความช่วยเหลือในการชำระค่าบริการ ความช่วยเหลือในการชำระค่าบริการในกรณีเกิดเหตุฉุกเฉินและการปรับปรุงอาคารเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการประหยัดพลังงาน ท่านสามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมที่สำนักงานบริการและการพัฒนาชุมชนแห่งรัฐแคลิฟอร์เนีย (California Department of Community Services and Development) ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-866-675-6623

**California Lifeline:** (โครงการส่วนลดค่าบริการโทรศัพท์สำหรับผู้ให้บริการที่มีรายได้น้อยของรัฐแคลิฟอร์เนีย)

โครงการนี้จะมอบส่วนลดค่าบริการโทรศัพท์สำหรับผู้ให้บริการที่มีรายได้น้อยอยู่ในเกณฑ์เดียวกับผู้มีสิทธิ์เข้าร่วมโครงการ CARE ท่านสามารถโทรสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้จากผู้ให้บริการโทรศัพท์ในท้องถิ่นของท่าน

**Energy Savings**  
.....  
Assistance Program

**สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่แผนกลูกค้าสัมพันธ์:**

**1-888-427-1345**

สำหรับผู้ที่มีปัญหาในการฟังหรือหูหนวกกรุณาติดต่อ (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (เฉพาะภาษาอังกฤษและภาษาสเปนเท่านั้น)



# ใบสมัคร CARE 20% Rate Discount

Form 6491-D TH (06/12)

กรุณากรอกข้อมูลให้ครบถ้วนด้วยตัวบรรจงโดยใช้หมึกสีเข้ม

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

ฝนทำเครื่องหมายวงกลม: ● #

<h1>1</h1>	<p>ชื่อลูกค้า (ตามใบแจ้งหนี้):</p> <p>ที่อยู่ (ถนน, เมือง, รหัสไปรษณีย์):</p> <p>หมายเลขบัญชี: <input type="text"/></p> <p>หมายเลขโทรศัพท์: <input type="text"/></p> <p>อีเมล: <input type="text"/></p>																																	
<h1>2</h1>	<p><b>จำนวนสมาชิกทั้งหมดในครัวเรือนของท่าน:</b> <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 6+: <input type="checkbox"/></p> <p><b>ท่าน (หรือสมาชิกในครัวเรือนของท่าน) ได้รับสิทธิประโยชน์จากโครงการดังต่อไปนี้หรือไม่?</b></p> <p><input type="radio"/> <b>YES</b> (ถ้าใช่ ทำเครื่องหมายทุกโครงการที่เข้าร่วม) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุน้อยกว่า 65 ปี</td> <td><input type="radio"/> โครงการให้ความช่วยเหลือด้านพลังงานในบ้านแก่ผู้มีรายได้น้อย (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุ 65 ปีขึ้นไป</td> <td><input type="radio"/> โครงการเสริมรายได้เพิ่มเติมจากเงินประกันสังคม (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> โปรแกรมอาหารกลางวันฟรีแห่งชาติ (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> โครงการสงเคราะห์สตรี, ทารกแรกเกิด, และเด็ก (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) หรือ Tribal TANF</td> <td><input type="radio"/> Head Start Income Eligible เฉพาะชนเผ่า</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (แสดมปีอาหาร)</td> <td></td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>NO</b></p> <p>รายได้ต่อปีของครัวเรือนของท่านคือเท่าไร (รวมสมาชิกในครัวเรือนทุกคนก่อนหักลดหย่อนภาษี) ▼</p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340   <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260   <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180   <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100   <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> หากรายได้ของท่านมากกว่า \$54,020 โปรดระบุจำนวนรายได้ที่นี้: \$ <input type="text"/>,<input type="text"/>.<input type="text"/> ต่อปี</p> <p><b>กรณารับแหล่งรายได้: ▼</b></p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> เงินประกันสังคม</td> <td><input type="radio"/> ค่าจ้าง และ/หรือ</td> <td><input type="radio"/> เงินช่วยเหลือคู่สมรสหรือบุตร</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP หรือ SSDI</td> <td><input type="radio"/> กำไรจากอาชีพอิสระ</td> <td><input type="radio"/> ทุน, เงินสนับสนุน,</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> เงินบำนาญ</td> <td><input type="radio"/> สิทธิผลประโยชน์จากการว่างงาน</td> <td><input type="radio"/> หรือเงินช่วยเหลืออื่นๆ</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> ดอกเบี้ยเงินฝาก หรือเงินปันผล:</td> <td><input type="radio"/> เงินประกันหรือเงินที่ได้จากการตกลง</td> <td><input type="radio"/> ที่ใช้ในการ</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> บัญชีออมทรัพย์, หุ้น, พันธบัตร,</td> <td><input type="radio"/> งยอมคืดความ</td> <td><input type="radio"/> ครองชีพ</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> หรือบัญชีสำหรับผู้เกษียณ</td> <td><input type="radio"/> เงินชดเชยทุพพลภาพ</td> <td><input type="radio"/> ค่าเช่าหรือรายได้จากค่าลิขสิทธิ์</td> </tr> <tr> <td></td> <td><input type="radio"/> หรือเงินชดเชยแรงงาน</td> <td><input type="radio"/> เงินสด หรือรายได้อื่นๆ</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุน้อยกว่า 65 ปี	<input type="radio"/> โครงการให้ความช่วยเหลือด้านพลังงานในบ้านแก่ผู้มีรายได้น้อย (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุ 65 ปีขึ้นไป	<input type="radio"/> โครงการเสริมรายได้เพิ่มเติมจากเงินประกันสังคม (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families A & B	<input type="radio"/> โปรแกรมอาหารกลางวันฟรีแห่งชาติ (NSLP)	<input type="radio"/> โครงการสงเคราะห์สตรี, ทารกแรกเกิด, และเด็ก (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) หรือ Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible เฉพาะชนเผ่า	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (แสดมปีอาหาร)		<input type="radio"/> เงินประกันสังคม	<input type="radio"/> ค่าจ้าง และ/หรือ	<input type="radio"/> เงินช่วยเหลือคู่สมรสหรือบุตร	<input type="radio"/> SSP หรือ SSDI	<input type="radio"/> กำไรจากอาชีพอิสระ	<input type="radio"/> ทุน, เงินสนับสนุน,	<input type="radio"/> เงินบำนาญ	<input type="radio"/> สิทธิผลประโยชน์จากการว่างงาน	<input type="radio"/> หรือเงินช่วยเหลืออื่นๆ	<input type="radio"/> ดอกเบี้ยเงินฝาก หรือเงินปันผล:	<input type="radio"/> เงินประกันหรือเงินที่ได้จากการตกลง	<input type="radio"/> ที่ใช้ในการ	<input type="radio"/> บัญชีออมทรัพย์, หุ้น, พันธบัตร,	<input type="radio"/> งยอมคืดความ	<input type="radio"/> ครองชีพ	<input type="radio"/> หรือบัญชีสำหรับผู้เกษียณ	<input type="radio"/> เงินชดเชยทุพพลภาพ	<input type="radio"/> ค่าเช่าหรือรายได้จากค่าลิขสิทธิ์		<input type="radio"/> หรือเงินชดเชยแรงงาน	<input type="radio"/> เงินสด หรือรายได้อื่นๆ
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุน้อยกว่า 65 ปี	<input type="radio"/> โครงการให้ความช่วยเหลือด้านพลังงานในบ้านแก่ผู้มีรายได้น้อย (LIHEAP)																																	
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: อายุ 65 ปีขึ้นไป	<input type="radio"/> โครงการเสริมรายได้เพิ่มเติมจากเงินประกันสังคม (SSI)																																	
<input type="radio"/> Healthy Families A & B	<input type="radio"/> โปรแกรมอาหารกลางวันฟรีแห่งชาติ (NSLP)																																	
<input type="radio"/> โครงการสงเคราะห์สตรี, ทารกแรกเกิด, และเด็ก (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)																																	
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) หรือ Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible เฉพาะชนเผ่า																																	
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (แสดมปีอาหาร)																																		
<input type="radio"/> เงินประกันสังคม	<input type="radio"/> ค่าจ้าง และ/หรือ	<input type="radio"/> เงินช่วยเหลือคู่สมรสหรือบุตร																																
<input type="radio"/> SSP หรือ SSDI	<input type="radio"/> กำไรจากอาชีพอิสระ	<input type="radio"/> ทุน, เงินสนับสนุน,																																
<input type="radio"/> เงินบำนาญ	<input type="radio"/> สิทธิผลประโยชน์จากการว่างงาน	<input type="radio"/> หรือเงินช่วยเหลืออื่นๆ																																
<input type="radio"/> ดอกเบี้ยเงินฝาก หรือเงินปันผล:	<input type="radio"/> เงินประกันหรือเงินที่ได้จากการตกลง	<input type="radio"/> ที่ใช้ในการ																																
<input type="radio"/> บัญชีออมทรัพย์, หุ้น, พันธบัตร,	<input type="radio"/> งยอมคืดความ	<input type="radio"/> ครองชีพ																																
<input type="radio"/> หรือบัญชีสำหรับผู้เกษียณ	<input type="radio"/> เงินชดเชยทุพพลภาพ	<input type="radio"/> ค่าเช่าหรือรายได้จากค่าลิขสิทธิ์																																
	<input type="radio"/> หรือเงินชดเชยแรงงาน	<input type="radio"/> เงินสด หรือรายได้อื่นๆ																																
<h1>3</h1>	<p><b>ท่านเห็นด้วยกับข้อความต่อไปนี้หรือไม่?</b> กรุณาอ่านและลงนามด้านล่าง</p> <p>ข้าพเจ้ารับรองว่าข้อมูลที่ข้าพเจ้าระบุในเอกสารใบสมัครฉบับนี้ถูกต้องและเป็นความจริง หากมีการร้องขอ ข้าพเจ้ายินยอมที่จะแสดงหลักฐานที่แสดงว่าข้าพเจ้ามีสิทธิเข้าร่วมโครงการ CARE ข้าพเจ้าตกลงจะแจ้ง The Gas Company ทันทีที่ข้าพเจ้าขาดสถานะภาพในการได้รับส่วนลดจากโครงการ ข้าพเจ้าตกลงว่า หากข้าพเจ้าได้รับส่วนลดโดยที่ข้าพเจ้าไม่ผ่านเกณฑ์ในการเข้าร่วมโครงการ ข้าพเจ้าอาจต้องจ่ายคืนส่วนลดที่ข้าพเจ้าได้รับ ข้าพเจ้าตกลงว่า The Gas Company สามารถเปิดเผยข้อมูลของข้าพเจ้ากับเจ้าหน้าที่หรือบริษัทสาธารณูปโภคอื่นๆ เพื่อลงทะเบียนข้าพเจ้าในโครงการช่วยเหลืออื่นๆ ได้</p> <p>ลายเซ็น: <b>X</b> <input type="text"/> วันที่: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p>																																	

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Self-Recertification CARE Application  
Individually Metered Residential (Form 6674-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



**YOUR RATE DISCOUNT IS EXPIRING**



Dear Customer:

Date:

You are currently receiving a 20% rate discount on your monthly gas bill through The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program. In order to continue receiving the CARE discount, you are required to renew your eligibility within 90 days. To renew, use one of the methods listed below:

1. Return the completed and signed Recertification Form in the envelope provided.

**OR**

2. Call **1-866-716-3452** anytime 24 hours a day, 7 days a week, and follow the instructions to recertify by phone. Please have your account number ready. You can locate your account number at the bottom of this page,

**OR**

3. Visit our Website <http://www.socalgas.com/care/recert/> and have your account number ready.

**HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT:**

<b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b>
If you or someone in your household participates in any of these programs:
Medicaid or Medi-Cal
Healthy Families A&B
Women, Infants, & Children (WIC)
CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
Head Start Income Eligible - Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance
CalFresh / SNAP (Food Stamps)
National School Lunch Program (NSLP)
Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
Supplemental Security Income (SSI)

**OR**

<b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> <i>(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i>	
*current household income from all sources before deductions	
Number of Persons in Household	Total Annual Income
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Each additional person	+\$7,920

**CONDITIONS FOR PARTICIPATION**

The gas bill must be in your name and the address must be your primary address. / You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse. / You must recertify your application when requested. / You must notify The Gas Company within 30 days if you no longer qualify. / You may be asked to verify your eligibility for CARE.

**FOR INFORMATION ON CARE, CALL THE GAS COMPANY AT:**

English: 1-800-427-2200      Mandarin: 1-800-427-1429      Spanish: 1-800-342-4545  
 Korean: 1-800-427-0471      Cantonese: 1-800-427-1420      Vietnamese: 1-800-427-0478  
 Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)

Account Number:





**SEM** Sempra Energy utility

# CARE 20% Rate Discount Recertification Form

Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing

Correct way to mark circles: ●

Form 6674-D EN (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

**1**

Customer Name  
(as it appears on your bill):

Home Address  
(street, city, zip):

Account Number:

Phone Number: ( ) - -

E-mail Address: \_\_\_\_\_

**I no longer qualify or wish to participate in CARE. Please remove my account from the CARE program.**  
 ← If you filled in this circle, please go directly to #3, **sign** at the bottom, and mail this form in the postage paid envelope provided within 90 days.

**2**

**Total # of adults and children in your household:**  1  2  3  4  5  6  If more than 6:

**Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?**

**YES** (If yes, mark the program(s) of participation) ▼

- Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65
- Medi-Cal / Medicaid: 65 or older
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, and Children Program (WIC)
- CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
- CalFresh / SNAP (Food Stamps)
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- Head Start Income Eligible - Tribal Only

**NO**

What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)? ▼

- \$0 - \$22,340
- \$22,341 - \$30,260
- \$30,261 - \$38,180
- \$38,181 - \$46,100
- \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter amount here: \$ , .00 per year

Please mark your sources of income: ▼

- Social Security
- SSP or SSDI
- Pensions
- Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts
- Wages and/or Profit from Self Employment
- Unemployment Benefits
- Insurance or Legal Settlements
- Disability or Workers Compensation Payments
- Spousal or Child Support
- Scholarships, grants, or other aid used for living expenses
- Rental or Royalty Income
- Cash or Other Income

**3**

**Do you agree to the following?** Please read and sign below.  
 I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

Signature:  \_\_\_\_\_ Date: / /

**EL DESCUENTO EN SU  
TARIFA ESTÁ POR VENCER**

Apreciable cliente:

Fecha:

Actualmente recibe en la factura mensual de gas un descuento del 20% en la tarifa a través del programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company. Para continuar recibiendo el descuento CARE, debe renovar su derecho a participar en un plazo de 90 días. Para renovarlo, use uno de los métodos que se enumeran a continuación:

1. Devuelva el Formulario de Recertificación debidamente llenado y firmado en el sobre provisto.
- 
2. Llame al 1-866-716-3452 en cualquier momento las 24 horas al día, 7 días a la semana, y siga las instrucciones para recertificar por teléfono. Por favor tenga listo su número de cuenta. Puede localizar su número de cuenta en la parte inferior de esta página,
- 
3. Visite nuestro sitio Web [www.socalgas.com/care/recert/](http://www.socalgas.com/care/recert/) y tenga listo su número de cuenta.

**CÓMO CALIFICAR PARA EL DESCUENTO CARE:**

<b>PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:</b>
Si usted o alguien que vive en su hogar participa en cualquiera de estos programas:
<b>Medicaid / Medi-Cal</b>
<b>Healthy Families Categorías A &amp; B</b>
<b>Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</b>
<b>CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</b>
<b>CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</b>
<b>Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</b>
<b>Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</b>
<b>National School Lunch Program (NSLP)</b>
<b>Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</b>
<b>Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</b>

○

<b>INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:</b> <i>(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)</i> *ingreso actual en el hogar de todas las fuentes antes de deducciones	
Número de personas en el hogar	Ingreso total anual
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Cada persona adicional	+\$7,920

**CONDICIONES PARA PARTICIPAR**

La factura de gas debe estar a su nombre y la dirección debe ser su domicilio principal.

No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos sobre el ingreso de otra persona que no sea su cónyuge.

Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite.

Debe notificar a The Gas Company en un término de 30 días si deja de calificar.

Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

**PARA INFORMACIÓN SOBRE CARE, LLAME A THE GAS COMPANY AL:**

Inglés: 1-800-427-2200

Mandarín: 1-800-427-1429

Español: 1-800-342-4545

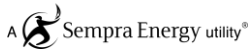
Coreano: 1-800-427-0471

Cantonés: 1-800-427-1420

Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)

Número de cuenta:




# Formulario de recertificación para el descuento CARE del 20% en la tarifa

Form 6674-D SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado  
Forma correcta de marcar los círculos: ●

1	<p>Nombre del cliente (tal como aparece en su factura):</p> <p>Domicilio:</p> <p>Número de cuenta:</p> <p>Teléfono: ( ) - -</p> <p>Correo electrónico: _____</p>																								
<p><input type="radio"/> Ya no califico o no deseo participar en CARE. Sírvanse retirar mi cuenta del programa CARE. ← Si relleno este círculo, por favor vaya directamente al número 3, firme en la parte de abajo, y envíe este formulario en el sobre con porte pagado provisto en un término de 90 días.</p>																									
2	<p> <b>Número total de adultos y niños que viven en su hogar:</b>    <input type="radio"/> 1    <input type="radio"/> 2    <input type="radio"/> 3    <input type="radio"/> 4    <input type="radio"/> 5    <input type="radio"/> 6    <input type="radio"/> si más de 6: <input style="width: 40px;" type="text"/></p> <p><b><u>¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?</u></b></p> <p><input type="radio"/> <b>Sí</b> (Si su respuesta es afirmativa, marque el(los) programa(s) de participación) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años</td> <td><input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más</td> <td><input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families Categorías A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</td> <td><input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</td> <td></td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>No</b></p> <p><b>¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)? ▼</b></p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340    <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260    <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180    <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100    <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí : \$ <input style="width: 40px;" type="text"/>, <input style="width: 40px;" type="text"/>.00 al año</p> <p><b>Por favor marque sus fuentes de ingreso: ▼</b></p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Seguro Social</td> <td><input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo</td> <td><input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP o SSDI</td> <td><input type="radio"/> Beneficios de desempleo</td> <td><input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Pensiones</td> <td><input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales</td> <td><input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro</td> <td><input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores</td> <td><input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)	<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)		<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia	<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida	<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías	<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)																								
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)																								
<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)																								
<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)																								
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal																								
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)																									
<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia																							
<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida																							
<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías																							
<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos																							
3	<p><b>¿Acepta usted lo siguiente?</b> Por favor lea y firme abajo.</p> <p>Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar comprobantes de elegibilidad para CARE si se me solicita. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.</p> <p>Firma: <input checked="" type="checkbox"/> _____ Fecha : <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/></p>																								



A Sempra Energy utility

**您的費率折扣  
即將過期**

親愛的客戶：

日期：

您現在正通過 The Gas Company 的加州能源優惠 (CARE) 計劃，享受占每月瓦斯（煤氣）帳單 20% 的 CARE 折扣優惠。若要繼續享有 CARE 計劃的折扣，您需要在 90 天內再認證您仍符合資格。您可以使用下列方法之一來重新認證您的資格：

1. 填寫好並在重新認證表格 (Re-certification Form) 上簽名，用所提供的信封寄回。

或者

2. 一周七天、一天 24 小時致電 1-866-716-3452，按照提示在電話上進行重新認證。

或者

3. 訪問網站 [www.socalgas.com/care/recert/](http://www.socalgas.com/care/recert/)，請準備好您的賬戶號碼。

**符合 CARE 折扣的這些種資格：**

**政府協助計劃：**

如果您或您的家人從下列任一計劃中受益：

Medicaid / Medi-Cal (加州醫療輔助計劃)、Healthy Families A&B (健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B)、Women, Infants & Children (WIC, 婦女、嬰兒和兒童營養輔助計劃)、CalWORKs (TANF)、部落 TANF、Head Start Income Eligible (學前教育班補助金計劃, 僅限於部落)、Bureau of Indian Affairs General Assistance (印第安事務局一般協助計劃)、CalFresh / SNAP (食物券)、National School Lunch Program (NSLP, 全國學童免費午餐計劃)、Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP, 低收入家庭能源協助計劃)、Supplemental Security Income (SSI, 社會安全補助金)

或者

**家庭收入最高限額\*：**

(有效期 2012 年 6 月 1 日至 2013 年 5 月 31 日)  
\*包括所有來源的家庭現有稅前收入

家庭成員人數	年收入總額
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	77,780
每多一位家庭成員	+\$7,920

**參加條件**

瓦斯帳單必須在您的名下並且地址必須為您的主要住宅。/ 除您配偶外，您不能是其他人報稅單上的被撫養人。/ 您必須在被要求時，重新認證您還符合 CARE 資格。/ 如果您已經不再符合該資格，您必須在 30 天內通知 The Gas Company。/ 您可能被要求提供符合 CARE 資格的證明文件。

**若需更多關於 CARE 計劃的資訊，請致電 THE GAS COMPANY：**

英語：1-800-427-2200

國語：1-800-427-1429

西班牙語：1-800-342-4545

韓語：1-800-427-0471

粵語：1-800-427-1420

越南語：1-800-427-0478

聽覺障礙專線 (TDD/TTY)：1-800-252-0259 (僅提供英語和西班牙語服務)

賬戶號碼：



Sempra Energy utility

# CARE 20% 費率折扣資格重新認證表格

請用深色筆以正楷填寫清晰以確保適當受理  
正確塗圈方法：●

Form 6674-D CH (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

# 1

客戶姓名：

地址：

帳戶號碼：

聯絡電話： ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

電郵地址：

我不再符合或不願再參加 CARE 計劃。請把我的帳戶從 CARE 計劃中取消。

- ← 如果您將這個圓圈塗黑(●)，請直接填寫第 3 部分，在文件下方簽字，將此表格放在所提供的郵資已付的信封中，在 90 天內寄回。

# 2

您家庭中的總人數：  1  2  3  4  5  6  如果超過 6:

您（或您的家人）是否有人參加了以下協助計劃？

是（請把您或您家人所接受福利的計劃前塗黑）▼

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 低於 65 歲        | <input type="radio"/> LIHEAP 低收入家庭能源協助計劃 |
| <input type="radio"/> 加州醫療輔助計劃: 65 歲或更大年齡      | <input type="radio"/> 社會安全輔助金 (SSI)      |
| <input type="radio"/> 健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B   | <input type="radio"/> 全國學童午餐計劃 (NSLP)    |
| <input type="radio"/> WIC - 婦女, 嬰兒和兒童營養輔助計劃    | <input type="radio"/> 印第安事務局一般援助         |
| <input type="radio"/> CalWORKs (TANF)或 部落 TANF | <input type="radio"/> 學前教育班補助金計劃 (僅限於部落) |
| <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (食物券)    |  |

否

請按照您的家庭年收入（稅前收入，包括所有家庭成員），把適當項目前的圓圈塗黑：▼

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

如果多於 \$54,020, 請在此處填寫金額: \$ , .00 每年

請把您家庭收入所有來源前面的圓圈塗黑：▼

- |  |                                 |  |
|--|---------------------------------|--|
| <input type="radio"/> 社會安全福利金 Social Security            | <input type="radio"/> 工資或薪金     | <input type="radio"/> 配偶或子女支付的贍養費                |
| <input type="radio"/> 社會安全輔助金 SSP, SSDI                  | <input type="radio"/> 失業救濟金     | <input type="radio"/> 獎學金, 助學金, 或其它用於支付生活費用的助學津貼 |
| <input type="radio"/> 退休金                                | <input type="radio"/> 保險或法律賠償   | <input type="radio"/> 租金或權利金收入                   |
| <input type="radio"/> 從以下項目獲取的利息或紅利: 儲蓄帳戶, 股票, 債券, 或退休帳戶 | <input type="radio"/> 殘疾津貼或勞工補償 | <input type="radio"/> 現金或其它收入                    |

# 3

您同意以下聲明嗎？請您閱讀並簽字。

我願意證明上述申請資料正確屬實。若需要我也同意提供文件證明符合 CARE 的資格。我同意若我不再符合條件時，即通知 The Gas Company。我瞭解若不合格接受折扣，我可能須退還我之前所接受的折扣。我瞭解 The Gas Company 可將有關我的資料提供給其它的公用事業公司和組織團體以協助我加入他們的協助計劃。

簽名:   日期:  /  /



**귀하의 요금 할인이  
종료됩니다**

친애하는 고객님:

날짜:

귀하께서는 현재 The Gas Company 의 캘리포니아 에너지 대체 요금 (CARE) 프로그램을 통하여 월별 가스 요금에 대해 20% 할인을 받고 계십니다. CARE 할인을 계속 받으시려면, 90 일 내에 수혜 자격을 갱신하셔야 합니다. 아래에 나열된 3 방법 중 하나를 사용하여 갱신을 하실 수 있습니다.

1. 제공된 봉투를 사용하여 작성하고 서명한 증명 양식을 제출합니다.  
**또는**
2. 전화번호 1-866-716-3452 에 연중 무휴로 하루 24 시간 아무 때나 전화하여 재증명 지시에 따르십시오. 좌번호를 준비하십시오. 귀하의 구좌번호는 이 페이지 맨 아래에 있습니다.  
**또는**
3. 구좌 번호를 갖추고 저의 웹사이트 [www.socalgas.com/care/recert/](http://www.socalgas.com/care/recert/) 를 방문하여 갱신에 임하실 수 있습니다.

**CARE 할인 수혜 자격을 충족시키는 가지 방법이 있습니다:**

공공 지원 프로그램:
<p>귀하나 가족일원이 다음 프로그램으로부터 혜택을 받는 경우:</p> <p>메디케이드 (Medicaid / Medi-Cal), 건강한 가족 유형 A 및 B (Healthy Families A&amp;B), 여성, 유아 및 어린이 (WIC), CalWORKs (TANF), 또는 부족 TANF, 헤드 스타트 소득 자격 (Head Start - Income Eligible) (인디언 부족만 해당), 인디언 업무 일반 보조국(Bureau of Indian Affairs General Assistance), CalFresh / SNAP (푸드 스탬프), 학교 점심 프로그램 (National School Lunch Program), 저소득 주택 에너지 지원 프로그램 (LIHEAP), 추가 사회보장 수입 (SSI)</p>

**또는**

최대 가구 소득*: (2012. 6. 1 부터 2013. 5. 31 까지 유효) *세액 공제전 가구의 현재 총소득	
가구의 식구 수	총 연간 소득
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
각 추가 사용자	+\$7,920

**참여 조건**

가스 청구서는 귀하의 이름으로 되어 있어야 하며 주소는 귀하의 집 주소이어야 합니다.  
 배우자 이외에 다른 사람이 소득세 보고서에서 귀하를 부양가족으로 청구하지 않아야 합니다.  
 요청할 경우 CARE 수혜 자격을 재증명해야 합니다.  
 더 이상 수혜 자격이 없는 경우 30 일 이내에 The Gas Company 에 통보해야 합니다.  
 CARE 에 대한 수혜자격을 입증하도록 요청 받을 수 있습니다.

**CARE 에 대한 사항은 아래의 THE GAS COMPANY 번호로 문의하십시오:**

영어: 1-800-427-2200      북경어: 1-800-427-1429      스페인어: 1-800-342-4545  
 한국어: 1-800-427-0471      광둥어: 1-800-427-1420      월남어: 1-800-427-0478  
 청각 장애인(TDD/TTY): 1-800-252-0259 (영어와 스페인어로 만 유효함)

구좌 번호:



# CARE 20% 요금 할인 재증명 양식

정확히 처리되도록 하기 위해 진한 펜을 사용하여 분명히 인쇄체로 기입  
동그라미에 바르게 표시하는 방법: ●

Form 6674-D KO (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

# 1

고객 이름: \_\_\_\_\_

주소: \_\_\_\_\_

구좌 번호: \_\_\_\_\_

주택 전화번호: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_-\_\_\_\_

이메일 주소: \_\_\_\_\_

본인은 더 이상 자격이 없거나 CARE에 참여하기를 원치 않습니다. 본인의 구좌를 CARE 프로그램에서 삭제하십시오.  
←이 동그라미(●) 안을 채운 경우, 직접 3 번으로 가서 하단에 서명하여 이 양식을 제공된 우송료 선불 봉투에 넣어 90 일 내에 우송하십시오.

# 2

귀하 가족의 총 식구 수:  1  2  3  4  5  6  만약 6 개 이상:

귀하 (또는 식구 중 누군가)는 다음 보조 프로그램에 등록되었습니까?

예 (예인 경우 참여 프로그램에 질문으로 가십시오.) ▼

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> Medi-Cal / 메디케이드(Medicaid): 65 세 미만          | <input type="radio"/> 저소득자 주택 에너지 지원 프로그램인 (LIHEAP)                              |
| <input type="radio"/> Medi-Cal / 메디케이드(Medicaid): 65 세 이상          | <input type="radio"/> 보조 사회보장 수입 (SSI)   |
| <input type="radio"/> 가정 건강 유형 (Healthy Families Categories) A & B | <input type="radio"/> 학교 점심 프로그램(National School Lunch Program)                  |
| <input type="radio"/> 여성, 유아 및 어린이 프로그램(WIC)                       | <input type="radio"/> 인디언 업무 일반 보조국(Bureau of Indian Affairs General Assistance) |
| <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) 또는 인디언 부족 TANF               | <input type="radio"/> 헤드 스타트 소득 자격(Head Start Income Eligible) (인디언 부족만 해당)      |
| <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (푸드 스텝)                      |  |

아니오

귀하의 연간 소득은 얼마입니까 (공제전, 모든 가족의 소득 포함)?▶

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

\$54,020 을 초과하는 경우, 여기에 금액을 기입하십시오: 연간\$ \_\_\_\_\_,\_\_\_\_\_.00

귀하의 소득원에 표시하십시오: ▼

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="radio"/> 사회보장금                 | <input type="radio"/> 임금 그리고/또는 자영업 수익 | <input type="radio"/> 배우자 또는 자녀 부양비      |
| <input type="radio"/> SSP 또는 SSDI           | <input type="radio"/> 실업 혜택            | <input type="radio"/> 장학금, 수여금, 또는 기타 생활 |
| <input type="radio"/> 연금                    | <input type="radio"/> 보험금 또는 법적 타협금    | <input type="radio"/> 보조금                |
| <input type="radio"/> 저축, 주식, 채권, 또는 은퇴 구좌로 | <input type="radio"/> 장애 또는 산재 보상금     | <input type="radio"/> 임대료나 로열티 소득        |
| <input type="radio"/> 부터의 이자 또는 배당금         |  | <input type="radio"/> 현금 또는 기타 소득        |

# 3

다음 사항에 동의하십니까? 아래 사항을 읽고 서명하십시오.

본 신청서에서 제시한 정보가 정확한 사실임을 진술합니다. 본인은 요청 받을 경우 CARE 수혜 자격 증거자료를 제출하기로 동의하였습니다. 본인이 할인을 받을 자격이 더 이상 없게 될 경우 The Gas Company에 통보함에 동의합니다. 자격이 없으면서 할인을 받은 경우 받은 할인액을 환불해야 할 수 있다는 것을 본인은 이해합니다. The Gas Company에서 다른 유틸리티 회사나 에이전트의 지원 프로그램에 등록하기 위해 본인의 정보를 그들과 공유할 수 있다는 것을 본인은 이해합니다.

서명:  \_\_\_\_\_

날짜: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CỦA  
QUÝ VỊ SẮP HẾT HẠN**

A Sempra Energy utility®

Kính Gởi Quý Khách Hàng:

Ngày:

Quý vị hiện đang được giảm giá 20% trên biên nhận gas hàng tháng qua chương trình Mức Giá Năng Lượng Thay Thế California (California Alternate Rates for Energy hay CARE) của The Gas Company. Để tiếp tục được giảm giá theo chương trình CARE, quý vị phải gia hạn hồ sơ chứng minh hội đủ điều kiện của mình trong vòng 90 ngày. Để gia hạn, xin dùng một trong các cách được liệt kê dưới đây:

1. Gửi trả Mẫu Giấy Chứng Nhận được ký tên và điền đầy đủ trong phong bì cung cấp sẵn.

**HOẶC**

2. Gọi **1-866-716-3452** bất cứ lúc nào 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần, và làm theo hướng dẫn để tái xác nhận qua điện thoại. Xin chuẩn bị sẵn sàng số trương mục của mình. Quý vị có thể tìm số trương mục này ở phần cuối của trang này,

**HOẶC**

3. Vào mạng của chúng tôi [www.socalgas.com/care/recert/](http://www.socalgas.com/care/recert/) và chuẩn bị sẵn số trương mục của quý vị.

**CÁCH HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC GIẢM GIÁ THEO CHƯƠNG TRÌNH CARE:**

<b>CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CÔNG CỘNG:</b>
Nếu quý vị hay người nào khác trong gia đình nhận trợ cấp từ bất cứ chương trình nào sau đây:
<p>Medicaid, Medi-Cal,            Gia đình Khỏe mạnh loại A&amp;B,            Chương trình Phụ nữ, Sơ sinh, &amp; Trẻ em (WIC),            CalWORKs (TANF), Bản địa TANF,            Chương trình Mầm non cho người có Lợi tức Hợp lệ            (Chỉ dành cho Bản địa),            Bureau of Indian Affairs General Assistance,            CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm),            Chương trình Toàn quốc ăn Trưa tại Trường (NSLP),            Chương trình Trợ giúp Năng lượng cho Gia đình có            Lợi tức Thấp (LIHEAP),            Trợ Giúp An sinh Xã hội (SSI)</p>

**HOẶC**

<b>LỢI TỨC TỐI ĐA CỦA HỘ GIA ĐÌNH*:</b> (hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2012 đến 31 tháng Năm, 2013) *tất cả các nguồn lợi tức hiện tại trước khi khấu trừ của gia đình	
Số Người trong Gia Đình	Tổng Lợi Tức Hàng Năm
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Mỗi người bổ sung	+\$7,920

**ĐIỀU KIỆN ĐỂ THAM GIA**

Quý vị phải là người đứng tên trong biên nhận gas và địa chỉ phải là địa chỉ chính của quý vị. / Quý vị không được là người tùy thuộc trong hồ sơ khai thuế của người khác ngoại trừ người phối ngẫu của mình. / Quý vị phải tái xác nhận sự hội đủ điều kiện của mình theo chương trình CARE khi được yêu cầu. / Quý vị phải thông báo cho The Gas Company trong vòng 30 ngày nếu quý vị không còn hội đủ điều kiện nữa. / Quý vị có thể được yêu cầu thẩm tra tình trạng hội đủ điều kiện của mình cho chương trình CARE.

**ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH CARE, XIN GỌI CHO THE GAS COMPANY TẠI:**

Tiếng Anh: 1-800-427-2200

Quan Thoại: 1-800-427-1429

Tây Ban Nha: 1-800-342-4545

Tiếng Hàn: 1-800-427-0471

Quảng Đông: 1-800-427-1420

Tiếng Việt: 1-800-427-0478

Số Máy dành cho Người Khiếm Thính (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (chỉ có sẵn bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha)

Số Trương Mục:





# Đơn Xin Giảm Giá 20% Theo Chương Trình CARE

Xin dùng mực đậm và viết bằng chữ in để đảm bảo xét duyệt chính xác

Bôi đen đúng cách: ●

Form 6674-D VI (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

A Sempra Energy utility®

# 1

Tên Khách Hàng:

Địa chỉ:

Số Trương Mục:

Điện Thoại Nhà #: ( ) - -

E-mail: \_\_\_\_\_

Tôi không còn hội đủ điều kiện hoặc không muốn tham gia vào chương trình CARE nữa. Xin rút trương mục của tôi ra khỏi chương trình CARE.

← Nếu quý vị bôi đen vào vòng tròn này, chuyển thẳng sang câu 3 (●), ký tên ở dưới, và gửi mẫu đơn này trong phong bì đã trả trả bưu phí được cung cấp sẵn trong vòng 90 ngày.

# 2

**Tổng số người trong hộ gia đình của quý vị:**  1  2  3  4  5  6  nếu có nhiều hơn 6:

**Quý vị (hoặc ai đó trong gia đình quý vị) có được hưởng bất cứ chương trình trợ giúp nào sau đây không?**

**CÓ** (Nếu có, xin bôi đen vào vòng tròn của (các) chương trình được hưởng) ▼

- Medi-Cal/Medicaid: Dưới 65 tuổi
- Medi-Cal/Medicaid: 65 tuổi hoặc hơn
- Gia Đình Khỏe Mạnh Loại A & B
- Chương Trình Phụ Nữ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)
- CalWORKs (TANF) hoặc TANF Bản Địa
- CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm)
- Trợ Giúp Năng Lượng Tại Gia Cho Người Lợi Tức Thấp (LIHEAP)
- Trợ Cấp An Sinh (SSI)
- Chương Trình Toàn Quốc Ăn Trưa Tại Trường (NSLP)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance
- Đủ điều kiện lợi tức cho Head Start (Bản Địa mà thôi)

**KHÔNG**

**Mức lợi tức hàng năm của gia đình quý vị là bao nhiêu (lợi tức trước khi khấu trừ, bao gồm tất cả mọi người trong gia đình)? ▼**

- \$0 - \$22,340
- \$22,341 - \$30,260
- \$30,261 - \$38,180
- \$38,181 - \$46,100
- \$46,101 - \$54,020
- Nếu nhiều hơn \$54,020, xin điền tổng số vào đây \$ ,.00 mỗi năm

**Xin bôi đen vào vòng tròn của các nguồn lợi tức của quý vị: ▼**

- An sinh Xã hội
- SSP, SSDI
- Hưu bổng
- Tiền Lừa hay Cổ tức từ: Trương mục Tiết kiệm, Cổ Phiếu, Trái Phiếu, hay Trương mục Hưu trí
- Lương và/hoặc Lợi tức Việc Làm Tự do
- Trợ cấp Thất nghiệp
- Bồi thường Bảo hiểm hoặc Thỏa Hiệp Pháp Định
- Lãnh tiền Bệnh hoặc Bồi thường Thương tích tại Sở làm
- Cấp dưỡng nuôi Con hoặc Phối ngẫu
- Học bổng, tài trợ giáo dục hay trợ giúp khác dùng để trang trải chi phí sinh sống
- Lợi tức cho Thuê hoặc Tiền Bản quyền
- Lợi tức Tiền mặt hoặc Lợi tức Khác

# 3

**Quý vị có đồng ý với điều sau đây không?** Xin đọc và ký bên dưới.

Tôi xin khai rõ rằng thông tin mà tôi đã cung cấp trong đơn này là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý sẽ cung cấp bằng cứ về việc hội đủ điều kiện theo chương trình CARE khi được yêu cầu. Tôi đồng ý báo cho The Gas Company biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để nhận giảm giá nữa. Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá khi không hội đủ điều kiện, tôi có thể được yêu cầu phải trả lại khoản giảm giá đã nhận. Tôi hiểu rằng The Gas Company có thể chia sẻ thông tin của tôi với các hãng tiện ích khác hoặc các đại lý để ghi danh tôi vào các chương trình trợ giúp của họ

Chữ ký:  \_\_\_\_\_ Ngày: / /

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Capitation Program CARE Application  
(Form 6491-2D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

1H8

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



A Sempra Energy utility®

# 20% DISCOUNT CARE APPLICATION

Southern California Gas Company's (SoCalGas®) California Alternate Rates for Energy (CARE) program provides a 20 percent discount on the monthly gas bill for eligible households. Those who qualify and are approved within 90 days of starting new gas service will also receive a \$15 discount on the Service Establishment Charge. The discount will be applied once your completed and signed application is approved by SoCalGas.

Please complete the application and return it in the envelope provided or apply online at [socialgas.com](http://socialgas.com) (search "CARE").

## HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT

### PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:

If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs:

- Medi-Cal/Medicaid
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, & Children (WIC)
- CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
- Head Start Income Eligible - Tribal Only
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- CalFresh/SNAP (Food Stamps)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)



### MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME:

(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)

Number of Persons in Household	Total Annual Income*
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
For each additional household member, add \$7,920	
* Includes current household income from all sources before deductions.	

## CONDITIONS FOR PARTICIPATION

The gas bill must be in your name and the address must be your primary address./You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse./You must recertify your application when requested./You must notify SoCalGas within 30 days if you no longer qualify./You may be asked to verify your eligibility for CARE.

## OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR:

**Energy Savings Assistance Program:** Offers no-cost energy saving home improvements. For more information, please call 1-800-331-7593.



**Medical Baseline:** Provides additional allowance of gas at a lower rate to customers with certain medical conditions. For more information, call 1-800-427-2200.

**Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP):** Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the California Dept. of Community Services and Development at 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines to CARE. For more information, contact your local telephone service provider.

## FOR MORE INFORMATION ON CUSTOMER ASSISTANCE:

English: 1-800-427-2200    Mandarin: 1-800-427-1429    Spanish: 1-800-342-4545  
 Korean: 1-800-427-0471    Cantonese: 1-800-427-1420    Vietnamese: 1-800-427-0478  
 Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)

CONTRACTOR STAMP



# CARE 20% RATE DISCOUNT APPLICATION

To qualify for the 20 percent discount, please complete the application form and return it to SoCalGas. You will receive your discount once your completed, signed application is approved by SoCalGas.



PLEASE COMPLETE IN BLACK OR DARK BLUE INK. CORRECT WAY TO MARK CIRCLES: ●

**1**

CUSTOMER NAME (AS IT APPEARS ON YOUR BILL):

HOME ADDRESS (STREET, APT #, CITY, ZIP):

ACCOUNT NUMBER:           SOURCE CODE:

PHONE NUMBER:    -    -

EMAIL ADDRESS:

**2**

Total # of adults and children in your household:  1  2  3  4  5  6  If more than 6:

### Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?

YES (If yes, mark the program(s) of participation) ▼

- Medi-Cal/Medicaid: Under Age 65
- Medi-Cal/Medicaid: 65 or older
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, and Children Program (WIC)
- CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
- CalFresh/SNAP (Food Stamps)
- Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- Head Start Income Eligible - Tribal Only

NO ▼

What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household) ▼

- \$0 - \$22,340
- \$22,341 - \$30,260
- \$30,261 - \$38,180
- \$38,181 - \$46,100
- \$46,101 - \$54,020
- If more than \$54,020, enter the dollar amount here: \$  ,   .00 per year

Please mark your sources of income: ▼

- Social Security
- SSP or SSDI
- Pensions
- Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts
- Wages and/or Profit from Self Employment
- Unemployment Benefits
- Insurance or Legal Settlements
- Disability or Workers Compensation Payments
- Spousal or Child Support
- Scholarships, Grants, or Other Aid used for Living Expenses
- Rental or Royalty Income
- Cash or Other Income

**3**

### Declaration: Please read and sign below.

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform SoCalGas if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that SoCalGas can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

SIGNATURE: X

DATE:  /  /



# FORMULARIO DE SOLICITUD PARA EL DESCUENTO CARE DEL 20%



El programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de Southern California Gas Company's (SoCalGas®) ofrece un descuento del 20 por ciento en la factura mensual de gas a los hogares que reúnen los requisitos. Aquellos que califiquen y sean aprobados en un término de 90 días a partir del inicio de su nuevo servicio de gas también recibirán un descuento de \$15 en el Cargo de Conexión de Servicio (Service Establishment Charge). El descuento se aplicará una vez que el formulario de solicitud debidamente llenado y firmado haya sido aprobado por SoCalGas.

Sírvase llenar el formulario de solicitud y regresarlo en el sobre provisto, o presentarlo en línea en [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "CARE").

## CÓMO CALIFICAR PARA EL DESCUENTO CARE:

### PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:

Si usted u otra persona que vive en su hogar recibe beneficios de cualquiera de los siguientes programas:

Medi-Cal/Medicaid

Healthy Families Categories A & B

Programa de mujeres, infantes y niños (WIC)

CalWORKs (TANF) o TANF tribal

Elegible para ingreso de Ventaja Inicial - Solamente tribal

Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)

CalFresh/SNAP (Food Stamps/  
Estampillas para comida)

National School Lunch Program (NSLP)

Programa de Asistencia con la Energía Doméstica  
para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)

Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)



### INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:

(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)

Número de personas en el hogar Ingreso total anual\*

1 \$22,340

2 \$30,260

3 \$38,180

4 \$46,100

5 \$54,020

6 \$61,940

7 \$69,860

8 \$77,780

Por cada miembro adicional en el hogar, añada \$7,920

\* Incluye los ingresos actuales del hogar de todas las fuentes de ingreso antes de deducciones.

## CONDICIONES PARA PARTICIPAR

La factura de gas debe estar a su nombre y la dirección debe ser su domicilio principal./No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos de otra persona que no sea su cónyuge./Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite./Debe notificar a SoCalGas en un término de 30 días si deja de calificar./Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

## OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE TAL VEZ CALIFIQUE:

**Energy Savings Assistance Program:** Ofrece mejoras sin costo que ahorran energía. Para más información, llame al 1-800-331-7593.

**Energy Savings Assistance Program™**

**Asignación Médica Inicial (Medical Baseline):** Provee asignación adicional de gas a una tarifa menor a los clientes con ciertas afecciones. Para más información, llame al 1-800-342-4545.

**El Programa de Ayuda Energética para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP):** Ofrece asistencia para el pago de facturas, asistencia de emergencia para el pago de facturas y protección de la casa contra los agentes atmosféricos. Llame al Departamento de Servicios a la Comunidad al 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Ofrece telefónico a precios de descuento para los clientes que reúnan requisitos de ingreso similares a los del programa CARE. Para más información, llame al proveedor de servicio telefónico de su localidad.

## PARA MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE ASISTENCIA AL CLIENTE:

Inglés: 1-800-427-2200

Mandarín: 1-800-427-1429

Español: 1-800-342-4545

Coreano: 1-800-427-0471

Cantonés: 1-800-427-1420

Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)

CONTRACTOR STAMP



# SOLICITUD CARE PARA UN 20% DE DESCUENTO

Para tener derecho al 20 por ciento de descuento en la tarifa de gas de su factura, por favor llene el formulario de solicitud y regréselo a SoCalGas. Recibirá su descuento una vez que su solicitud llena y firmada sea aprobada por SoCalGas.



POR FAVOR DE COMPLETAR EN TINTA NEGRA O AZUL OSCURA. FORMA CORRECTA DE MARCAR LOS CÍRCULOS: ●

**1**

NOMBRE DEL CLIENTE (TAL COMO APARECE EN SU FACTURA):

DOMICILIO PARTICULAR (CALLE, NO. DE APTO., CIUDAD, CÓDIGO POSTAL):

NÚMERO DE CUENTA:           SOURCE CODE:

TELÉFONO:    -    -

CORREO ELECTRÓNICO:

**2**

Número total de adultos y niños que viven en su hogar:  1  2  3  4  5  6  Si más de 6:

¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?

SÍ (Si su respuesta es afirmativa, marque el(los) programa(s) de participación) ▼

- Medi-Cal/Medicaid: menor de 65 años
- Medi-Cal/Medicaid: 65 años o más
- Healthy Families Categories A & B
- Programa para Mujeres, Infantes y Niños (WIC)
- CalWORKs (TANF) o TANF Tribal
- CalFresh/SNAP (Food Stamps/Estampillas para comida)
- Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)
- Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)
- Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - Solamente tribal

NO ▼

¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)? ▼

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí: \$   ,   .00 al año

Por favor marque sus fuentes de ingreso: ▼

- Seguro Social
- SSP o SSDI
- Pensiones
- Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro
- Salarios y/o ingresos de autoempleo
- Beneficios de desempleo
- Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales
- Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores
- Pensión conyugal o alimenticia
- Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida
- Ingresos por alquiler o regalías
- Dinero en efectivo y/u otros ingresos

**3**

¿Acepta usted lo siguiente? Por favor lea y firme abajo.

Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar comprobantes de elegibilidad para CARE si se me solicita. Convengo en informar a SoCalGas si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que SoCalGas puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.

FIRMA: X

FECHA:  /  /

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Post-Enrollment Verification CARE Application  
Individually Metered Residential (Form 6675-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

1H10

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



**IMMEDIATE REPLY  
NEEDED**



Dear Customer:

Date:

You are currently receiving a 20% CARE discount on your monthly gas bill through The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program. Your household has been randomly selected for verification of eligibility. To continue receiving this discount, please return the completed and signed form including required document(s) in the envelope provided within 90 days. If you do not reply or are found ineligible, you may receive corrected billings.

**Required Documents:** You only need to provide copies of document(s) from either list **1 OR 2** (not both).

**List 1)** If you or another person in your household receives public assistance, **please send documentation proving participation** in any of the following programs:

Medicaid, Medi-Cal, Healthy Families A&B (Monthly Premium Statement), Women, Infants, & Children (WIC), CalWORKs (TANF), Tribal TANF, Head Start Income Eligible - Tribal Only, Bureau of Indian Affairs General Assistance, CalFresh / SNAP (Food Stamps), National School Lunch Program (NSLP), Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP), Supplemental Security Income (SSI)

**OR**

**List 2)** If no one in your household participates in any of the programs mentioned above, **please send copies of income documents for every household member receiving income or aid.** The chart below lists income sources and required documents:

<b>If you receive:</b>	<b>Acceptable Documents</b>
<b>Wages, Salary, Tips, Commissions</b>	Two most recent consecutive Pay Stubs, or W2, or IRS 1040 form
<b>Social Security, SSI, SSDI, Pensions, Disability Payments, Workers Compensation, Unemployment Benefits</b>	Statements of Benefits, or Copy of the Check, or Bank Statements showing the deposits, or IRS Form 1040, or IRS Form 1099
<b>Profit from Self-Employment</b>	IRS Form 1040, <b>plus</b> Schedule C
<b>Rental Income, Royalty Income</b>	IRS Form 1040, <b>plus</b> Schedule E for rental income
<b>Interest or Dividends from Savings Accounts, Retirement Accounts, Stocks, Bonds</b>	IRS Form 1040, or IRS Form 1099(s).
<b>Insurance, Legal settlements</b>	Settlement documents
<b>Child and/or Spousal Support</b>	Court Documents, or Copy of the Check
<b>School Grants, Scholarships, or Other Aid</b>	Award Letters, or two most recent consecutive Pay Stubs, or Copy of the Check
<b>None of the Sources Above</b>	A statement explaining the sources of income used to support your household

**FOR INFORMATION ON CARE, CALL THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> AT:**

English:	1-800-427-2200	Mandarin:	1-800-427-1429	Spanish:	1-800-342-4545
Korean:	1-800-427-0471	Cantonese:	1-800-427-1420	Vietnamese:	1-800-427-0478

Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)





# CARE 20% Rate Discount Verification Form

Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing

Correct way to mark circles: ●

Form 6675-D EN (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Customer Name  
(as it appears on your bill):

Home Address  
(street, city, zip):

Account Number:

Phone Number: ( ) - -

E-mail Address: \_\_\_\_\_

I no longer qualify or wish to participate in CARE. Please remove my account from the CARE program.  
← If you filled in this circle, please go directly to #4, **sign** at the bottom, and mail this form in the postage paid envelope provided within 90 days.

(1) Total number of persons in your household: ~~HH~~  1  2  3  4  5  6  If more than 6:

(2) Please list names of everyone in your household (include you, additional adults, and children) and fill in the circle (●) to indicate whether each person is an adult or child.

Name		Adult/Child		Name		Adult/Child	
1.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	6.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	7.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	8.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	9.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	10.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Total Annual Household Income:** If your household does not participate in any of the assistance programs from List 1, please fill in the circle (●) of your household's income range per year before deductions.

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter amount here: \$ , .00 per year

(3) **\*YOU MUST PROVIDE PROOF THAT YOU QUALIFY FOR THIS PROGRAM\***  
I have **included** copies of documentation proving participation in an assistance program (list 1) **OR** income document(s) for every household member receiving income/aid (list 2). Please fill in a circle (●).  
 Yes  No

(4) **DECLARATION:** Please read and sign below.  
I state that the information and documents I have provided in this application is true and correct. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

Signature: **X** \_\_\_\_\_ Date: / /

FOR SOCALGAS USE ONLY:

1 = CE 2 = INCOME 3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE INC: \$ HH: INITIALS:

**SE REQUIERE  
RESPUESTA INMEDIATA**

A Sempra Energy utility®

Apreciable cliente:

Fecha:

Actualmente recibe en la factura mensual de gas un descuento del 20% en la tarifa a través del programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company. Su hogar fue seleccionado al azar para verificar que reúne los requisitos. Para continuar recibiendo este descuento, sírvase devolver el formulario debidamente llenado y firmado, junto con la documentación requerida en el sobre provisto en un término de 90 días. Si no responde o se determina que no reunía los requisitos, tal vez reciba facturas con los montos corregidos.

**Documentación requerida:** Sólo necesita proporcionar copias de la documentación de la lista **1 ó 2** (no ambas).

**Lista 1)** Si usted o alguien que vive en su hogar recibe asistencia pública, **sírvase enviar la documentación que compruebe su participación** en cualquiera de los siguientes programas:

**Medicaid / Medi-Cal, Healthy Families Categorías A & B** (Declaración de Prima Mensual), **Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC), CalWORKs (TANF) o TANF Tribal, CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida), Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP), Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI), National School Lunch Program (NSLP), Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA), Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal**

**O**

**Lista 2)** Si ningún miembro del hogar participa en alguno de los programas mencionados con anterioridad, **sírvase enviar copias de los comprobantes de ingreso de cada uno de los miembros que viva en su hogar y que reciba ingresos o ayuda.** El siguiente cuadro enlista las fuentes de ingreso y la documentación requerida:

<b>Si usted recibe:</b>	<b>Documentación aceptable</b>
<b>Salarios, sueldos, propinas, comisiones</b>	Los dos últimos talones de pago, o W2, o formulario 1040 del IRS
<b>Seguro social, SSI, SSDI, pensiones, pagos por incapacidad, indemnización para los trabajadores, beneficios de desempleo</b>	Constancias de beneficios, o copia del cheque, o estados de cuenta bancarios que muestren los depósitos, o formulario 1040 del IRS o formulario 1099 del IRS
<b>Ingresos por autoempleo</b>	Formulario 1040 del IRS <b>y</b> Anexo C
<b>Ingresos por alquiler o regalías</b>	Formulario 1040 del IRS <b>y</b> Anexo E para ingresos por alquiler
<b>Intereses o dividendos de cuentas de ahorro, cuentas para el retiro, acciones, bonos</b>	Formulario 1040 del IRS o formulario 1099(s) del IRS
<b>Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales</b>	Documentación relativa al pago de pólizas o convenios
<b>Pensión alimenticia y/o conyugal</b>	Documentación judicial o copia del cheque
<b>Subvenciones, becas u otro tipo de ayuda escolar</b>	Cartas de otorgamiento, o los dos últimos talones de pago, o copia del cheque
<b>Ninguna de las fuentes anteriores</b>	Una declaración que explique las fuentes de ingreso usadas para mantener su hogar

**PARA INFORMACIÓN SOBRE CARE, LLAME A THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> AL:**

Inglés: 1-800-427-2200

Mandarín: 1-800-427-1429

Español: 1-800-342-4545

Coreano: 1-800-427-0471

Cantonés: 1-800-427-1420

Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)



# Verificación para la tarifa CARE del 20% de descuento

Form 6675-D SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado

Forma correcta de marcar los círculos: ●

Nombre del cliente  
(tal como aparece en su factura):

Domicilio particular:

Número de cuenta:

Teléfono: ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Ya no califico o no deseo participar en CARE. Sírvanse retirar mi cuenta del programa CARE.  
← Si rellenó este círculo, por favor vaya directamente al número 4, firme en la parte de abajo, y envíe este formulario en el sobre con porte pagado provisto en un término de 90 días.

- (1) Número total de personas que viven en su hogar: ■  1  2  3  4  5  6  si más de 6:
- (2) Por favor enumere los nombres de todas las personas que viven en su hogar (inclúyase usted, adultos y niños) y marque el círculo (●) para indicar si se trata de un adulto o un niño.

Nombre		Adulto/Niño		Nombre		Adulto/Niño	
1.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	6.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	7.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	8.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	9.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	10.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Ingreso total anual en el hogar:** Si su hogar no participa en ninguno de los programas de asistencia de la **Lista 1**, sírvase marcar el círculo (●) que corresponde al rango del ingreso anual de su hogar antes de deducciones.

- \$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020
- Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí: \$  ,  .00 al año

**\*DEBE PROPORCIONAR CONSTANCIA DE QUE REÚNE LOS REQUISITOS PARA ESTE PROGRAMA\***

- (3) **Incluí** copias de la documentación que prueba la participación en un programa de asistencia (lista 1)  comprobante(s) de ingreso de cada miembro del hogar que recibe ingresos/ayuda (lista 2). Sírvase marcar el círculo (●).
- Sí  No

(4) **DECLARACIÓN:** Por favor lea y firme abajo.

Declaro que la información y la documentación que proporcioné en este formulario de solicitud son verdaderas y correctas. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.

Firma: **X** \_\_\_\_\_

Fecha:  /  /

PARA USO EXCLUSIVO DE SOCALGAS:

1 = CE 2 = INCOME 3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE

INC: \$  ,

HH:

INITIALS:



親愛的客戶：

日期：

您現在正通過 The Gas Company 的加州能源優惠 (CARE) 計劃，享受占每月瓦斯（煤氣）帳單 20% 的 CARE 折扣優惠。您的家庭被隨機選中進行資格確認。若要繼續享受此項折扣，請您將填寫好并簽名的表格以及所需文件放入所提供的信封中，在 90 天內寄回。如果您沒有回復或經查證不符合資格，您將會收到更正折扣的帳單。

**所需文件：** 您只需要提供列表 1 或列表 2 中的文件副本，而不需要提供所有兩個列表中的文件。

**列表 1)** 如果您或您家中的其他成員接受政府協助，請您提供能够證明參與以下任何計劃的文件：

**Medicaid / Medi-Cal (加州醫療輔助計劃)、Supplemental Social Security (社會安全補助金)、CalFresh / SNAP (食物券)、Healthy Families A&B (健康家庭低費兒童醫療健保計劃類別 A 及 B 每月保費報表)、CalWORKs / TANF、部落 TANF、WIC (婦女、嬰兒和兒童營養輔助計劃)、LIHEAP (低收入家庭能源協助計劃)、National School Lunch Program (全國學童午餐計劃)、Bureau of Indian Affairs General Assistance (印第安事務局一般協助計劃)、Head Start Income Eligible – Tribal Only (部落學前教育補助金計劃)**

**或**

**列表 2)** 如果您家中無人參加上述任何計劃，請您提供您家中每位成員的收入文件副本，包括所有收入和協助。以下表格列出了收入來源和所需文件：

如果您收到：	可以接受的文件：
工資、薪金、小費、傭金	兩份最近連續的薪金支票存根 (Pay Stubs)、W2、或 IRS 1040 表格
<b>Social Security (社會安全福利金)、SSI, SSDI (社會安全補助金)、退休金、殘疾津貼、勞工補償 失業救濟</b>	福利說明書 (Statements of Benefits)，或支票副本，或顯示存款數額的銀行月結單，或 IRS 的 1040 或 1099 表格
自由業 (Self-Employment) 取得的利潤	IRS 的 1040 表格，加上 Schedule C 表格
租金、權利金收入	IRS 的 1040 表格，加上租金收入使用的 Schedule E 表格
儲蓄賬戶、退休賬戶、股票和債券中取得的利息或紅利	IRS 的 1040 表格或 IRS 的 1099(s) 表格
保險賠償金和法律賠償金	處理結果文件
子女和/或配偶贍養費	法庭文件或支票副本
學校補助，獎學金或其它助學金	獲獎信件，兩份最近連續的補助金支票存根 (Pay Stubs)，或支票副本
以上來源都不是	一份解釋您用於支撐家庭的收入來源的證明

**若需更多關於 CARE 計劃的資訊，請致電 THE GAS COMPANY<sup>SM</sup>：**

英語：1-800-427-2200

國語：1-800-427-1429

西班牙語：1-800-342-4545

韓語：1-800-427-0471

粵語：1-800-427-1420

越南語：1-800-427-0478

聽覺障礙專線 (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (僅提供英語和西班牙語服務)



# CARE 計劃 20% 費率折扣確認表格

(請用深色筆以正楷填寫清晰以確保適當受理)

Form 6675-D CH (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

客戶姓名:

地址:

帳戶號碼:

聯絡電話: ( ) ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( )

電郵地址: \_\_\_\_\_

- 我不再符合或不願再參加 CARE 計劃。請把我的帳戶從 CARE 計劃中取消。  
 ← 如果您將這個圓圈塗黑(●), 請直接填寫第 4 部分, 在文件下方簽字, 將此表格放在所提供的郵資已付的信封中, 在 90 天內寄回。

(1) 您家庭中的總人數:  1     2     3     4     5     6     如果超過 6:

(2) 請列出您家庭中每位成員的姓名 (包括您本人, 其他成年人和兒童), 並將適當的圓圈塗黑(●)以顯示該成員是成人還是兒童。

姓名	成人/兒童	姓名	成人/兒童
1.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	7.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	8.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	10.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	11.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	12.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

家庭年收入總額: 如果您的家庭沒有參加列表 1 中的任何協助計劃, 請您把能體現您家庭收入範圍的圓圈塗黑(●)。

\$0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101 - \$54,020

如果多於 \$54,020, 請在此處填寫金額: \$     .00 每年

- (3) \*您必須提供證明您符合參加本計劃資格的資料\*  
 我已經附上了能够證明參與協助計劃 (列表 1) 的文件副本或每個家庭成員的收入文件, 包括接受的所有收入/協助 (列表 2)。請塗黑符合您情況的圓圈(●)。  
 是     否

- (4) 聲明: 請您閱讀並簽字。  
 我聲明在此申請中提供的資料和文件均正確屬實。我同意若我不再符合條件時, 即通知 The Gas Company。  
 我瞭解若不合格接受折扣, 我可能須退還我之前所接受的折扣。我瞭解 The Gas Company 可將有關我的資料提供給其它的公用事業公司或組織團體以協助我加入他們的協助計劃。

簽名: **X**    日期:  /  /

僅供 SOCALGAS 填寫:

1 = CE    2 = INCOME    3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE

INC: \$

HH:

INITIALS:



친애하는 고객님:

날짜:

귀하께서는 현재 The Gas Company 의 캘리포니아 에너지 대체 요금 (CARE) 프로그램을 통하여 월별 가스 요금에 대해 20% CARE 할인을 받고 계십니다. 귀 가구는 수혜 자격 확인 대상으로 무작위로 선정되었습니다. 이 할인을 계속 받으시려면, 작성하고 서명한 양식을 구비 서류와 함께 제공된 봉투를 사용하여 90 일 내에 제출하십시오. 회답을 하지 않으시거나 자격이 없는 것으로 판단되면, 조정된 청구서를 받으실 수도 있습니다.

구비 서류: 목록 1 또는 2 (두 목록 모두가 아님)의 문서의 사본을 제출하면 됩니다.

**목록 1)** 귀하나 기타 식구가 공공 지원을 받는 경우, 다음 중 해당 프로그램에 대한 참여를 입증하는 자료를 보내십시오.

메디케어(Medicaid), Medi-Cal, 건강한 가족 유형 A 및 B (Healthy Families A&B) (월 보험료 명세서), 여성, 유아 및 어린이 (Women, Infants and Children WIC), CalWORKs / TANF 또는 부족 TANF, 헤드 스타트 소득 자격 (Head Start Income Eligible – Tribal Only) (인디언 부족만 해당), 인디언 업무 일반 보조국(Bureau of Indian Affairs General Assistance), CalFresh / SNAP (푸드 스탬프), 학교 점심 프로그램 (National School Lunch Program, NSLP), 저소득 주택 에너지 지원 프로그램 (Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP), 추가 사회보장 수입 (Supplemental Security Income, SSI)

**또는**

**목록 2)** 식구 중 아무도 위에 언급된 어느 프로그램에도 참여하지 않는 경우, 소득이나 보조금을 받는 모든 식구에 대한 소득 서류 사본을 보내십시오. 아래 표는 소득원과 구비 서류를 나열합니다:

받는 소득:	인정되는 문서
임금, 봉급, 팁, 커미션	최근의 2 회 연속 보수 전표 또는 W2 또는 IRS 1040 양식
사회보장금, SSI, SSDI, 연금, 장애 지원금, 산재보상금, 실업수당	혜택 내역서 또는 수표 사본 또는 예금을 보여주는 은행 내역서 또는 IRS 양식 1040 또는 IRS 양식 1099
자영업 수익	IRS 양식 1040 과 스케줄 C
임대 소득, 로열티 소득	IRS 양식 1040 및 임대 소득에 대한 스케줄 E
예금 구좌, 은퇴 구좌, 주식, 채권의 이자나 배당금	IRS 양식 1040 또는 IRS 양식 1099.
보험, 법적 타협금	타협 문서
자녀 및/또는 배우자 생활비	법원 문서 또는 수표 사본
학교 보조금, 장학금 또는 기타 보조금	수여 서신 또는 최근의 2 회 연속 보수 전표 또는 수표 사본
위의 소득원 해당되지 않음	가족 부양을 위해 사용된 소득의 원천을 설명하는 진술서

**CARE 에 대한 사항은 아래의 THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> 번호로 문의하십시오:**

영어: 1-800-427-2200  
한국어: 1-800-427-0471

북경어: 1-800-427-1429  
광둥어: 1-800-427-1420

스페인어: 1-800-342-4545  
월남어: 1-800-427-0478

청각 장애자(TDD/TTY): 1-800-252-0259 (영어와 스페인어로 만 유효함)



SEMPRA Energy utility

# CARE 20% 요금 할인 확인 양식

정확히 처리되도록 하기 위해 진한 펜을 사용하여 분명히 인쇄체로 기입  
동그라미에 바르게 표시하는 방법: ●

Form 6675-D KO (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

고객 이름:

주소:

구좌 번호:

주택 전화번호: ( ) - -

이메일 주소:

- 본인은 더 이상 자격이 없거나 CARE에 참여하기를 원치 않습니다. 본인의 구좌를 CARE 프로그램에서 삭제하십시오. <이 동그라미(●) 안을 채운 경우, 직접 4 번으로 가서 하단에 서명하여 이 양식을 제공된 우송료 선불 봉투에 넣어 90 일 내에 우송하십시오.

(1) 귀하가의 총 식구 수 (귀하, 다른 성인 및 어린이 포함):

● 1 ● 2 ● 3 ● 4 ● 5 ● 6 ● 만약 6 개 이상: □

(2) 모든 식구들(본인, 성인 및 어린이 포함)의 이름을 나열하고 각 식구가 성인인지 어린이인지를 해당 동그라미(●) 안을 채워서 표시하십시오.

이름	성인 / 어린이	이름	성인 / 어린이
1.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	7.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
2.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	8.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
3.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	9.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
4.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	10.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
5.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	11.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
6.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	12.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>

총 연간 가구 소득: 목록 1에 나열된 어느 프로그램에도 참여하지 않으시는 경우, 공제전 귀하 가구의 연간 총 소득 범위에 해당되는 동그라미(●) 안을 채우십시오.

\$0 - \$22,340    \$22,341 - \$30,260    \$30,261 - \$38,180    \$38,181 - \$46,100    \$46,101 - \$54,020

\$54,020 을 초과하는 경우, 여기에 금액을 기입하십시오: 연간 \$□□,□□□.00

- (3) \*귀하는 본 프로그램 수혜 자격이 있다는 증명서류를 제출해야 합니다\*
- 본인은 보조 프로그램(목록 1) 참여를 입증하는 문서 또는 소득/보조금(목록 2)을 받는 모든 식구에 대한 소득 문서의 사본을 포함하였습니다. 해당 동그라미(●)의 안을 채우십시오
- 예                       아니오

(4) **진술:** 아래 사항을 읽고 서명하십시오.

본 신청서에서 본인이 제공한 정보와 문서가 정확한 사실이고 정확함을 진술합니다. 본인이 할인을 받을 자격이 더 이상 없게 될 경우 The Gas Company에 통보하기로 동의합니다. 자격이 없으면서 할인을 받은 경우 받은 할인액을 환불해야 할 수도 있다는 것을 본인은 이해합니다. The Gas Company에서 다른 유틸리티 회사나 에이전트의 지원 프로그램에 등록하기 위해 본인의 정보를 그들과 공유할 수 있다는 것을 본인은 이해합니다.

서명: **X**                      날짜: □□ / □□ / □□

SOCALGAS에 한하여서만 사용 :

1 = CE   2 = INCOME   3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE      INC: \$ □□□□      HH: □□      INITIALS: □□



A Sempra Energy utility®

Form 6675-D VI (06/12)

**CẦN HỒI ĐÁP  
NGAY**

Kính Gởi Quý Khách Hàng:

Ngày:

Quý vị hiện đang được giảm giá 20% theo chương trình CARE trên biên nhận gas hàng tháng qua chương trình Mức Giá Năng Lượng Thay Thế California (California Alternate Rates for Energy hay CARE) của The Gas Company. Gia đình của quý vị được chọn ngẫu nhiên để xác minh tình trạng hội đủ điều kiện. Để tiếp tục được giảm giá theo chương trình này, xin gửi lại mẫu đơn điền đầy đủ và ký tên bao gồm cả (các) tài liệu được yêu cầu trong phong bì cung cấp sẵn trong vòng 90 ngày. Nếu quý vị không hồi đáp hoặc cho thấy không hội đủ điều kiện, quý vị có thể nhận được biên nhận hiệu chỉnh.

**Các Tài Liệu Yêu Cầu:** Quý vị chỉ cần cung cấp bản sao của (các) tài liệu từ danh sách **1 HOẶC 2** (không phải cả hai).

**Danh sách 1)** Nếu quý vị hay người nào khác trong hộ gia đình được hưởng các chương trình trợ giúp công cộng, **xin gửi tài liệu xác nhận được hưởng** bất cứ chương trình nào sau đây:

Medicaid, Medi-Cal, Gia đình Khỏe mạnh loại A&B, (Chương trình Phụ nữ, Sơ sinh, & Trẻ em (WIC), CalWORKs(TANF), Bản địa TANF, Chương trình Mầm non cho người có Lợi tức Hợp lệ (Chỉ dành cho Bản địa), Bureau of Indian Affairs General Assistance, CalFresh / SNAP (Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm), Chương trình Toàn quốc ăn Trưa tại Trường (NSLP), Chương trình Trợ giúp Năng lượng cho Gia đình có Lợi tức Thấp (LIHEAP), Trợ Giúp An sinh Xã hội (SSI)

## HOẶC

**Danh sách 2)** Nếu không có ai trong gia đình của quý vị được hưởng bất cứ chương trình nào ở trên, **xin gửi bản sao các tài liệu về lợi tức của mọi thành viên trong gia đình có lợi tức hoặc trợ cấp.** Bảng dưới đây liệt kê các nguồn lợi tức và các tài liệu được yêu cầu:

Nếu quý vị nhận:	Các Tài Liệu Có Thể Chấp Nhận Được
Lương Tuần, Lương Tháng, Tiền Thưởng, Hoa Hồng	Hai Cùi Lương liên tục gần đây nhất, hay mẫu đơn W2, hoặc mẫu 1040 IRS
An Sinh Xã Hội, SSI, SSDI, Hưu Bổng, Trợ Cấp Tàn Phế, Bồi Thường Lao Động, Trợ Cấp Thất Nghiệp	Bản Kế Quyền Lợi, hay Bản Sao Chi Phiếu, hoặc Bản Kế Trương Mục Ngân Hàng về khoản tiền ký thác, hoặc Mẫu Đơn 1040 IRS, hoặc Mẫu Đơn 1099 IRS
Lợi Nhuận Việc Làm Tự Do	Mẫu Đơn 1040 IRS, Liệt Kế C
Lợi Tức Cho Thuê, Lợi Tức Bản Quyền	Mẫu Đơn 1040 IRS Liệt Kế E về lợi tức cho thuê
Tiền Lãi hay Cổ Tức từ Trương Mục Tiết Kiệm, Hưu Trí, Cổ Phiếu, Trái Phiếu	Mẫu Đơn 1040 IRS, hay (các) Mẫu Đơn 1099 IRS
Bảo Hiểm, Thỏa Hiệp Pháp Định	Tài Liệu về Thỏa Hiệp Pháp Định
Tiền Nuôi Con và/hoặc Phối Ngẫu	Tài Liệu Toà Án, hay Bản Sao Chi Phiếu
Tài Trợ Học Hành, Học Bổng, hay Trợ Giúp Khác	Thư Tài Trợ, hoặc hai cùi lương liên tục gần đây nhất, hay Bản Sao Chi Phiếu
Không có Nguồn Nào nêu Trên	Một bản kê giải thích các nguồn lợi tức dùng cho gia đình quý vị

**ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH CARE, XIN GỌI THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> TẠI:**

Tiếng Anh: 1-800-427-2200

Quan Thoại: 1-800-427-1429

Tây Ban Nha: 1-800-342-4545

Tiếng Hàn: 1-800-427-0471

Quảng Đông: 1-800-427-1420

Tiếng Việt: 1-800-427-0478

Số Máy dành cho Người Khiếm Thính (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (chỉ có bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha)





# Đơn Xác Minh Để Được Giảm Giá 20% Theo Chương Trình CARE

Form 6675-D VI (06/12)

**Xin dùng mực đậm và viết bằng chữ in để đảm bảo xét duyệt chính xác** Bôi đen đúng cách: ●

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249



Tên Khách Hàng:

Địa chỉ:

Số Trương Mục:

Điện Thoại Nhà #: ( ) -

Địa chỉ E-mail:

Tôi không còn hội đủ điều kiện hoặc không muốn tham gia vào chương trình CARE nữa. Xin rút trương mục của tôi ra khỏi chương trình CARE.

← Nếu quý vị bôi đen vào vòng tròn này, chuyển thẳng sang câu 4 (●), ký tên ở dưới, và gửi mẫu đơn này trong phong bì đã trả trả bưu phí được cung cấp sẵn trong vòng 90 ngày.

(1) Tổng số người trong hộ gia đình của quý vị: #  1  2  3  4  5  6  nếu có nhiều hơn 6:

(2) Xin ghi tên mọi người trong gia đình của quý vị (bao gồm quý vị, các người lớn, và trẻ em) và bôi đen vào vòng tròn (●) để cho biết mỗi người là người lớn hay là trẻ em.

Tên	Người Lớn/Trẻ Em	Tên	Người Lớn/Trẻ Em
1.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	7.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
2.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	8.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
3.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	9.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
4.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	10.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
5.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	11.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>
6.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>	12.	<input type="radio"/> <input type="radio"/>

Nếu quý vị không được hưởng bất cứ chương trình nào ở trên, mức lợi tức hàng năm của gia đình quý vị là bao nhiêu (lợi tức trước khi khấu trừ, bao gồm tất cả mọi người trong gia đình)?

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

Nếu nhiều hơn \$54,020, xin điền tổng số vào đây \$ ,.00 mỗi năm

(3) \*QUÝ VỊ PHẢI CUNG CẤP TÀI LIỆU CHỨNG MINH LÀ QUÝ VỊ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH NÀY\*

Tôi đã **gởi kèm** các bản sao tài liệu chứng minh được hưởng một chương trình trợ giúp (danh sách 1) **HOẶC** (các) tài liệu về lợi tức cho mọi thành viên trong gia đình có lợi tức/trợ cấp (danh sách 2). Hãy bôi đen vào vòng tròn (●).

Có  Không

(4) **LỜI KHAI:** Xin đọc và ký tên bên dưới.

Tôi xin khai rõ rằng thông tin và tài liệu tôi đã cung cấp trong đơn này là sự thật và chính xác. Tôi đồng ý báo cho The Gas Company biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để nhận giảm giá nữa. Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá khi không hội đủ điều kiện, tôi có thể được yêu cầu phải trả lại khoản giảm giá đã nhận. Tôi hiểu rằng The Gas Company có thể chia sẻ thông tin của tôi với các hãng tiện ích khác hoặc các đại lý để ghi danh tôi vào các chương trình trợ giúp của họ.

Chữ ký:

Ngày: / /

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO SOCALGAS:

1 = CE 2 = INCOME 3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE

INC: \$ ,

HH:

INITIALS:

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Post-Enrollment Verification CARE Application  
Sub-Metered Residential (Form 6675-DS, 06/12)

T

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
ADVICE LETTER NO.    4369  
DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
DATE FILED    May 14, 2012  
EFFECTIVE    Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO.    E-3524



**IMMEDIATE REPLY  
NEEDED**

Dear Customer:

Date:

You are currently receiving a 20% CARE discount on your monthly gas bill through The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program. Your household has been randomly selected for verification of eligibility. To continue receiving this discount, please return the completed and signed form AND include required document(s) in the envelope provided within 90 days. If you do not reply or are found ineligible, you may receive corrected billings.

**Required Documents:** Please provide copies of document(s) from either list **1 OR 2** (not both).

**List 1)** If you or another person in your household receives public assistance, **please send documentation proving participation** in any of the following programs:

Medicaid, Medi-Cal, Healthy Families A&B (Monthly Premium Statement), Women, Infants, & Children (WIC), CalWORKs(TANF), Tribal TANF, Head Start Income Eligible - Tribal Only, Bureau of Indian Affairs General Assistance, CalFresh / SNAP (Food Stamps), National School Lunch Program (NSLP), Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP), Supplemental Security Income (SSI)

**OR**

**List 2)** If no one in your household participates in any of the programs mentioned above, **please send copies of income documents for every household member receiving income or aid.** The chart below lists income sources and required documents:

<b>If you receive:</b>	<b>Acceptable Documents</b>
<b>Wages, Salary, Tips, Commissions</b>	Two most recent consecutive Pay Stubs, or W2, or IRS 1040 form
<b>Social Security, SSI, SSDI, Pensions, Disability Payments, Workers Compensation, Unemployment Benefits</b>	Statements of Benefits, or Copy of the Check, or Bank Statements showing the deposits, or IRS Form 1040, or IRS Form 1099
<b>Profit from Self-Employment</b>	IRS Form 1040, <b>plus</b> Schedule C
<b>Rental Income, Royalty Income</b>	IRS Form 1040, <b>plus</b> Schedule E for rental income
<b>Interest or Dividends from Savings Accounts, Retirement Accounts, Stocks, Bonds</b>	IRS Form 1040, or IRS Form 1099(s).
<b>Insurance, Legal settlements</b>	Settlement documents
<b>Child and/or Spousal Support</b>	Court Documents, or Copy of the Check
<b>School Grants, Scholarships, or Other Aid</b>	Award Letters, or two most recent consecutive Pay Stubs, or Copy of the Check
<b>None of the Sources Above</b>	A statement explaining the sources of income used to support your household

**FOR INFORMATION ON CARE, CALL THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> AT:**

English:	1-800-427-2200	Mandarin:	1-800-427-1429	Spanish:	1-800-342-4545
Korean:	1-800-427-0471	Cantonese:	1-800-427-1420	Vietnamese:	1-800-427-0478

Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)



# CARE 20% Rate Discount Verification Form

Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing

Correct way to mark circles: ●

Form 6675-DS EN (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Customer Name  
(as it appears on your bill):

Home Address  
(street, city, ZIP):

Facility ID :

Phone Number: ( ) -

E-mail Address:

I no longer qualify or wish to participate in CARE. Please remove my account from the CARE program.  
← If you filled in this circle, please go directly to #4, **sign** at the bottom, and mail this form in the postage paid envelope provided within 90 days.

(1) Total number of persons in your household: ~~HH~~  1  2  3  4  5  6  If more than 6:

(2) Please list names of everyone in your household (include you, additional adults, and children) and fill in the circle (●) to indicate whether each person is an adult or child.

Name		Adult/Child		Name		Adult/Child	
1.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	6.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	7.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	8.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	9.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	10.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Total Annual Household Income:** If your household does not participate in any of the assistance programs from **List 1**, please fill in the circle (●) of your household's income range per year before deductions.

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter amount here: \$ , .00 per year

(3) **\*YOU MUST PROVIDE PROOF THAT YOU QUALIFY FOR THIS PROGRAM\***  
I have **included** copies of documentation proving participation in an assistance program (list 1) **OR** income document(s) for every household member receiving income/aid (list 2). Please fill in a circle (●).  
 Yes  No

(4) **DECLARATION:** Please read and sign below.  
I state that the information and documents I have provided in this application is true and correct. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

Signature: **X** \_\_\_\_\_ Date: / /

FOR SOCALGAS USE ONLY:

1 = CE 2 = INCOME 3 = BOTH  
 BLANK = INCOMPLETE

INC: \$

HH:

INITIALS:

**SE REQUIERE  
RESPUESTA INMEDIATA**

Apreciable cliente:

Fecha:

Actualmente recibe en la factura mensual de gas un descuento del 20% en la tarifa a través del programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company. Su hogar fue seleccionado al azar para verificar que reúne los requisitos. Para continuar recibiendo este descuento, sírvase devolver el formulario debidamente llenado y firmado, junto con la documentación requerida en el sobre provisto en un término de 90 días. Si no responde o se determina que no reunía los requisitos, tal vez reciba facturas con los montos corregidos.

**Documentación requerida:** Sólo necesita proporcionar copias de la documentación de la lista 1 ó 2 (no ambas).

**Lista 1)** Si usted o alguien que vive en su hogar recibe asistencia pública, **sírvase enviar la documentación que compruebe su participación** en cualquiera de los siguientes programas:

**Medicaid / Medi-Cal, Healthy Families Categorías A & B (Declaración de Prima Mensual), Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC), CalWORKs (TANF) o TANF Tribal, CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida), Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP), Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI), National School Lunch Program (NSLP), Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA), Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal**

**O**

**Lista 2)** Si ningún miembro del hogar participa en alguno de los programas mencionados con anterioridad, **sírvase enviar copias de los comprobantes de ingreso de cada uno de los miembros que viva en su hogar y que reciba ingresos o ayuda.** El siguiente cuadro enlista las fuentes de ingreso y la documentación requerida:

<b>Si usted recibe:</b>	<b>Documentación aceptable</b>
<b>Salarios, sueldos, propinas, comisiones</b>	Los dos últimos talones de pago, o W2, o formulario 1040 del IRS
<b>Seguro social, SSI, SSDI, pensiones, pagos por incapacidad, indemnización para los trabajadores, beneficios de desempleo</b>	Constancias de beneficios, o copia del cheque, o estados de cuenta bancarios que muestren los depósitos, o formulario 1040 del IRS o formulario 1099 del IRS
<b>Ingresos por autoempleo</b>	Formulario 1040 del IRS y Anexo C
<b>Ingresos por alquiler o regalías</b>	Formulario 1040 del IRS y Anexo E para ingresos por alquiler
<b>Intereses o dividendos de cuentas de ahorro, cuentas para el retiro, acciones, bonos</b>	Formulario 1040 del IRS o formulario 1099(s) del IRS
<b>Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales</b>	Documentación relativa al pago de pólizas o convenios
<b>Pensión alimenticia y/o conyugal</b>	Documentación judicial o copia del cheque
<b>Subvenciones, becas u otro tipo de ayuda escolar</b>	Cartas de otorgamiento, o los dos últimos talones de pago, o copia del cheque
<b>Ninguna de las fuentes anteriores</b>	Una declaración que explique las fuentes de ingreso usadas para mantener su hogar

**PARA INFORMACIÓN SOBRE CARE, LLAME A THE GAS COMPANY<sup>SM</sup> AL:**

Inglés: 1-800-427-2200

Mandarín: 1-800-427-1429

Español: 1-800-342-4545

Coreano: 1-800-427-0471

Cantonés: 1-800-427-1420

Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)



# Verificación para la tarifa CARE del 20% de descuento

Form 6675-DS SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado

Forma correcta de marcar los círculos: ●

Nombre del cliente  
(tal como aparece en su factura):

Domicilio particular:

No. de Facilidad:

Teléfono: ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Ya no califico o no deseo participar en CARE. Sírvanse retirar mi cuenta del programa CARE.  
← Si rellenó este círculo, por favor vaya directamente al número 4, firme en la parte de abajo, y envíe este formulario en el sobre con porte pagado provisto en un término de 90 días.

(1) Número total de personas que viven en su hogar: ~~###~~  1  2  3  4  5  6  si más de 6:

(2) Por favor enumere los nombres de todas las personas que viven en su hogar (inclúyase usted, adultos y niños) y marque el círculo (●) para indicar si se trata de un adulto o un niño.

	Nombre	Adulto/Niño		Nombre	Adulto/Niño
1.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>	6.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>
2.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>	7.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>
3.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>	8.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>
4.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>	9.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>
5.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>	10.		<input type="radio"/> <input type="radio"/>

**Ingreso total anual en el hogar:** Si su hogar no participa en ninguno de los programas de asistencia de la Lista 1, sírvase marcar el círculo (●) que corresponde al rango del ingreso anual de su hogar antes de deducciones.

\$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí: \$ \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ .00 al año

**\*DEBE PROPORCIONAR CONSTANCIA DE QUE REÚNE LOS REQUISITOS PARA ESTE PROGRAMA\***

(3) **Incluí** copias de la documentación que prueba la participación en un programa de asistencia (lista 1)  comprobante(s) de ingreso de cada miembro del hogar que recibe ingresos/ayuda (lista 2). Sírvase marcar el círculo (●).

Sí  No

(4) **DECLARACIÓN:** Por favor lea y firme abajo.

Declaro que la información y la documentación que proporcioné en este formulario de solicitud son verdaderas y correctas. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.

Firma: **X** \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

PARA USO EXCLUSIVO DE SOCALGAS:

1 = CE 2 = INCOME 3 = BOTH  
BLANK = INCOMPLETE

INC: \$ \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

HH: \_\_\_\_\_

INITIALS: \_\_\_\_\_

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Self-Certification CARE Application  
Submetered Residential (Form 6677-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



A Sempra Energy utility

**20% CARE DISCOUNT APPLICATION**

**CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY**

The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program provides a 20% discount on the monthly gas bill for eligible households. To see if you qualify, check the requirements shown below. Please complete the application and return it in the envelope provided. Once your completed and signed application is approved by The Gas Company<sup>SM</sup>, you will receive the CARE discount from your property owner/manager. You and your property owner/manager will be notified whether or not you are approved for the discount.

Or apply online at [socalgas.com](http://socalgas.com) (Search "CARE")

**HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT:**

<b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b>
If you or someone in your household participates in any of these programs:
Medicaid or Medi-Cal
Healthy Families A&B
Women, Infants, & Children (WIC)
CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
Head Start Income Eligible - Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance
CalFresh / SNAP (Food Stamps)
National School Lunch Program (NSLP)
Low Income Home Energy Assistance Program
Supplemental Security Income (SSI)

OR

<b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> <i>(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i>	
*current household income from all sources before deductions	
Number of Persons in Household	Total Annual Income
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Each additional person	+\$7,920

**CONDITIONS FOR PARTICIPATION**

This address must be your primary address. / You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse. / You must recertify your application when requested. / You must notify The Gas Company within 30 days if you no longer qualify. / You may be asked to verify your eligibility for CARE.

**OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR:**

**Energy Savings Assistance Program:** Offers no-cost energy-saving home improvements such as ceiling insulation, door weather-stripping, caulking and minor home repairs to eligible low-income home-owners and renters. For more information, please call 1-800-331-7593.



**Medical Baseline:** Provides additional allowance of gas at a lower rate to customers with certain medical conditions. For more information, call 1-800-427-2200.

**LIHEAP:** Low Income Home Energy Assistance Program provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the California Dept. of Community Services and Development at 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** A discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines to CARE. For more information, contact your local telephone service provider.

**FOR INFORMATION ON CARE, CALL THE GAS COMPANY AT:**

English: 1-800-427-2200	Mandarin: 1-800-427-1429	Spanish: 1-800-342-4545
Korean: 1-800-427-0471	Cantonese: 1-800-427-1420	Vietnamese: 1-800-427-0478
Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)		





# CARE 20% Rate Discount Application

Form 6677-D EN (06/12)

Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249



Correct way to mark circles: ●

<b>1</b>	Customer Name (as it appears on your bill):	
	Home Address (street, space #, city, zip):	
	Facility ID:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Phone Number:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	E-mail Address:	<input type="text"/>

<b>2</b>	<b>Total # of adults and children in your household:</b>	<input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> If more than 6: <input type="text"/>												
	<b><u>Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?</u></b>	<input type="radio"/> <b>YES</b> (If yes, mark the program(s) of participation) ▼ <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65</td> <td><input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older</td> <td><input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families Categories A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF</td> <td><input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)</td> <td></td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older	<input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families Categories A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)	<input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)	
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65	<input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)													
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older	<input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)													
<input type="radio"/> Healthy Families Categories A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)													
<input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC)	<input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)													
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	<input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only													
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)														
	<input type="radio"/> <b>NO</b>	What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)? ▼ <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> \$0 - \$22,340</td> <td><input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260</td> <td><input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180</td> <td><input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100</td> <td><input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/>, <input type="text"/> <input type="text"/>.00 per year         </td> </tr> </table>	<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020	<input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> <input type="text"/> .00 per year						
<input type="radio"/> \$0 - \$22,340	<input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260	<input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180	<input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100	<input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020										
<input type="radio"/> If more than \$54,020, enter amount here: \$ <input type="text"/> , <input type="text"/> <input type="text"/> .00 per year														
	Please mark your sources of income: ▼ <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Social Security</td> <td><input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment</td> <td><input type="radio"/> Spousal or Child Support</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP or SSDI</td> <td><input type="radio"/> Unemployment Benefits</td> <td><input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Pensions</td> <td><input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements</td> <td><input type="radio"/> Rental or Royalty Income</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts</td> <td><input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments</td> <td><input type="radio"/> Cash or Other Income</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Social Security	<input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment	<input type="radio"/> Spousal or Child Support	<input type="radio"/> SSP or SSDI	<input type="radio"/> Unemployment Benefits	<input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses	<input type="radio"/> Pensions	<input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements	<input type="radio"/> Rental or Royalty Income	<input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts	<input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments	<input type="radio"/> Cash or Other Income	
<input type="radio"/> Social Security	<input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment	<input type="radio"/> Spousal or Child Support												
<input type="radio"/> SSP or SSDI	<input type="radio"/> Unemployment Benefits	<input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses												
<input type="radio"/> Pensions	<input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements	<input type="radio"/> Rental or Royalty Income												
<input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts	<input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments	<input type="radio"/> Cash or Other Income												

<b>3</b>	<b>Do you agree to the following?</b> Please read and sign below. I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.
	Signature: <input checked="" type="text"/> _____ Date: <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>

**FORMULARIO DE SOLICITUD PARA EL DESCUENTO CARE DEL 20%****EL PROGRAMA DE TARIFAS ALTERNAS PARA ENERGÍA EN CALIFORNIA**

El programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company ofrece un descuento del 20% en la factura mensual de gas a los hogares que reúnen los requisitos. Para ver si califica, revise los requisitos que aparecen a continuación. Sírvase llenar el formulario de solicitud y regresarlo en el sobre provisto. Una vez que el formulario de solicitud debidamente llenado y firmado haya sido aprobado por The Gas Company<sup>SM</sup>, recibirá el descuento CARE del propietario/administrador de su vivienda. Se les notificará a usted y al propietario/administrador de su vivienda si se aprobó o no el descuento.

O presente su formulario en-línea en [www.socalgas.com/sp/asistencia](http://www.socalgas.com/sp/asistencia).

**CÓMO CALIFICAR PARA EL DESCUENTO CARE:**

<b>PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:</b>
Si usted o alguien que vive en su hogar participa en cualquiera de estos programas:
<b>Medicaid / Medi-Cal</b>
<b>Healthy Families Categorías A &amp; B</b>
<b>Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</b>
<b>CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</b>
<b>CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</b>
<b>Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</b>
<b>Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</b>
<b>National School Lunch Program (NSLP)</b>
<b>Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</b>
<b>Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</b>

<b>INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:</b>	
<i>(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)</i>	
*ingreso actual en el hogar de todas las fuentes antes de deducciones	
Número de personas en el hogar	Ingreso total anual
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Cada persona adicional	+\$7,920

**CONDICIONES PARA PARTICIPAR**

Esta dirección debe ser su domicilio principal. / No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos de otra persona que no sea su cónyuge. / Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite. / Debe notificar a The Gas Company en un término de 30 días si deja de calificar. / Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

**OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE TAL VEZ CALIFIQUE:**

**Energy Savings Assistance Program:** Un programa de eficiencia energética para clientes de bajos recursos, ofrece mejoras gratuitas que ahorran energía en el hogar, tales como aislamiento de techo, colocación de burletes para puertas, enmasillado y reparaciones menores a la casa. Para más información, llame al 1-800-331-7593.



**Asignación Médica Inicial (Medical Baseline):** Provee asignación adicional de gas a una tarifa menor a los clientes con ciertas afecciones. Para más información, llame al 1-800-342-4545.

**LIHEAP:** El Programa de Ayuda Energética para Hogares de Bajos Recursos ofrece asistencia para el pago de facturas, asistencia de emergencia para el pago de facturas y protección de la casa contra los agentes atmosféricos. Llame al Departamento de Servicios a la Comunidad al 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** Acceso telefónico a precios de descuento para los clientes que reúnan requisitos de ingreso similares a los del programa CARE. Para más información, llame al proveedor de servicio telefónico de su localidad

**PARA INFORMACIÓN SOBRE CARE, LLAME A THE GAS COMPANY AL:**

Inglés: 1-800-427-2200  
Coreano: 1-800-427-0471

Mandarín: 1-800-427-1429  
Cantonés: 1-800-427-1420

Español: 1-800-342-4545  
Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)



A Sempra Energy utility®

# Formulario de solicitud para la tarifa CARE del 20% de descuento


Form 6677-D SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado

Forma correcta de marcar los círculos: ●

1	Nombre del cliente (tal como aparece en su factura):	
	Domicilio:	
	Facility ID/ Número de complejo habitacional:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Teléfono:	( <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Correo electrónico:	<input type="text"/>

2	 <b>Número total de adultos y niños que viven en su hogar:</b> <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> si más de 6: <input type="text"/>																							
	<p><b><u>¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?</u></b></p> <p><input type="radio"/> <b>Sí</b> (Si su respuesta es afirmativa, marque el(los) programa(s) de participación) ▼</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años</td> <td><input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más</td> <td><input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Healthy Families Categorías A &amp; B</td> <td><input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</td> <td><input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</td> <td><input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</td> <td></td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>No</b></p> <p><b>¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)? ▼</b></p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340    <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260    <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180    <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100    <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí : \$ <input type="text"/>,<input type="text"/><input type="text"/>.00 al año</p> <p><b>Por favor marque sus fuentes de ingreso: ▼</b></p> <table border="0"> <tr> <td><input type="radio"/> Seguro Social</td> <td><input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo</td> <td><input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> SSP o SSDI</td> <td><input type="radio"/> Beneficios de desempleo</td> <td><input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Pensiones</td> <td><input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales</td> <td><input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro</td> <td><input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores</td> <td><input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)	<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)	<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)	<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal	<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)		<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia	<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida	<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías	<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)																							
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más	<input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)																							
<input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B	<input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)																							
<input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)	<input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)																							
<input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal	<input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal																							
<input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)																								
<input type="radio"/> Seguro Social	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia																						
<input type="radio"/> SSP o SSDI	<input type="radio"/> Beneficios de desempleo	<input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida																						
<input type="radio"/> Pensiones	<input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales	<input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías																						
<input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos																						

3	<p><b>¿Acepta usted lo siguiente?</b> Por favor lea y firme abajo.</p> <p>Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar comprobantes de elegibilidad para CARE si se me solicita. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.</p>
	<p>Firma: <input checked="" type="checkbox"/> <input type="text"/></p> <p>Fecha : <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/></p>

SAMPLE FORMS: APPLICATIONS  
Self-Recertification CARE Application  
Submetered Residential (Form 6678-D, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

1H9

ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524



**YOUR RATE DISCOUNT IS EXPIRING**



Dear Customer:

Date:

You are currently receiving a 20% rate discount on your monthly gas bill through The Gas Company's California Alternate Rates for Energy (CARE) program. In order to continue receiving the CARE discount from your property owner/manager, you are required to renew your eligibility within 90 days. To renew, use one of the methods listed below:

1. Return your completed and signed Recertification Form in the envelope provided,

**OR**

2. Call **1-866-716-3452** anytime 24 hours a day, 7 days a week, and follow the instructions to recertify by phone. Please have your account number ready. You can locate your facility ID at the bottom of this page,

**OR**

3. Visit our Website <http://www.socalgas.com/care/recert/> and have your facility ID ready.

**HOW TO QUALIFY FOR THE CARE DISCOUNT:**

<b>PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS:</b>
If you or someone in your household participates in any of these programs:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Medicaid or Medi-Cal</li> <li>Healthy Families A&amp;B</li> <li>Women, Infants, &amp; Children (WIC)</li> <li>CalWORKs (TANF) or Tribal TANF</li> <li>Head Start Income Eligible - Tribal Only</li> <li>Bureau of Indian Affairs General Assistance</li> <li>CalFresh / SNAP (Food Stamps)</li> <li>National School Lunch Program (NSLP)</li> <li>Low Income Home Energy Assistance Program</li> <li>Supplemental Security Income (SSI)</li> </ul>

**OR**

<b>MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME*:</b> <i>(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)</i>	
<small>*current household income from all sources before deductions</small>	
Number of Persons in Household	Total Annual Income
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Each Additional Person	+\$7,920

**CONDITIONS FOR PARTICIPATION**

- This address must be your primary address.
- You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse.
- You must recertify your application when requested.
- You must notify The Gas Company within 30 days if you no longer qualify.
- You may be asked to verify your eligibility for CARE.

**FOR INFORMATION ON CARE, CALL THE GAS COMPANY AT:**

English: 1-800-427-2200  
Korean: 1-800-427-0471

Mandarin: 1-800-427-1429  
Cantonese: 1-800-427-1420

Spanish: 1-800-342-4545  
Vietnamese: 1-800-427-0478

Hearing Impaired (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only)

Facility ID:



**CARE 20% Rate Discount Recertification Form**  
 Please use DARK ink and print clearly to ensure proper processing  
 Correct way to mark circles: ●

Form 6678-D EN (06/12)

THE GAS COMPANY  
 CARE PROGRAM, ML GT19A1  
 PO BOX 3249  
 LOS ANGELES, CA 90051-1249

**1**

Customer Name  
(as it appears on your bill):

Home Address  
(street, city, zip):

Facility ID:

Phone Number: ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( )

E-mail Address: \_\_\_\_\_

I no longer qualify or wish to participate in CARE. Please remove my account from the CARE program.  
 ← If you filled in this circle, please go directly to #3, sign at the bottom, and mail this form in the postage paid envelope provided within 90 days.

**2**

Total # of adults and children in your household:  1  2  3  4  5  6  If more than 6:

**Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?**

**YES** (If yes, mark the program(s) of participation) ▼

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65          | <input type="radio"/> Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)   |
| <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 or older           | <input type="radio"/> Supplemental Security Income (SSI)                   |
| <input type="radio"/> Healthy Families Categories A & B          | <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)                 |
| <input type="radio"/> Women, Infants, and Children Program (WIC) | <input type="radio"/> Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA) |
| <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) or Tribal TANF             | <input type="radio"/> Head Start Income Eligible - Tribal Only             |
| <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Food Stamps)              |  |

**NO**

What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)? ▼

- \$0 - \$22,340  \$22,341 - \$30,260  \$30,261 - \$38,180  \$38,181 - \$46,100  \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter amount here: \$ \_\_\_\_\_,\_\_\_\_\_.00 per year

Please mark your sources of income: ▼

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="radio"/> Social Security  | <input type="radio"/> Wages and/or Profit from Self Employment    | <input type="radio"/> Spousal or Child Support                                    |
| <input type="radio"/> SSP or SSDI  | <input type="radio"/> Unemployment Benefits                       | <input type="radio"/> Scholarships, grants, or other aid used for living expenses |
| <input type="radio"/> Pensions   | <input type="radio"/> Insurance or Legal Settlements              | <input type="radio"/> Rental or Royalty Income                                    |
| <input type="radio"/> Interest or Dividends from: Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts | <input type="radio"/> Disability or Workers Compensation Payments | <input type="radio"/> Cash or Other Income  |

**3**

**Do you agree to the following?** Please read and sign below.  
 I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform The Gas Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that The Gas Company can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs.

Signature:  \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_



A Sempra Energy utility®

# EL DESCUENTO EN SU TARIFA ESTÁ POR VENCER

Apreciable cliente:

Fecha:

Actualmente recibe en la factura mensual de gas un descuento del 20% en la tarifa a través del programa de Tarifas Alternas para Energía en California (CARE) de The Gas Company. Con el fin de continuar recibiendo el descuento CARE del propietario/administrador de su vivienda, debe renovar su derecho a participar dentro de 90 días. Para renovarlo, use uno de los métodos que se enumeran a continuación:

1. Devuelva el Formulario de Recertificación debidamente llenado y firmado en el sobre provisto,   
○
2. Llame al 1-866-716-3452 en cualquier momento las 24 horas al día, 7 días a la semana, y siga las instrucciones para recertificar por teléfono. Por favor tenga listo su número de complejo habitacional (*Facility ID*). Puede localizar su número de complejo habitacional en la parte inferior de esta página,   
○
3. Visite nuestro sitio web [www.socalgas.com/care/recert/](http://www.socalgas.com/care/recert/) y tenga listo el número de complejo habitacional (*Facility ID*).

## CÓMO CALIFICAR PARA EL DESCUENTO CARE:

<b>PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA:</b>
Si usted o alguien que vive en su hogar participa en cualquiera de estos programas:
<b>Medicaid / Medi-Cal</b> <b>Healthy Families Categorías A &amp; B</b> <b>Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)</b> <b>CalWORKs (TANF) o TANF Tribal</b> <b>CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)</b> <b>Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)</b> <b>Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)</b> <b>National School Lunch Program (NSLP)</b> <b>Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)</b> <b>Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal</b>

○

<b>INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:</b> <i>(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)</i> *ingreso actual en el hogar de todas las fuentes antes de deducciones	
Número de personas en el hogar	Ingreso total anual
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780
Cada personal adicional	+\$7,920

## CONDICIONES PARA PARTICIPAR

Esta dirección debe ser su domicilio principal. / No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos de otra persona que no sea su cónyuge. / Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite. / Debe notificar a The Gas Company en un término de 30 días si deja de calificar. / Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

## PARA INFORMACIÓN SOBRE CARE, LLAME A THE GAS COMPANY AL:

Inglés: 1-800-427-2200  
Coreano: 1-800-427-0471

Mandarín: 1-800-427-1429  
Cantonés: 1-800-427-1420

Español: 1-800-342-4545  
Vietnamita: 1-800-427-0478

Para clientes con limitaciones auditivas (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (disponible en inglés y español únicamente)

Número de complejo habitacional (*Facility ID*):



A Sempra Energy utility®

# Formulario de recertificación para la tarifa CARE del 20% de descuento

Form 6678-D SP (06/12)

THE GAS COMPANY  
CARE PROGRAM, ML GT19A1  
PO BOX 3249  
LOS ANGELES, CA 90051-1249

Por favor use tinta OSCURA y escriba claramente con letra de molde para asegurar el procesamiento apropiado

Forma correcta de marcar los círculos: ●

<b>1</b>	<p>Nombre del cliente (tal como aparece en su factura):</p> <p>Domicilio:</p> <p>Número de complejo habitacional:</p> <p>Teléfono: ( ) ( ) ( ) - ( ) ( ) ( ) ( )</p> <p>Correo electrónico: <input style="width: 500px;" type="text"/></p>					
<b>2</b>	<p><input type="radio"/> <b>Ya no califico o no deseo participar en CARE. Sírvanse retirar mi cuenta del programa CARE.</b> ← Si relleno este círculo, por favor vaya directamente al número 3, firme en la parte de abajo, y envíe este formulario en el sobre con porte pagado provisto en un término de 90 días.</p> <p><input type="radio"/> <b>Número total de adultos y niños que viven en su hogar:</b>    <input type="radio"/> 1    <input type="radio"/> 2    <input type="radio"/> 3    <input type="radio"/> 4    <input type="radio"/> 5    <input type="radio"/> 6    <input type="radio"/> si más de 6: <input style="width: 30px;" type="text"/></p> <p><b><u>¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?</u></b></p> <p><input type="radio"/> <b>Sí</b> (Si su respuesta es afirmativa, marque el(los) programa(s) de participación) ▼</p> <table style="width:100%; border: none;"> <tr> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años  <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más  <input type="radio"/> Healthy Families Categorías A &amp; B  <input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC)  <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal  <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida) </td> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)  <input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI)  <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP)  <input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA)  <input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal </td> </tr> </table> <p><input type="radio"/> <b>No</b></p> <p><b>¿Cuál es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos los miembros del hogar)? ▼</b></p> <p><input type="radio"/> \$0 - \$22,340    <input type="radio"/> \$22,341 - \$30,260    <input type="radio"/> \$30,261 - \$38,180    <input type="radio"/> \$38,181 - \$46,100    <input type="radio"/> \$46,101 - \$54,020</p> <p><input type="radio"/> Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí : \$ <input style="width: 30px;" type="text"/> , <input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> .00 al año</p> <p><b>Por favor marque sus fuentes de ingreso: ▼</b></p> <table style="width:100%; border: none;"> <tr> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Seguro Social  <input type="radio"/> SSP o SSDI  <input type="radio"/> Pensiones  <input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo  <input type="radio"/> Beneficios de desempleo  <input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales  <input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia  <input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida  <input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías  <input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos </td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más <input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B <input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC) <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP) <input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI) <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP) <input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA) <input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal	<input type="radio"/> Seguro Social <input type="radio"/> SSP o SSDI <input type="radio"/> Pensiones <input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo <input type="radio"/> Beneficios de desempleo <input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales <input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia <input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida <input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías <input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos
<input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: menor de 65 años <input type="radio"/> Medi-Cal / Medicaid: 65 años o más <input type="radio"/> Healthy Families Categorías A & B <input type="radio"/> Programa para Mujeres, Infantes, y Niños (WIC) <input type="radio"/> CalWORKs (TANF) o TANF Tribal <input type="radio"/> CalFresh / SNAP (Estampillas para Comida)	<input type="radio"/> Programa de Asistencia con la Energía Doméstica para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP) <input type="radio"/> Ingreso Suplementario del Seguro Social (SSI) <input type="radio"/> National School Lunch Program (NSLP) <input type="radio"/> Agencia de Asuntos Indios, Asistencia General (BIA GA) <input type="radio"/> Asistencia General Elegible para Ingreso de Ventaja Inicial - solamente tribal					
<input type="radio"/> Seguro Social <input type="radio"/> SSP o SSDI <input type="radio"/> Pensiones <input type="radio"/> Intereses o dividendos de: cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro	<input type="radio"/> Salarios y/o ingresos de autoempleo <input type="radio"/> Beneficios de desempleo <input type="radio"/> Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales <input type="radio"/> Pagos por incapacidad o Indemnización para los trabajadores	<input type="radio"/> Pensión conyugal o alimenticia <input type="radio"/> Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida <input type="radio"/> Ingresos por alquiler o regalías <input type="radio"/> Dinero en efectivo y/u otros ingresos				
<b>3</b>	<p><b>¿Acepta usted lo siguiente? Por favor lea y firme abajo.</b></p> <p>Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar comprobantes de elegibilidad para CARE si se me solicita. Convengo en informar a The Gas Company si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que The Gas Company puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en sus programas de asistencia.</p> <p>Firma: <input style="width: 400px;" type="text" value="X"/>      Fecha : <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/> / <input style="width: 30px;" type="text"/></p>					



APPLICATION FOR CALIFORNIA ALTERNATE RATES  
FOR ENERGY PROGRAM - BILL INSERT  
(Form 6491-BI, 06/12)

T

(See Attached Form)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)

ADVICE LETTER NO. 4369  
DECISION NO.

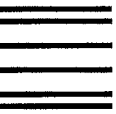
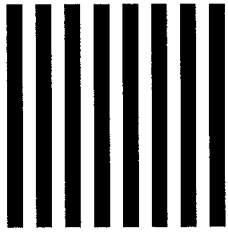
ISSUED BY

**Lee Schavrien**  
Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)

DATE FILED May 14, 2012  
EFFECTIVE Jun 1, 2012  
RESOLUTION NO. E-3524

NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF MAILED  
IN THE  
UNITED STATES



**BUSINESS REPLY MAIL**  
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 11564 LOS ANGELES CA 90051

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

**ATTN CARE PROGRAM ML GT19A1  
SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY  
PO BOX 515005  
LOS ANGELES CA 90099-9316**



A Sempra Energy utility®

# SAVE 20%

SEE IF YOUR HOUSEHOLD QUALIFIES.  
IF YOU'RE RECENTLY UNEMPLOYED  
YOU MAY ALSO BE ELIGIBLE.

VEA SI SU HOGAR CALIFICA. SI SE ENCUENTRA  
USTED RECIENTEMENTE DESEMPLEADO USTED  
TAMBIÉN PODRÍA CALIFICAR PARA EL DESCUENTO.

## APPLY TODAY!

See inside for program details.

### California Alternate Rates for Energy (CARE)

20 PERCENT DISCOUNT  
APPLICATION INSIDE OR APPLY AT  
**SOCALGAS.COM** (SEARCH "ASSISTANCE")

### Tarifas Alternas para Energía en California (CARE)

DESCUENTO DEL 20 POR CIENTO  
EN SU TARIFA DE GAS NATURAL  
SOLICITUD ADENTRO O APLIQUE EN

**SOCALGAS.COM/ESPAÑOL**  
(BUSQUE LA PALABRA CLAVE "ASISTENCIA")

### Dear Customer:

You may be eligible for a 20 percent discount on your gas bill at your primary residence. You may also qualify for a \$15 discount on your Service Establishment Charge if you are approved within 90 days of starting new gas service with Southern California Gas Company (SoCalGas®). Please review the program qualifications on the enclosed application to see if you qualify. If you think you qualify, complete the application form and mail it back to us. You will receive your discount once your completed, signed application is approved by SoCalGas. If you have any questions about the CARE program, or need assistance filling out the form, please visit [socialgas.com](http://socialgas.com) (search "ASSISTANCE") or call 1-800-427-2200. Telecommunication Devices for the Speech and Hearing Impaired (TDD) are available at 1-800-252-0259.

### Estimado(a) cliente:

Usted podría ser elegible para recibir un 20 por ciento de descuento en su cuenta de gas de su residencia principal. También podría calificar para un descuento de \$15 en el Cargo por Establecimiento de Servicio, si usted es aprobado durante los primeros 90 días desde el comienzo de su nuevo servicio de gas con SoCalGas. Por favor revise las calificaciones del programa en la solicitud. Si piensa que califica, complete y firme la solicitud y envíela a SoCalGas. Recibirá su(s) descuentos(s) una vez que su solicitud sea aprobada por SoCalGas. Si tiene alguna duda acerca de la solicitud, visite [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "ASISTENCIA") o llame 1-800-342-4545. Clientes con limitaciones auditivas (TDD) llamen al 1-800-252-0259.

### For information on CARE in other languages, call Southern California Gas Company at:

欲知詳情，請洽 免費國語專線: 1-800-427-1429

欲知詳情，請洽 免費粵語專線: 1-800-427-1420

더 자세한 안내를 받으시려면 다음 한국어 전화로 문의해 주십시오:  
**1-800-427-0471**

Để biết thêm chi tiết bằng tiếng Việt, xin gọi:  
**1-800-427-0478**

### Other Programs and Services You May Qualify For:

**Energy Savings Assistance Program** Energy Savings Assistance Program: Offers no-cost energy-saving home improvements.

For more information, please call 1-800-331-7593.

**Medical Baseline:** Provides additional allowance of gas at a lower rate to customers with certain medical conditions. For more information, call 1-800-427-2200.

**Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP):** Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the California Department of Community Services and Development at 1-866-675-6623.

**California Lifeline:** A discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines to CARE. For more information, contact your local telephone service provider.

### Otros programas y servicios para los que PODRÍA calificar:

**El Programa Energy Savings Assistance Program:** Ofrece mejoras sin costo que ahorran energía. Para más información, por favor llame al 1-800-331-7593.

**Asignación Médica Inicial (Medical Baseline):** Proveen asignación adicional de gas a una tarifa menor a los clientes con ciertas afecciones médicas. Para más información, llame al 1-800-342-4545.

**Programa de Ayuda Energética para Hogares de Bajos Recursos (LIHEAP):** Ofrece asistencia para el pago de facturas, asistencia de emergencia para el pago de facturas y servicios de acondicionamiento contra las inclemencias del tiempo. Llame al Departamento de Servicios a la Comunidad de California al 1-866-675-6623.

**Servicio Telefónico Universal Lifeline (California Lifeline):** Acceso telefónico a precios de descuento para los clientes que reúnan requisitos de ingresos similares a los del programa CARE. Para más información, llame al proveedor de servicio telefónico de su localidad.



# HOW TO QUALIFY / COMO PUEDE CALIFICAR

**1 PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS  
PROGRAMAS DE ASISTENCIA PÚBLICA**  
If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs:  
Si usted u otra persona que vive en su hogar recibe beneficios de cualquiera de los siguientes programas:

- Medi-Cal/Medicaid
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, & Children (WIC)
- CalWORKs (TANF) or/o Tribal TANF
- Head Start Income Eligible – Tribal Only/Solamente tribal
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- CalFresh / SNAP (Food Stamps / Estampillas para comida)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)

**2 MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME  
INGRESO MÁXIMO EN EL HOGAR:**  
(effective June 1, 2012 to May 31, 2013)  
(en vigor del 1 de junio de 2012 al 31 de mayo de 2013)

Number of Persons in Household Número de personas en el hogar	Total Annual Income* Ingreso total anual*
1	\$22,340
2	\$30,260
3	\$38,180
4	\$46,100
5	\$54,020
6	\$61,940
7	\$69,860
8	\$77,780

For each additional household member, add \$7,920  
Por cada miembro adicional en el hogar, añada \$7,920  
\*Includes current household income from all sources before deductions  
\*Incluye los ingresos actuales del hogar de todas las fuentes de ingreso antes de deducciones

←OR/O→

**CONDITIONS FOR PARTICIPATION / CONDICIONES PARA PARTICIPAR**

**1)** The gas bill must be in your name and the address must be your primary address. / La factura de gas debe estar a su nombre y la dirección debe ser su domicilio principal. **2)** You must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse. / No debe aparecer como dependiente en la declaración de impuestos sobre el ingreso de otra persona que no sea su cónyuge.

**3)** You must recertify your application when requested. / Debe recertificar su solicitud cuando se le solicite. **4)** You must notify SoCalGas within 30 days if you no longer qualify. / Debe notificar a SoCalGas en un término de 30 días si deja de calificar. **5)** You may be asked to verify your eligibility for CARE. / Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para CARE.

FORM 9E

## CARE APPLICATION / SOLICITUD PARA EL PROGRAMA CARE

PLEASE USE DARK BLUE OR BLACK INK ONLY / POR FAVOR USE TINTA AZUL OSCURA O NEGRA ÚNICAMENTE

ACCOUNT NO./ NO. DE CUENTA

Please provide your account number to expedite processing. / Por favor proporcione su número de cuenta para facilitar procesamiento.

CUSTOMER NAME/NOMBRE DEL CLIENTE (FIRST AND LAST AS IT APPEARS ON YOUR BILL/NOMBRE(S) Y APELLIDO COMO APARECE EN SU FACTURA)

ADDRESS/DOMICILIO  APT #/NO. DE APTO.

CITY/CIUDAD  HOME PHONE/TELÉFONO DE SU CASA

EMAIL/CORREO ELECTRÓNICO:

**1 Total number of persons in your household (include yourself, other adults, and children):  
Número total de personas que viven en su hogar (inclúyase usted, otros adultos y niños):**

1     2     3     4     5     6     If more than 6:

**2 Are you (or someone in your household) enrolled in any of the following assistance programs?  
¿Está usted (o alguien que vive en su hogar) inscrito en alguno de los siguientes programas de asistencia?**

YES (If yes, please fill in the circle(s) ●). / Sí (Si su respuesta es afirmativa, por favor rellene el/los círculo/s ●).

- Medi-Cal / Medicaid: Under Age 65/menor de 65 años
- Medi-Cal / Medicaid: 65 or older/65 años o más
- Healthy Families Categories A & B
- Women, Infants, and Children Program (WIC)
- CalWORKs (TANF) or Tribal TANF
- CalFresh / SNAP (Food Stamps / Estampillas para comida)
- Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
- Head Start Income Eligible - Tribal Only/Solamente tribal

NO

What is your yearly household income (before deductions, including all members of the household)? / ¿Cual es el ingreso anual de su hogar (antes de deducciones, incluyendo a todos miembros del hogar)?

\$0 - \$22,340     \$22,341 - \$30,260     \$30,261 - \$38,180     \$38,181 - \$46,100     \$46,101 - \$54,020

If more than \$54,020, enter the dollar amount here/Si es más de \$54,020, escriba el monto aquí: \$  ,  .00 per year/al año

Please mark your sources of income / Por favor marque sus fuentes de ingreso

- Social Security/Seguro Social
- SSP or SSDI/SSP o SSDI
- Pensions/Pensiones
- Interest or Dividends from Savings, Stocks, Bonds, or Retirement Accounts/Intereses o dividendos de cuentas de ahorro, acciones, bonos, o cuentas para el retiro
- Wages and/or Profit from Self Employment/Salarios y/o ingresos de autoempleo
- Unemployment Benefits/Beneficios de desempleo
- Insurance or Legal Settlements/Pagos de pólizas de seguro o convenios judiciales
- Disability or Workers Compensation Payments/Pagos por incapacidad o indemnización para los trabajadores
- Spousal or Child Support/Pension conyugal o alimenticia
- Scholarships, Grants, or Other Aid used for Living Expenses/Becas, subvenciones u otra ayuda usada para sufragar el costo de la vida
- Rental or Royalty Income/Ingresos por alquiler o regalías
- Cash or Other Income/Dinero en efectivo y/u otros ingresos

**3 Declaration / Declaración:** Please read and sign below / Por favor lea y firme abajo  
I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of CARE eligibility if asked. I agree to inform SoCalGas if I no longer qualify to receive a discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that SoCalGas can share my information with other utilities or agents to enroll me in their assistance programs. / Declaro que la información que proporcioné en este formulario de solicitud es verdadera y correcta. Convengo en proporcionar prueba de elegibilidad en el programa CARE si se me requiere. Convengo en informar a SoCalGas si dejo de calificar para recibir el descuento. Entiendo que, si recibo el descuento sin tener derecho al mismo, se me puede exigir la devolución del descuento recibido. Entiendo que SoCalGas puede compartir mis datos con otras empresas de servicios públicos o agentes para inscribirme en programas de asistencia.

SIGNATURE/FIRMA  DATE/FECHA

No Tape/No use cinta adhesiva

Moisten and Seal/Humedezca y selle

No Staples/No engrape

TABLE OF CONTENTS

(Continued)

<u>Schedule Number</u>	<u>Title of Sheet</u>	<u>Cal. P.U.C. Sheet No.</u>
GR	Residential Service ..... (Includes GR, GR-C and GT-R Rates)	48159-G,47790-G,42978-G,47110-G,42980-G
GS	Submetered Multi-Family Service ..... (Includes GS, GS-C and GT-S Rates) .....	47111-G,48160-G,47112-G,42984-G 47113-G,47114-G
GM	Multi-Family Service ..... (Includes GM-E, GM-C, GM-EC, GM-CC, GT-ME, GT-MC and all GMB Rates)	42987-G,48161-G,48162-G,41014-G 41015-G,41016-G,41017-G,45295-G
G-CARE	California Alternate Rates for Energy (CARE) Program .....	44092-G,48174-G 48175-G,48176-G,42343-G,41899-G
GO-AC	Optional Rate for Customers Purchasing New Gas Air Conditioning Equipment (Includes GO-AC and GTO-AC Rates) .....	48136-G,43154-G 40644-G,40645-G,40646-G
G-NGVR	Natural Gas Service for Home Refueling of Motor Vehicles (Includes G-NGVR, G-NGVRC and GT-NGVR Rates) .....	48163-G,43000-G 43001-G,41221-G
GL	Street and Outdoor Lighting Natural Gas Service .....	48138-G,31022-G
G-10	Core Commercial and Industrial Service (Includes GN-10, 10C, and GT-10 Rates), .....	46445-G,48164-G 47116-G,47117-G,46449-G,46450-G,46221-G
G-AC	Core Air Conditioning Service for Commercial and Industrial (Includes G-AC, G-ACC and GT-AC Rates) .....	48165-G,43252-G,43253-G,43254-G,43255-G,36679-G 46070-G,41247-G
G-EN	Core Gas Engine Water Pumping Service for Commercial and Industrial (Includes G-EN, G-ENC and GT-EN Rates) .....	48166-G,44077-G,44078-G,44079-G,44980-G
G-NGV	Natural Gas Service for Motor Vehicles .....	48167-G,48168-G,42521-G 42522-G,42523-G
GO-ET	Emerging Technologies Optional Rate for Core Commercial and Industrial .....	30200-G,43168-G,30202-G
GTO-ET	Transportation-Only Emerging Technologies Optional Rate for Core Commercial and Industrial .....	30203-G,43169-G,30205-G
GO-IR	Incremental Rate for Existing Equipment for Core Commercial and Industrial .....	30206-G,43170-G,30208-G
GTO-IR	Transportation-Only Incremental Rate for Existing Equipment for Core Commercial and Industrial .....	30209-G,43171-G,30211-G

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVICE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 DATE FILED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524

TABLE OF CONTENTS

(Continued)

SAMPLE FORMS

Applications

Medical Baseline Allowance Application (Form 4859-E, 06/11) .....	47387-G	
Medical Baseline Allowance Self-Certification (Form 4860, 07/11) .....	47388-G	
Application for California Alternate Rates for Energy (CARE) Program		
For Qualified Agricultural Employee Housing (Form 6632-C, 06/12) .....	48177-G	T
Application for California Alternate Rates for Energy (CARE) Program		
For Migrant Farmworker Housing Centers (Form 6635) .....	40407-G	
Application for California Alternate Rates for Energy (CARE) Program		
For Qualified Nonprofit Group Living Facilities (Form 6571-D, 06/12) .....	48178-G	T
Application for CARE, General Purpose, Direct Mail (Form 6491-DM, 06/12) .....	48179-G	T
Self-Certification CARE Application - Individually Metered Residential		
(Form 6491-D, 06/12) .....	48180-G	T
Self-Recertification CARE Application - Individually Metered Residential		
(Form 6674-D, 06/12) .....	48181-G	T
Capitation Program CARE Application (Form 6491-2D, 06/12) .....	48182-G	T
Post-Enrollment Verification CARE Application - Individually Metered Residential		
(Form 6675-D, 06/12) .....	48183-G	T
Post-Enrollment Verification CARE Application - Sub-Metered Residential		
(Form 6675-DS, 06/12) .....	48184-G	T
Self-Certification CARE Application - Submetered Residential		
(Form 6677-D, 06/12) .....	48185-G	T
Self-Recertification CARE Application - Submetered Residential		
(Form 6678-D, 06/12) .....	48186-G	T
Application for CARE, Bill Insert (Form 6491-BI, 06/12) .....	48187-G	T
Set and Turn-on Application (Form 1770H, 6-99) .....	32482-G	
SimplePay Direct Payment Application (Form 9706-08, 5/97) .....	28499-G	
Statement of Applicant's Contract Anticipated Cost for		
Applicant Installation Project, Form 66602 .....	37772-G	

Receipts and Notices

Receipt for Payment (Form 481-8, Rev. 7/96 CIS) .....	35708-G
Miscellaneous Account Receipt (Form 315U) .....	35709-G
Deposit Warning Letters A and B (Form 437.1R, 11/02) .....	36782-G
California Penal Code Tag (Form 81-A) .....	36783-G

Surety or Guarantee for Account

Continuing Guarantee Letter (Form 6447, 1/94) .....	36785-G
---	---------

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVICE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 DATE FILED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524

TABLE OF CONTENTS

The following listed sheets contain all effective Schedules of Rates and Rules affecting service and information relating thereto in effect on the date indicated thereon.

<u>GENERAL</u>	<u>Cal. P.U.C. Sheet No.</u>	
Title Page .....	40864-G	
Table of Contents--General and Preliminary Statement .....	48190-G,47560-G,47813-G	T
Table of Contents--Service Area Maps and Descriptions .....	41970-G	
Table of Contents--Rate Schedules .....	48188-G, 48172-G,47678-G	T
Table of Contents--List of Cities and Communities Served .....	47970.1-G	
Table of Contents--List of Contracts and Deviations .....	47970.1-G	
Table of Contents--Rules .....	47448-G,47212-G	
Table of Contents--Sample Forms .....	48189-G,47134-G,47213-G,47449-G,47450-G	T

PRELIMINARY STATEMENT

Part I General Service Information .....	45597-G,24332-G,24333-G,24334-G,24749-G
Part II Summary of Rates and Charges .....	48155-G,48156-G,48157-G,47779-G,47780-G,48158-G 48120-G,46431-G,46432-G,47676-G,48129-G,48130-G,48131-G,47785-G
Part III Cost Allocation and Revenue Requirement .....	45267-G,45268-G,45269-G,47786-G,47787-G
Part IV Income Tax Component of Contributions and Advances .....	47868-G,24354-G
Part V Balancing Accounts	
Description and Listing of Balancing Accounts .....	47157-G
Purchased Gas Account (PGA) .....	45754-G,45755-G
Core Fixed Cost Account (CFCA) .....	47158-G,47104-G
Noncore Fixed Cost Account (NFCA) .....	47159-G,47106-G
Enhanced Oil Recovery Account (EORA) .....	47160-G
Noncore Storage Balancing Account (NSBA) .....	46962-G,46963-G
California Alternate Rates for Energy Account (CAREA) .....	45882-G,45883-G
Hazardous Substance Cost Recovery Account (HSCRA) .....	40875-G, 40876-G,40877-G
Gas Cost Rewards and Penalties Account (GCRPA) .....	40881-G
Pension Balancing Account (PBA) .....	45013-G,45014-G
Post-Retirement Benefits Other Than Pensions Balancing Account (PBOPBA) .	45015-G,45016-G

(Continued)

(TO BE INSERTED BY UTILITY)  
 ADVICE LETTER NO. 4369  
 DECISION NO.

ISSUED BY  
**Lee Schavrien**  
 Senior Vice President

(TO BE INSERTED BY CAL. PUC)  
 DATE FILED May 14, 2012  
 EFFECTIVE Jun 1, 2012  
 RESOLUTION NO. E-3524